

علاقة زعيم الأشورية أغا بطرس مع الإيزدية



- داود مراد ختاري -

علاقة زعيم الأشورية أغا بطرس مع الإيزدية ◆ داود مراد ختاري

علاقة زعيم الأشورية أغا بطرس مع الإيزيدية

-داود مراد ختاري -

- الكتاب: علاقة زعيم الأشورية أغا بطرس مع الايزيدية
- المؤلف: داود مراد ختاري
- الطبعة الاولى ٢٠١٤
- مطبعة هاوار – دهوك
- الاخراج الفني: بهاء غانم الياس
- حقوق الطبع والنشر محفوظة للمؤلف

المقدمة:

لا تخلو أمة من الأبطال، فالأمة الاشورية كبقية الأمم في العالم، كانت لها عبر التاريخ الطويل من الابناء يدافعون عنها، ويرز منهم أبطال ميامين، وكبقية الامم حاولت أعداءها إنطواها تحت أذرعهم أو محوها في بعض الاحيان، ونالت ابناءها مرارة العذاب والقتل والتشريد، لكنهم في نفس الوقت كانوا سيوف بتارة من حاول ايذاءهم، بالرغم من الضحايا والويلات والمذابح الجماعية.

في بداية القرن العشرين وخاصة في الحرب العالمية الاولى، نتيجة الاضطهاد الذي لحق بهم، حاول الاشوريون الدفاع عن مواطنيهم وقراهم، لانهم أصبحوا هدفاً للترك الطامعين في أرضهم وشرفهم وتغير دينهم وديموغرافية سكانهم، لذا هبوا للدفاع، وقادهم البطل أغا بطرس في هذه المرحلة الحرجة، فأستطاع أن يلم شملهم والحصول على الاسلحة والعتاد، وتواصل بالعلاقات الدبلوماسية مع الخارج وخاصة مع فرنسا، ونبه شعبه من خيانة الانكليز لهم.

نتيجة العلاقة الحميمة بين المسيحيين والكورد بشكل عام والكورد الايزيدية بشكل خاص، وتعايش أغا بطرس مع الايزيدية منذ نعومة أظافره، وحتى بلوغه سن الرشد وتعلمه منهم اللغة الكوردية بطلاقة، لذا لازمته هذه العلاقة الى اليوم الاخير من حياته، وكان يواصل معهم التواصل بالرغم من الظروف الصعبة في بعض الاحيان، نتيجة انشغاله كقائد حربي لأمة مهددة من قبل المحيطين بها، فحينما كانت تسنح له الفرصة، يزور باعذرة ومعبد لالش وأصدقاءه، وفي زيارته الى لالش يرى نفسه كإنسان ايزيدي يتحفي ويتقبل مزارات الصالحين بخشوع، وحينما اهدى له أمير الايزيدية سعيد بك فرساً، فأكرمه بالمقابل بسيارة أشتري له من بغداد.

وكان معجباً بشخصية (خديدة) أحد القادة الايزيدية في تركيا، ويبدو كان صديقاً له، لذا سمى اسم ابنه (خديدة)، تيمناً باسم البطل الايزيدي خديدة،

هذا ما قاله ابنه خديدة نفسه حينما زار مركز لالش الثقافى والاجتماعى الايزيدي فى دهوك، وكذلك إنشاء زيارته الى مجمع شاريا جنوب دهوك سنة ١٩٩٥، لكننا لا نمتلك معلومات عن هذه الشخصية الايزيدية.

ويقول اديسون هيدو : أن أسم نجله الأصغر خديدا (الذي توفى فى الحادي والثلاثين من شهر آذار / مارس ٢٠١٠، عن عمر ناهز الثمانين عاماً، وفى إحدى مستشفيات العاصمة الفرنسية باريس) أطلقه القائد القومى لشعبنا آغا بطرس على نجله، تيمناً بأحد أصدقائه من قادة وأمرء الأيزيدية فى مناطق أورمية وهكاري الذين شاركوا معاً فى المعارك المصيرية فى الحرب العالمية الأولى، ولكننا وللأسف لا نمتلك شيئاً عن تاريخ هذا البطل الايزيدي الذي شارك مع آغا بطرس فى الحروب ضد الأعداء.

يبدو كرد جميل منه الى قوم قد ترى لديهم، كتب قاموس (إنكليزي - كردي ايزيدي - آشوري) وذلك فى سنوات الحرب العالمية الأولى، وطبع فى باريس سنة ١٩٢٠، ويعتبر هذا القاموس معجماً نادراً، كتب فى تلك الاونة، لذا دونت فى هذا الكتاب هذا القاموس ولم أظراً عليه أي تغييرات تذكر، بل اضفت اليه ترجمة الكلمة باللغة العربية، ليكون سهلاً للقارىء.

وفى هذا القاموس قد استعمل الحروف الانكليزية للغات الثلاث، لذا حينما تقرأ الحروف فى الكوردية والاشورية، ليس بالشكل ما يكتب اليوم، بل على الشكل التالي، مثال (ح - H) (خ - kh) (ش - sh).

وكرد جميل منا تجاه هذه الشخصية العظيمة، بادرنا الى تأليف هذا الكتاب عن علاقة هذا البطل الاشوري مع الايزيدية.

وفى الختام لابد من تقديم الشكر والتقدير الى السيد خمور كافاي لتزويدي بالصور وكذلك مركز لالش الثقافى فى دهوك لتزويدنا بنسخة من زيارة خديدة آغا بطرس..

علاقة أغا بطرس مع الايزيدية:

من هو أغا بطرس:



ولد المرحوم أغا بطرس ايليا البازي سنة ١٨٨٠/٤/١ في حي من قرية الباز في جبال الهكاري التركية .

ترعرع في المناطق الجبلية حيث تقع مسقط رأسه الباز. ودرس في المدارس التبشيرية الكاثوليكية الاوربية ثم تحول الى اورميا(ايران) لآتمام دراسته العالية في نفس المدارس التبشيرية الكاثوليكية . سافر اغا بطرس الى امريكا ومكث ٣ سنوات في نيويورك وعمل في تجارة بيع السجاد الآيراني .

وهناك يلتقي مع المليونير الامريكى (روكفلر) ويهدي اغا بطرس طاقم من السجاد الآيراني الفاخر الى (روكفلر) اثناء زيارته الى منزله الذي انشأه حديثا.وبالمقابل كرم المليونير الأمريكى مبلغ من المال كهدية تكريما لأغا بطرس لمبادرته الحسنة . بعد سماع اغا بطرس اخبار عن اورميا وما يجري من الأحداث وتعرض بني امته الى الظلم والقهر والأعتداء عزم الرجوع من امريكا. وعند عودته استغل المبلغ الذي استلمه من المليونير الأمريكى واطاف عليه ما عنده واشترى به كمية من السلاح الخفيف وادخله بطريقة سرية للغاية مستغلا عودته من امريكا الى اورميا .

عين اغا بطرس موظفا في القنصلية التركية في اورميا لاتقانه عدت اللغات العالمية منها

(الانكليزية، الفرنسية،

الروسية، والمحلية منها التركية والفارسية والكوردية والعربية بالاضافة الى لغة الأم الأثرية. في حزيران ١٩٠٦ تزوج اغا بطرس من زريفة بنت داود الرسام (الموصلي -الأصل) وولدت له ابنا اسماء داود ما يزال على قيد الحياة ومقيم في فرنسا. والتقيت انا به شخصيا في لوس انجلس .

ترقى اغا بطرس سنة ١٩٠٩ في السفارة التركية الى درجة "قنصل" في ايران ومنح الصلاحيات واسعة بمنح الجوازات والفيز .

عزل من منصبه كقنصل لتركيا بعد سماع السلطات التركية بمواقفه لمساعدت الآشوريين في اورميا .

بعد تركه الوظيفة انصرف اغا بطرس لتنظيم صفوف الشباب الآشوريين وقيادتهم في الدفاع عن النفس .

سنة ١٩١٤ تولى اغا بطرس قيادة المهام الاستخبارية لجمع المعلومات وتقديمها الى روسيا لتسهيل مهمتها للسيطرة على المنطقة وكان يكتشف مقرات العدو ويخرب الطرق والجسور ويفجر مشاجب ومخازن الأسلحة ومراقبة تحركات العدو وكشف جواسيسه والقبض عليهم. لقاء تعاون الروس لتسليح الآشوريين في سنة ١٩١٥ عين اغا بطرس مساعدا للقنصل الروسي (نيكتين). وارسل كممثل للروس للتفاوض مع البطريك مار بنيامين ال شمعون البطريك الآثوريين. واصبح مع شقيقه الجنرال مرزا حماة لمنطقة (نهر باراندوز . (رتب واوسمة تقلدها اغا بطرس من مختلف الدول تقديرا لدهائه وشجاعته. منها رتبة عسكرية من ايران (سرتيب -كولونيل)

ورتبة عسكرية من فرنسا بالاضافة الى وسامين . ورتبة عسكرية اخرى من روسيا (بلكونيك) مع ثلاثة اوسمة .

ومنح وسام من بريطانيا العظمى. ووسامين من بلجيكا. وكما منح عدد اخر من نياشين على شكل صلبان وكواكب وليم شاؤول / ابو نهرين / لوس انجلس / كانون اول (نقلا عن الكوكب الآشوري قسم ٤٤ عدد ٢ لسنة ١٩٩١). (وهو بطرس ايليا ملك شليمون ال يقيرا والذي ولد في ١/نيسان/ ١٨٨٠ من أبوين آشوريين في منطقة باز / إقليم اكارى (حكارى - تركيا الحالية)

ويقول وليم شاول / أبو نهرين واستنادا إلى آغا بطرس /سنحاريب القرن العشرين/
للمؤلف نينوس اندريوس يوسف، إن الزعيم القومي آغا بطرس ايليا البازي والملقب (
بسنحاريب القرن العشرين) استنادا إلى أعماله وانتصاراته منذ سنة ١٩١٢ لغاية نفيه من
العراق من قبل (الانكليز والحكومة العراقية) سنة ١٩٢١ وإرساله إلى فرنسا لقضاء نخبه
هناك .

ترعرع في المناطق الجبلية حيث تقع مسقط رأسه الباز. ودرس في المدارس التبشيرية
الكاثوليكية الأوربية ثم تحول إلى اورميا (ايران) لإتمام دراسته العالية في نفس المدارس
التبشيرية الكاثوليكية، احبه الناس واعجبوا بمهارته في الرمي والتسديد في صيد الدببة،
ص ١٥، أما والدته بطرس كان اسمها دلو وقد كانت تنتمي الى نفس عائلة والده المسماة
ديجمالا، ترعرع بطرس في هذه المنطقة الجبلية التي طرق مسالكها وعرف وديانها
وشعابها، وقد كان مولعاً بالتأمل اثناء الليل في فلك السماء والتمعن والتمعن في صورتها
وهندستها كما انه كان كثير التقرب من الشيوخ وكبار السن، ص ١٥
سافر آغا بطرس إلى امريكا ومكث (٣) سنوات في نيويورك وعمل في تجارة بيع السجاد
الايرواني .

وهناك يلتقي مع المليونير الامريكى (روكفلر) ويهدي آغا بطرس طاقم من السجاد
الايرواني الفاخر إلى(روكفلر) اثناء زيارته إلى منزله الذي انشأه حديثا وبالمقابل كرم
المليونير الامريكى مبلغ من المال كهدية تكريما لآغا بطرس لمبادرته الحسنة .
عين آغا بطرس موظفا في القنصلية التركية في اورميا لاتقانه عدت اللغات العالمية منها
(الانكليزية، الفرنسية،

الروسية، والمحلية منها التركية والفارسية والكوردية والعربية) بالاضافة إلى لغة الام
الاثورية. في حزيران ١٩٠٦ تزوج آغا بطرس من زريفة بنت داود الرسام (الموصلي- الاصل)
وولدت له ابنا اسماء داود ما يزال على قيد الحياة ومقيم في فرنسا، ولكن تؤكد مصادر
اخرى ان زوجته زريفة من اورميا .

ترقى آغا بطرس سنة ١٩٠٩ في السفارة التركية إلى درجة "قنصل" في ايران ومنح
الصلاحيات واسعة بمنح الجوازات والفيز .

قد ادت ابعاد آغا بطرس عن وطنه وشعبه ونفيه إلى فرنسا وملاحقته في منفاه حتى وفاته

المفاجيء في ٢/ شباط/ ١٩٣٢ (بمدينة طولوز - محلة شاتو) فرنسا حينها اتهم الكثيرين إلى ان الانكليز هم الذين كانوا وراء مقتل أغا بطرس حيث اتضح انه قد مات مسموما!

ووجد مطروحا على الارض في حي شاتو في مدينة طولوز الفرنسية، وكان الناس يمرون به ويظنون انه احد المتسولين او الذين طوحت به الخمر وافترش الارض واخيرا نقلته الشرطة إلى المستشفى، بلغ الخبر لزوجته زريفة خانم فهرعت اليه وجدته حيا والدموع تدرف من عينه وحاولت التكلم معه انه لم يستطع الاجابة . واغمض عينيه إلى الابد الابدين.

علاقة أغا بطرس مع الايزيدية:

في مطلع فصل الشتاء وقبل حلول موسم الثلوج كان البازيون يتركون الديار باتجاه الجنوب الى منطقة الموصل أو باتجاه الشمال الى البلاد الروسية طلباً للعمل وكانوا يمتنون الحداد والبناء والحياسة وفي بداية شهر نيسان يعودون الى اراضيهم وينهكون بالزراعة والرعي وغير ذلك، جرياً على هذه الحالة اصطحب ايليا ابنه البكر بطرس ويمم باتجاه منطقة الموصل وخل في القرية الايزيدية (باعذرة) وهناك راح يعمل في البناء وحياسة السلال وقد كان بطرس يساعد اياه منذ نعومة أظافره، وفي أحد الايام، وبينما كان ايليا منهمكاً في عمله غاب بطرس عنه ولما طال هذا الغياب راح يبحث عنه حتى وجده لابداً خلف أحد البيوت ويبيده بندقية ابيه وهو يحاول الاطلاق منها، غضب ايليا من فعلة ولده وأخذ يضربه ويعنفه ولما رأت هذا احدى بنات أمير الايزيدية المدعوة بقرا هزو هرعت مسرعة وفكت اسار بطرس من يدي ابيه وقالت (لا تضرب هذا الفتى ربما سيكون له شأن عظيم).

لدى وصول أغا بطرس إلى وادي الرافدين سنة ١٩٢٠م، استقبل استقبالاً حاراً يليق بالملك، من قبل ابناء قومه من اشوريين نينوى، وقد وضع نصب عينيه توحيد الاشوريين والكلدان

واليزيدية ولهذا الهدف راح يطوف في قرى الموصل مع مجموعة من مرافقيه، واستقبله اهالي تلكيف والقوش وبعاذرا بالاهازيج والافراح واکرموا مثواه.^١

ومن خلال جولته في القوش، قام بزيارة دير ربان هرمرز، ولما سمع رئيس الدير والرهبان بهذا المقدم المفرح هرعوا لاستقباله باحتفال ديني ممتع، وسار أغا بطرس ومعه ملك خوشابا ورؤساء اخرون وسط موكب من القساوسة والرهبان والشماسة وهم يرتلون باعذب ما لديهم من التراتيم.^٢

ويعد ان نال البركة من المسؤولين في الدير وعند حلول المغرب غادر مودعا، ومن هناك توجه إلى (بعاذرا) حيث يقيم الشيخ سعيد (المرجع الديني الاعلى ورئيس اليزيديين اجمع) وهناك لاقى استقبالا حارا من لدن الشيخ سعيد وعائلته وصاحب هذا احتفالات شعبية تخللها الرقص والغناء لمدة ثلاثة ايام، واثاء اقامته في بعاذرا زار ضريح الشيخ عدي (ادي) في وادي لالش على الشمال من قضاء شيخان، وهذا الضريح من اقدس المزارات اليزيدية، اكرم الشيخ سعيد ضيفه باهدائه فرس اصيل ذات سرج مطهم بالفضة، وقابله أغا بطرس بالمثل فور عودته إلى بغداد اذ اهدى له سيارة.

وينقل السيد هرمرز ريس ماسمعه من ابيه الذي كان بمعية أغا بطرس (لما اراد أغا بطرس الدخول إلى ضريح الشيخ عدي، نزع حذاءه ودار حول الضريح حافيا، ولما رأى اليزيديون هذا التبجيل منه لمقدساتهم غمروه بحب جم وواعدهم أغا بطرس بجعل اماكنهم فردوسا في المستقبل.^٣

اغلب الجبليين وانباء السهل من الاشوريين الكلدان استقبلوا فكرة الوحدة تحت راية أغا بطرس بترحاب وحتى اليزيدية استحسوها واعدوا ان يساندوا قيام دولة اشورية^٤ ان ايمان أغا بطرس بالسلام، جعله يتصل مع الاكراد ويدعوهم للتاخي ونسيان الماضي، حيث ارسل رسائله إلى كل من أغا قادر في الشوش وشرمن وأغا بيريز الزبياري وأغا الاوراماري وأغا منطقة ريكان،

^١ (نينوس اندريوس يوسف، أغا بطرس سنحاريب القرن العشرين، ص ١٧٦)

^٢ نفس المصدر والصفحة

^٣ المصدر نفسه ص ١٧٨

^٤ المصدر نفسه، ص ١٧٧

توفي اغا بطرس زعيم القومي الآشوري في مستشفى في مدينة (طولوز -الفرنسية) بعد ان وجد مطروحاً على الأرض (في حي) شاتو في مدينة طولوز الفرنسية) وكان الناس يمرون به ويظنونه احد المتسولين او الذين طوحت به الخمر وافترش الأرض واخيرا نقلته الشرطة الى المستشفى . بلغ الخبر لزوجته زريفة خانم فهرعت اليه وجدته حيا والدموع تدرف من عينه وحاولت التكلم معه انه لم يستطع الاجابة . واغمض عينيه الى الأبد الأبدين.

ويقول أديسون هيدو :في الحادي وأثلاثين من شهر آذار / مارس ٢٠١٠ ، وعن عمر يناهز الثامنة والسبعين ، وفي إحدى مستشفيات العاصمة الفرنسية باريس ، رحل ألى الأخدار السماوية راقداً بجوار ربه على رجاء القيامة ألسيد خديدا أنجل الأصغر للقائد الآشوري ألسطورة أالراحل آغا بطرس ، أثمر مرض ألم به لم يمهل طويلاً.. واقام مراسيم التشييع والدفن يوم ٣ -٤ - ٢٠١٠ في قرية سان جوزي في اقليم تولوز حيث توجد فيها مثنوى والده ووالدته وأشقائه أالرحلين



ومن الجدير بالذكر ان الاسم خديدا اطلقه القائد اغا بطرس على نجله ، تيمنا باحد اصدقائه من قادة وامراء الايزيدية في مناطق اورمية وهكاري الذين شاركوا معا في المعارك المصيرية في الحرب العالمية الاولى ، ولكننا لا نمتلك اية معلومات عن هذه الشخصية الايزيدية..

ولد خويدا بطرس ايليا عام ١٩٣٢ بعدة اشهر قبل رحيل والده الاشوري الخالد الجنرال أغا بطرس في المنفى ب فرنسا .

أغا بطرس وتطلعاته الفكرية:

يذكر ابرم شبيرا - في مقاله في الصحافة الالكترونية المعنون (أغا بطرس.... جنرال الامة الاشورية رمز من رموز الامة الاشورية):

كان أغا بطرس من القلائل الذين تأثروا تأثيرا مباشرا وعميقا بافكار الثورة الفرنسية وبمبادئ التحرر والاستقلال القومي وحقوق الانسان وحق الامم في تقرير مصيرها وبناء دولتها القومية والتي انتشرت في اوربا خلال القرنين الثامن عشر والتاسع عشر وانتقلت فيما بعد إلى بقية مناطق الشرق الاوسط بما فيها بلاد اشور. فكانت مشاركة جنرال الامة في الحروب التحريرية مع جيوش بعض البلدان كفرنسا وروسيا ومن ثم حصوله على العديد من نوط الشجاعة تقديرا لبطولاته وخدماته العسكرية الكبيرة لمبادئ التحرر والاستقلال، " من تبنى الفكر والنضال القومي والتضحية بحياته من اجل امته الاشورية ولا كانت عائقا اما الاشوريين الابطال من مختلف الطوائف الكلدانية والنسطورية واليعقوبية وحتى اليزيدية من السير خلفه جنودا وفداءً لارض اشور التي رسم أغا بطرس حدود خريطتها بدماء الابطال ونضالهم لتشمل، تلك الخريطة التي كانت تشمل وتضم جميع الطوائف الاشورية دون اي تمييز.

- كما يعد بطرس اول زعيم اشوري قومي من خارج المؤسسة الكنسية - العشائرية جاوز في نضاله اطر البنية الفكرية والاجتماعية التقليدية للمجتمع الاشوري نحو افاق قومية اشمل واوسع تتوافق مع المفاهيم الحديثة للقومية وضرورة .

- ان الصراع الضمني او الخلاف العلني بين جنرال الامة والمؤسسة الكنسية وحاشيتها يجب ان نكرر مرة اخرى ونقول بانه يجب ان يفهم ضمن سياق الزمان والمكان للظروف التي كانت تحيط بالاشوريين وبمرحلة التحول التي كانوا يمرون بها.. غير ان الانكليز وباساليبهم الثعلبية المعروفة في زرع الشقاق والفرقة تمكنوا بعد الحرب العالمية الاولى من اخضاع الزعامة الكنسية اليهم، بغياب دور البطريرك الطفل مار شمعون ايشاي، لغرض تحقيق ماربهم وعن طريق تخويف الزعامة الكنيسة من مشاريع وطموحات أغا بطرس

القومية وتصويرها كأنها تهديد لها من شخص علماني كاثوليكي يريد تدمير الكنيسة لذلك اقنعوهم بان ابعاده من العراق سوف يخدم مصلحة الكنيسة والامة. ومع كل هذا، من يقرا مواقف أغا بطرس ورسائله الموجهة إلى زعامة الكنيسة سوف لا يجد اطلاقا اي نقد او معارضة او تهجم على الكنيسة المشرقية او على زعامتها او على بطيريركها بل على العكس من ذلك تماما كان يكن لهم جميعا احتراماً شديداً ويتعامل معهم بكل لطف وادب، وهذا ما يثبه الاوراق والرسائل التي تركها بعد وفاته .

ومن الجدير بالذكر إلى ان المرحوم أغا بطرس قد كانت له علاقات حميمة مع .. اليزيدية وكان قد سمى احد ابناءه على اسم صديقه خديداً. ويقول اديسون هيدو : في الحادي والثلاثين من شهر اذار / مارس ٢٠١٠ ، وعن عمر يناهز الثامنة والسبعين ، وفي احدى مستشفيات العاصمة الفرنسية باريس ، رحل إلى الاخدار السماوية راقدا بجوار ربه على رجاء القيامة السيد خديدا النجل الاصغر للقائد الاشوري الاسطورة الراحل أغا بطرس ، اثر مرض الم به لم يمهل طويلاً.. واقام مراسيم التشييع والدفن يوم ٣ - ٤ - ٢٠١٠ في قرية سان جوزي في إقليم تولوز حيث توجد فيها مثنوى والده ووالدته واشقائه الراحلين.

ومن اجل تعزيز الوحدة المنشودة بين الاكراد والاشوريين واليزيدية وتقوية الوشائج الاجتماعية بينهم وضع أغا بطرس بنفسه معجماً سنة ١٩٢٠م، وفي مكتبتي نسخة مصورة منه، وفي الملحق صفحات من القاموس.

الاستنتاج:

- ١ - تواجد أغا بطرس منذ نعومة أظفاره بين الايزيدية في باعذرة مع أبيه، مما اكتسب العادات والتقاليد وشكل مجموعة من الاصدقاء وتعلم اللغة الكوردية بطلاقة، والانسان يطبع في مخيلته ذكريات الطفولة.
- ٢ - يبدو ان أغا بطرس كان لديه علاقات حميمة مع الايزيدية في منطقة هكاري التركية، ويتواجد اعداد كبيرة من الايزيدية في تلك المنطقة.
- ٣ - الدولة العثمانية كانت تعادي المسيحية والاييزدية معاً،
- ٤ - بما ان عدو الاثنيين هم الترك، كانت هناك تنسيق بين الطرفين.
- ٥ - تشابه بعض العادات والتقاليد بين الايزيدية والاشورية، وخاصة عيد رأس السنة .
- ٦ - اعتقاد الاشوريين انهم سوف يمنحون بدولة مستقلة، وبما ان اكثر الايزيدية متواجدين في اوطانهم، فانهم سيكونون من رعاياهم.
- ٧ - المحبة والصداقة بينه وبين القائد الايزيدي خديدة، وصلت الى درجة ان يسمي ابنه خديدة، تخليداً لذكراه.

الزعيم ملك خوشابا ملك يوسف وملك خمو البازي وملك خمو الجيلوي وملك عوديشو الروماتاني وملك اسمائل والشماس يونادم ومع شقيقه اغا مرزا ليحاربا العدو التركي معا في صف واحد واستعمل اغا بطرس لأول مرة بنصب الخطوط الهاتف في حربه ضد الاتراك في (باراندوز). كلف اغا بطرس الملك خوشابا لمهاجمة (قلعة عسكر اباد) وانتصر بها. وكذلك انتصرا اغا بطرس مع زميله ملك خوشابا في معركة (بحيرة اورميا) (وسلامس) (وسيرا) (وتارزلوي) وقتال (دربند) وقتال (كريم آباد). رسالة وصلت من الجنرال انترانيك باشا الآرميني الى اغا بطرس يشيد بها انتصارات اغا بطرس على العدو التركي المشترك. استطاع اغا بطرس من دحر وسحق هجومات العدو التركي من شهر آذار لغاية تموز ١٩١٨ والتي بلغ تعداد قواتها ٦٠٠٠٠ مقاتل في ١٤ معركة. القادة الأتراك الذي هزمهم اغا بطرس كانوا ١ - خليل باشا ٢ - علي احسان الدين باشا ٤ - ابراهيم باشا ٥ - حيدر باشا ٦ - علي احسان باشا ٧ - خير الدين باشا ٨ - ابراهيم باشا .

من بعد هذه الانتصارات جرت عدت محاولات لاغتيال اغا بطرس اولا بدعوة للأجتماع من قبل حاكم مدينة اورميا (من عشائر هامايون) الا انه رفض الحضور في الاجتماع لحصوله على المعلومات لنواياهم الخبيثة. محاولة الاغتيال الثانية ارادوا الأيرانيين لاقتلاع الرؤساء الآشوريين ليسهل تصفية الرعية. محاولة احمد اغا الثالثة لاغتيال اغا بطرس في مكتبه الا انه تفنن لتلك المحاولة ، وعكس الآية على الأعداء وجعلهم اصدقاء بمنح هدية لابن الزعيم احمد اغا (بندقية جديدة). انقذ حياة اغا بطرس طفل ارمني حيث شاهد الاف من مقاتلين الاتراك يتدفقون نحو مخبئ الذي كان يختبئ اغا بطرس مع رفاقة الخمسة وابلغ ذلك الطفل اهل قريته للنجدة وهبوا للدفاع عن القرية وانقذوه . قال اغا بطرس مخاطبا للآشوريين اثناء تحويلهم من معسكر الموصل الى معسكر (سعد) في البعقوبة التي تبعد ٥٠ كم شمال بغداد. طلبت مساعدة من (همدان) لن يلبي طلبي، وطلبت مساعدة عسكرية من امريكا تذرعوا بألاف الحجج. وكنت اعمل لمفردتي واتفاني في سبيلكم وكنتم تشيعون عني بأنني اعمل لمصلحتي الخاصة . وقلت للمرحوم البطريك مار بنيامين ال شمعون (اترك الصليب لك واترك السيف لي). تركتموني لوحدي لقد عملت كاتبا وسياسيا وعسكريا وكل هذا تتسقطون اي خطأ يصدر مني وانا تحت هذا الحمل الثقيل!!! ثم تلوموني وتسموني المتقلب؟؟ اتقوا الله يا

اخواني وانصفوا في حكمكم ونواياكم وانزعوا الأنانية من نفوسكم وتحلوا قليلا بنكران الذات امثال بقية المناضلين الذين سبقوكم. وقال اجل انا اعرف بذلك بأنني المتقلب. لقد كنت بالأمس قنصلا تركيا وفي الغداة اصبحت روسيا وبعدها انكليزيا. كنت ولا زلت اتطلع للتقرب من أية دولة لها الاستعداد لتقديم العون لأمتي وانقاذها من مآزقها. اصبحت تركيا وانقذت القرى المسيحية في اوروميا وسلامس. واصبحت الى جانب روسيا لما وقفوا الى جانبنا ومدوا لنا جميعا يد الحماية وامدادنا بالسلاح من المدفعية والبنادق للدفاع عن انفسنا وعن عوائلنا. واصبحت بجانب الأنكليز لما نزحنا الى العراق وتولى الأنكليز حمايتنا للتخلص من الموت والدمار المخيف بنا في شمال ايران. وقال ان ابناؤنا لا فهم لهم ولا دراية في الأمور السياسية فهم يتصورون بأن زمامنا في ايدينا ولكن ليس كذلك. عزل اغا بطرس من جميع نشاطاته العسكرية اثناء تواجده في معسكر البعقوبة - العراق - من قبل المندوب السامي البريطاني في بغداد (بيرسي كوكس) مدعيا ان بقاء آغا بطرس في العراق كان يشكل حجر عثرة امام مشاريعنا الحيوية، لذا تم نفيه بناء على طلبه في آب ١٩٢١. واثاء تواجده في فرنسا رشح من قبل اللجنة العليا للأشوريين لتمثيلهم في مؤتمر (اس دي ان) (ساند ريمو) في جنيف وفي مؤتمر (لوزان) في مدريد وقد سجل حضوره في كل المؤتمرات وكانت له الفرصة للاعراب عن آمال امته (راجع نيشن كويست اي اس اس ١٨٥). وكان الزعيم اغا بطرس يطالب دوما في كل مؤتمر يحضر فيه حلا للقضية الآشورية وذلك بأقامة حكم ذاتي لنا على الأراضي التي يسيطر عليها الفرنسيون في الشرق الوسط.

توفي اغا بطرس زعيم القومي الآشوري في مستشفى في مدينة (طولوز - الفرنسية) بعد ان وجد مطروحا على الأرض في حي (شاتو في مدينة طولوز الفرنسية) وكان الناس يمرون به ويظنون انه احد المتسولين او الذين طوحت به الخمر وافترش الأرض واخيرا نقلته الشرطة الى المستشفى. بلغ الخبر لزوجته زريفة خانم فهرعت اليه وجدته حيا والدموع تدرف من عينه وحاولت التكلم معه انه لم يستطع الاجابة. واغمض عينيه الى الأبد الأبد. مات اغا بطرس مغتربا وبعيدا عن ابناؤ امته، حيث فتح صدره لرصاص الأعداء مستعدا للاستشهاد كي يكون جسرا يعبر منه الاف ابناؤ قومه. لكنه لم يجد احد من يفتح له الأذرع كي

يطوقه ويسنده كما هو فعل لأبناء امته. لقد اصبح ضحية اللعبة السياسية الأنكليزية
وضحية الأنانيين من الأشوريين .
اخواني القراء: امتنا بحاجة الى برنامج سياسي اولا والتجرد من الأنانية ثانيا. المطالبة لايجاد
حل سريع لقضيتنا ووضع حد نهائي لمآساتنا وخلق امكانات تحمي لنا وجودنا وتقينا شرور
المذابح والأغتيالات وحرق كنائسنا في الموصل وبغداد وتؤمن لنا مسارا لحياتنا الجديدة .

اغا بطرس.....جنرال الامة الاشورية .

انه رمز من رموز النضال القومي ونجم ساطع في أفق آشور تبهر مآثره القومية الخالدة دروب شباب اليوم في مسيرتها النضالية بالدروس والعبء وتؤهله بطولاته ومشاريعه القومية اعتلاء منصة أبطال التاريخ القومي والسياسي ويستحق أسمى نوط الشجاعة والتقدير لأنه فعلاً يركن في أعماق قلوب جميع المناضلين السائرين على هدى خطاه ومسيرته التي رسمها بتضحياته ودمائه من أجل إحقاق حق هذا الشعب وعندما أقترب وقت إثبات ذلك فعلاً وممارسة لم يتردد إطلاقاً في ترك حياة الترف والسعادة الشخصية التي كان يتمتع بها مع عائلته ووظيفته كسكرتير لقنصل تركيا في أورمي، ولم يبخل إطلاقاً على الأرباح التي كانت تدر عليه من تجارة السجاد كما لم تفتته حياة الرفاهية في فرنسا وأميركا، فترك كل ذلك من أجل حرية وكرامة بني قومه فامتطى صهوة جواده وحمل بندقيته رافعاً لواء الأمة الآشورية عالياً:

1 - كان أغا بطرس من القلائل الذين تأثروا تأثيراً مباشراً وعميقاً بأفكار الثورة الفرنسية وبمبادئ التحرر والاستقلال القومي وحقوق الإنسان وحق الأمم في تقرير مصيرها وبناء دولتها القومية والتي انتشرت في أوروبا خلال القرنين الثامن عشر والتاسع عشر وانتقلت فيما بعد إلى بقية مناطق الشرق الأوسط بما فيها بلاد آشور. فكانت مشاركة جنرال الأمة في الحروب التحريرية مع جيوش بعض البلدان كفرنسا وروسيا ومن ثم حصوله على العديد من نوط الشجاعة تقديراً لبطولاته وخدماته العسكرية الكبيرة لمبادئ التحرر والاستقلال، تجسيدا لإيمانه بهذه المبادئ والقيم، فمثله هو كغيره من رجال الفكر والسياسة الأمريكيين الذين شاركوا مع الجيوش الفرنسية أثناء الثورة الفرنسية والحركات التحريرية الأوروبية أو الفرنسيين الذين شاركوا أثناء حرب الاستقلال الأمريكي مع الجيوش الأمريكية إيماناً بمبادئ التحرر والاستقلال من الاستعمار البريطاني، فجنرال الأمة لا يختلف عنهم كثيراً إلا من حيث الشهرة العالمية وسعة الانتشار ومن حيث تخليدهم من قبل شعوبهم ودولهم واعتبارهم رموز وطنية لبلدانهم.

2 - أغا بطرس، كزعيم قومي، هو نتاج مخاض جملة ظروف تاريخية تشكل انعطافاً

خطيراً في سياق التطور التاريخي للأشوريين وتحولاً جذرياً للمجتمع ظهرت في إغقاب الحرب الكونية الأولى وما بعدها.. فكان من الطبيعي، وضمن هذه الظروف، أن يبرز زعماء وقادة قادرون على الاستجابة الفورية لمتطلبات الواقع الجديد ولطموحات المجتمع الآشوري الذي بدا مقبلاً على تحولات جذرية خطيرة بهدف انتشاله من المأساة والفواجع التي حلت عليه ومن ثم توجيهه نحو الطريق الصحيح وقيادته لتحقيق أهدافه القومية وبما تتلاءم مع الظروف الجديدة التي أطلت على الآشوريين بعد انهيار نظامهم الاجتماعي التقليدي وعجزه عن مجارات الأحداث الجديدة. فكان أغا بطرس نموذجاً حياً واستجابة طبيعية لمثل هذه الظروف التي فرضت ضرورتها وجود زعماء على المستوى القومي تتحمل مسؤولية بناء البنية الاجتماعية والسياسية الجديدة ومختلفة ومتجاوزة في عين الوقت للبنية القديمة وتشكيلها ضمن أطر سياسية وفكرية شاملة، وهذا ما تمثل في مسعى ونضال أغا بطرس في سبيل إيجاد كيان سياسي قومي مستقل للأشوريين.

رسالة انترانيك باشا الى آغا بطرس

انترانيك باشا: هو جنرال ارمني ذاع صيته كمقاتل شجاع طوح بالقوات التركية وأذاقها الهزائم في معارك عدة حتى قلده الحلفاء العديد من أنواع الشجاعة على بسالته وانتصاراته، كان يقاتل في إحدى الجبهات القفقاسية بقوة ارمنية تعدادها (٦٠٠٠) رجلاً، ولما سمع هذا الجنرال بانتصارات آغا بطرس على الاتراك وعلم بان القوات الاشورية ومعها الارمن محاطين بالاعداء، فكر ان يوحد قوته مع هذه القوات فكتب الى آغا بطرس يعلمه بذلك ويعرض عليه خطة تقوم على مشاركة الطرفين فيها في ضرب العدو من الشمال والجنوب للسيطرة على منطقة (خوي)، الجدير بالذكر ان هذا الجنرال كان صديقاً حميماً للقائد الازيدي (جانكير آغا) ويتعاونون فيما بينهم لصد الهجمات البربرية العثمانية، هذا وقد تبرع انترانيك بتكاليف زواج صديقه (جانكير آغا).

مذكرات اغا بطرس ... الجزء الاول⁵ :

المحترمون والاجلاء كبارا وصغارا الفقراء والاثرياء من بني قوميتي الاشورية
المشردين في كل زوايا العالم . محبتي وسلامي الحقيقين لكم جميعا . لتكن
سنتكم الجديدة مباركة وسعيدة عليكم واسأل الله ان يجعلها فاتحة خير لكم
للعودة الى موطنكم الحبيب لكي ينتهي اغترابكم والعذاب الذي انتم فيه امين.

سادتي الاحبة :

الحقيقة أتأسف ان اصرف من وقتي هذه الدقائق في الكتابة لكم بخصوص الادانة
الصارمة منكم ضدي وبدون اي اساس . اود اعلامكم بان هناك عادة اصلية لدي وهي انني
لا اكرث ولا انزعج حتى اذا رجمت (بظم الرء) بما هو حق . لكن استاء جدا وانزعج من
الكلام المفبرك المنطوي على التهم الباطلة والكذب الذي برجموني به . وانا على يقين
بانكم جميعا ولا واحد منكم قد تعايش معي او رافق مسيرة حياتي كي يستطيع ادانتي
كشاهد عيان على ما يقوله عني في هذه الايام أليس كذلك ؟ وكان يجب ان لا اكتب
لكم لان امثالكم هم الذين قتلوني حقا وقد قلتهم الكثير من الكلام المضحك عني ومن
الباطيل العارية عن الصحة ولكنني واثق انه لو انكشفت الحقيقة للكثير من الذين
خدعوا او غرر بهم سيضربون الركبتين ندما على ما جنوه علي . وثمة اصدقاء يدعون
باستلامهم رسالة من لندن تقول وللأسف الشديد لقد وعد (اغا بطرس) لجعل امتكم
كاثوليكية ومنح وساما من البابا تقديرا لذلك المسعى وهذا الذي ادى الى فقدان القوات
الانكليزية ثقة بتممتمكم .

اولا : بان وعدت بجعل امتي كاثوليك ... لمن وعدت بذلك ؟ اني اقسم لكم بكل المقدسات
بانه ليس هناك اي تعهد بهذا الخصوص شفهييا كان او تحريريا . حقا انه غباء وافتراء متقن
من اعدائي ومن اجل مصالحهم الشخصية .

ثانيا : اما بخصوص الوسام الذي قبلته من سيادة البابا .. اقول اللعنة علي ان كنت تقبلت

⁵ بولص يوسف ملك خوشابا، باريس، ٤ /كانون الثاني / ١٩٢٢ كراندهوتيل ... من النت

هكذا وسام ولكن اؤكد لكم بانه في سنة ١٩٠٤ سافر الراحل مار توما اودو الى روما ولدى عودته جلب معه ثلاثة صلبان هدايا قدم واحدا منهم الى رمزي بك سفير تركيا في تبريز والآخر لاسكندر افندي ابن المرحوم حاجي داود والاصغر قدمه لي وانني اعلم بانكم لا تقصدون هذا الوسام وانما تقصدون وساما اخرًا جديدًا واكرر لاقع تحت اللعنات ان قبلت وساما من سيادة البابا . غير انه في الثاني عشر من تشرين الثاني ١٩٢١ سافرت الى روما وهناك منح لي ولن كان معي من ابنائنا الضباط وسام صليب مار كروكوريوس واذا اعتبرتم التقرب من روما نوعًا من المهانة اني اقول لكم ذلك خطأ جسيم يعود بالضرر على الامة لاننا اليوم كالغريق الذي يتشبث بكل ما تطول اليه يده ايهما افضل صداقتنا مع سيادة البابا ام عداؤنا ؟ الا ترون الدول كيف تقيم وزنا للعلاقات الدبلوماسية وتتفق على ذلك مبالغًا كبيرة في فتح السفارات في روما والفاتيكان ؟ يا ترى كل هذه الدول على ضلال ونحن على صواب ؟ وهل سئى كان ما فعله البابا عندما اوعد للكاردينال جسبري المسؤول البابوي للشؤون الخارجية بان يكتب لامريكا وانكلترا وفرنسا والى مؤتمر السلام يحثهم بوجوب اعطاء الحكم الذاتي للكلدو اشوريين ؟ ام سيئًا كان لما قلد ابناء امتمكم اوسمة رفيعة تقديرًا لهم ؟ هل في علاقتنا مع ٢٠٠ مليون مسيحي كاثوليكي في امريكا واوروبا وكسب ودهم ودعمهم لنا شيء من الخسران ؟ وهل يحق لنا في هذا الظرف العصيب ان ندير الظهر لكل هؤلاء ؟ الا تقولون ان بريطانيا فقدت ثققتها بالاشوريين لسيرهم وراء اغا بطرس الى الحضرة البابوية فمن هذا نستنتج بان القوات البريطانية هي عدوة للبابا ؟ ولكن العالم كله يعلم بانه ليس هنالك فرق في المذهب لدى بريطانيا . ولا يخامرني شك بان الرسالة المرسله من لندن ليست من جهة عسكرية او سياسية بريطانية وانما هي من جهة واحدة عدوة . وبعض الاصدقاء يقولون بان غلطتي كانت بنفس غلطة نابليون والقصد من ذلك انني ركبت راسي مغرورًا بدافع الانانية والشهرة . فيما يخص الانانية اقول اذا كنت من الانانيين كيف طالبت الروس والفرنسيين بمنح الاوسمة لكل الضباط معنا وطالبت بريطانيا والامريكان بزيادة عدد الاوسمة للاشوريين ولكنك سعيت لنفسك فقط كي اميز نفسي عن الجميع واليوم كل انسان يسعى من اجل كسب المال وانا ايضا كنت استطيع ترك الامة والسعي وراء المال.....

اقدم شكري للاستاذ الشماس بنخس خوشابا على اجادته في ترجمة هذه المذكرات القيمة التي تكشف كثيرًا من الامور ويخط يد قائد العصر اغا بطرس

مذكرات اغا بطرس ... الجزء الثاني

اما عن صفة التعالي التي تقال عني اترك الرد عليها الى كل من عرفني عنكثب وعهد تواضعي في مجالسة الصغير والكبير على حد سواء ولمس عظمي ومعاملتي لليتيم والمسكين . اما ما قيل عن الركض وراء السمعة من ذا الذي لا يريد ان تكون له سمعة جيدة واسم لامع ؟ ولكن هذا يتم الحصول عليه من خلال العمل . وفي شبابي في اميركا ومثلكم كان لدياسم مميز والان لما مكنتني الله من سحق القوات التركية الظالمة وساعدني على فتح الطريق بين نيران مدافع ورشاشات الاعداء وانقاذ بني قومي اصبح لي اسم اخر ... سبجانك يا رب . والبعض الاخر يقول دفعت بالالاف من المقاتلين الاشوريين للموت من اجل تعليق وسام على صدري ومن اجل ان يصفق لي . اني اتساءل في خدمة اي دولة وضعت القوات الاشورية من اجل وسام او نجمة ؟ هل قاتلت بها الى جانب اليونان ضد تركيا او بالعكس ؟ هل وضعتها في خدمة الفرنسيين ضد العرب وبالعكس ؟ وكم نوطا تقلدت لحد الان مكافأة لي لوضع الاشوريين في خدمة دولة معينة ؟ الى اي اقاص اخذت القوات الاشورية ؟ كيف وان حصلت على الاوسمة بدماء الالاف منهم ؟ اجل .. اجل .. تذكرت .. لقد كان هذا في معركة نهر برندوز لما قتلت ١٧٠٠ تركي واسرت طابورا منهم وقدمت لقاء ذلك ١٤ شهيدا ومعهم رئيسهم (كشو كركانايا) فهل هذا بكثير ؟ وهناك تخريجة اخرى تقول : في الحملة الاخيرة تسببت في قتل وفقدان وغرق الكثيرين . في الوقت الذي لم تكن خسائرننا في تلك المعارك اكثر من ١٧ شهيدا وجميعهم مدونة اسمائهم وقراهم وعناوينهم . هل هذا العدد يعد من الضخامة امام عمليات عسكرية تقوم بها من الموصل الى اورميا ؟ واي عمل عسكري بهذا الحجم لا يقدم المئات ؟ نحن قدمنا ١٧ شهيدا في حرق ٣٨٢ قرية وقتل ٥٤٠٠ فرد من العدو وطهرنا اغلب كردستان منهم . ترى هل هناك قتال دون سفك الدماء ؟ وهل تستطيع صيد السمك بدون ان تتبلل ملابسك ؟ يا الهي هل كان هناك جنرال ارحم مني على مقاتليه .. اسمعتم جنرال بيكي على فقدان جندي ؟ الم ادفع من جيبي الخاص ٧٠٠ تومان لاعتماد الدولة الايراني لوضع احد الدراويش في فوهة المدفع عقابا له لقتله احد الاشوريين والذي كان اسمه ابدال في موقع بكلر بكي ؟ الم اكن انا الذي قدمت حياتي وحياة عائلتي ومعارفي من اجل خدمة الامة واليوم اصبحت عدو الاشوريين ؟ وانتم من بعيد تطيرون

العون لامتي وانقاذها من مازقها فقد اصبحت تركيا وانقذت القرى المسيحية في منطقة اورميا وسلامس وملت الى جانب الروس لما وقفوا الى جانبنا ومدوا لنا يد الحماية واعدونا بالسلاح بمختلف انواعه ثم اصبحت انكليزيا لما نرحنا الى العراق وتولى الانكليز حمايتنا.....



مذكرات اغا بطرس .. الجزء الثالث

ملاحظة : الى القراء الاعزاء سوف تجدون بعض الركاكة في بعض الجمل والتعابير نتيجة الترجمة الحرفية من السريانية الى العربية وهذا ما توخيته للامانة التاريخية ولكنني ساوضح ما يصعب فهمه بتوضيحات محصورة بين قوسين بدون التعرض للنص الاصيلي...
 اقتبس : اقولها من باب الافتراض . حتى لو تقدمت الصين او اليابان بعرض المساعدة لبني قومي لقبيلتها واصبحت منهم . ترى ماذا بوسع المرء ان يعمل في مثل تلك الظروف .. كفاكم قذف وطعن بالبازيين ايها الاخوة . البازيون ليسوا ممن يسعون من اجل الشهرة ولا هم يطوفون في الدول الاوربية من اجل المتعة والاستجمام لكنهم كانوا رجالا دائما ومن العشائر الشجاعة في تصديهم للعدو وخاصة الاتراك واليرانيين .
 الامة كلها من كافة العشائر واورميا قرروا وانتخبوني انا اغا بطرس مع الموقرة سورما خانم . الم يختارني جميع الاشوريين للسفر الى باريس لتمثيل الامة ترافقني بذلك سورما خانم كممثلة للرئاسة الدينية البطريركية ؟ لاجل هذا جمعت العشائر المبالغ المطلوبة لذلك ولكن تم رفض الفكرة وسافرت سورما خانم لوحدها الى لندن دون اذن واقامت في دار الرهينة عازفة حتى عن حضور مؤتمر السلام في جنيف.
 وفي حينها تساءل الجميع ترى ما شأن هذه الراهبة في مؤتمر السلام ..؟ لربما كان سفرها لقضاء حاجاتها الخاصة . اجل هذا هو الواقع فعلا .. انها سلمت زمام امورنا بيد الانكليز وبصمت (اي وقعت بالابهام) على دخول الامة في خدمة مصالحهم في العراق عكس ما كان من تطلعات ذلك الشعب المشرد الذي سفك الدماء من اجل العيش بحرية وكرامة على ارض محررة تمتد من اورميا شرقا وجزيرة بوتان غربا.
 (هنا سيتكلم اغا بطرس عن المعارك التي خاضها الجيش الاشوري لتطهير الطريق للعودة الى اورميا وحكاري وعن التقرير التي كتبته سورما خانم للانكليز عن اغا بطرس)
 اقتباس:

واثناء وجود سورمة خاتم في لندن كانت القوات الاشورية تصنع النصر المؤزر في كردستان حيث تم لنا السيطرة على جميع المناطق في ذلك الاقليم ووقع في ايدينا ١٢ مدفعا و ٦٠ رشاشة ثقيلة وعشرة الاف بندقية وانهيينا الخطوة الاولى بعد ان رضخت لنا كل تلك المناطق وكانت

الخطة المرسومة لنا على الخارطة هي النفوذ الى اورميا ومنها الى تيارى وكاور وتخوما وعلى هذا الاساس كان تحرك القوات الاشورية من مندان بمرافقة اثنين من الضباط الانكليز . وفي غمرة تلك الانتصارات وقواتنا تنهياً لانجاز المرحلة الثانية وهي التحرك نحو اورميا والى تيارى وتخوما وكاور .. وصلت سورما خانم من لندن الى الموصل برفقتها ضابط انكليزي يدعى مستر (جارج) ومعهما توصيات سرية الى المسؤولين الانكليز في بيت نهرين . واليكم تقرير سرمة خانم مكتوب للانكليز رسمياً تقول فيه : ان اغا بطرس يجب ان تكون له اسئلة واجوبة مع الشيوعيين وكما يبدو في النية التحالف معهم (ويقصد بالاسئلة والاجوبة ..المحادثات ..) .. وهكذا كان الاتفاق الرسمي واموقع من قبل المسؤولين الانكليز ان يصل الجيش الاشوري الى اورميا وبعد السيطرة على تلك الاماكن يعود البعض من الجيش لاجلاء العوائل الى هناك . اطلع الانكليز على هذه الورقة (التقرير) في الوقت الذي كانوا هم انفسهم قد وقعوا على خطتنا في تنفيذ ما تم رسمه على الخارطة العسكرية التي بحوزتنا وهي بخصوص زحفنا الى اورميا وبعده تقوم مجموعة من مقاتلينا بالعودة الى مندان لنقل العوائل في اثرنا . واذ نحن في غمرة الانتصارات وقد عبرنا نهر الزاب الى الجانب الاخر بكفاح وتضحيات عجيبة من قبل الاشاوس الاشوريين الابطال ها سورمة خانم فجأة قد وصلت الى الموصل وبسياسة جديدة ظهرت فلقد نكثت اليهود واحبطت المساعي وبتدبير سياسي لقلب الخطة وعليه اجل اجلاء العوائل الى كانون الثاني بدلا من الصيف بامر موقع من مستر (جارج) نفسه وتم اخبار الرجال المكلفين بنقل العوائل بهذا التبدل كما اخبرت العوائل بذلك . ان ارجاء نقل العوائل الى موسم الشتاء البارد كان بمثابة وضع العراقيل امامها لانه كما هو معلوم يتعذر السير في الجبال ايام الثلوج والامطار الغزيرة . انعكاسا على هذا التأخير كتبت النساء رسائلأ الى ازواجهن المقاتلين وتكفلت بايصالها احدى السيدات المسلمات (تورز خانم) زوجة (اوراهام البرواري) والتي تتصل بالقرابة مع سيادة (مار يولاها) اسقف العمادية كما قامت تورز خانم هي الاخرى بتوجيه رسالة الى قيادات المقاتلين في الجناح الايسر من الحملة وسلمتها لهم في قرية (اتروش) وهذا نصها :

السادة المحترمون امراء قواتنا الاشتيايي وبني كبة وبني ماثا وغيرهم
اني مكلفة ان اخبركم بخصوص تحريك العوائل من مندان في اعقابكم وهذا ما تحدثنا به سابقا اثناء تحرك القوات وانني اتمم واجبي هذا حفظا على عوائلكم وخوفا عليها من

الضياع والامر متروك لكم . وبعدها تواجهون نتائج ضياع الالاف من العوائل كما حصل لنا في جلائنا من اورميا .

المخلصة

تورز اوراهام البرواري

وهذه رسالة تورز خانم موجهة لي تطلب فيها الاعتذار

الموصل في ٥ ك ٢ ١٩٢١

الى الموقر الجنرال اغا بطرس

اولا : تقبلوا تحياتي

ثانيا : طي رسالتي هذه نسخة من الكتب الثلاثة التي ارسلتها الى امراء المقاتلين وارجو ان لايزعجك هذا لان ما قمت به كان بدافع حبي واخلاصي لمنع عوائلنا من الارتحال وفضلت بقاءهم حيث هم الان وسوف لا اندم على ما قمت به حتى وان ازعجك ذلك.

المخلصة : تورز اوراهام

ومن الواضح جدا بان الرسائل المحمولة بيد تورز وغيرها الى المقاتلين وهم في حالة ارهاق من ثقل البرد والثلوج اصبحت ذريعة لهم للعودة الى عوائلهم . وفجأة بلغنا خبر عودة قوات الجناح الايسر من الحملة الى مندان وتركنا انا والسيد ملك خوشابا مع مالك خمو الجيلو والقس داؤد التخومي والاستاذ شاهين البازي مع المقاتلين الاورميين وبحوزتنا ست رشاشات ومدفعان كما تركت القوات المنسحبة الكثير من عدتها في (كلي اسطانكي) ومن ضمنها المدافع والرشاشات . اغا مرزا وفوج اورمي بصعوبة كبيرة ذهبوا مع مجموعتهم والقسم الاخر نحن حملناهم على اكتافنا .

حقيقة الخلاف بين سورما خانم واغا بطرس - انطوان دنخا الصنا

اكدت الكثير من المصادر ان اغا بطرس كان قائدا عسكريا شديد البأس خاض غمار معارك شرسة غير متكافئة عدة وعددا ضد القوات العثمانية والايروانية وبعض العشائر الكوردية ولقنهم دروسا قاسية وخسائر كبيرة وانتصر عليهم وبأشراف مباشر من امير وقمر شهداء شعبنا البطريرك مار بنيامين شمعون لغاية استشهاده واكتسب اغا بطرس خبرة كبيرة في هذه المعارك ويعتبر من القلائل الذين تأثروا تأثيراً مباشراً وعميقاً بأفكار الثورة الفرنسية وبمبادئ التحرر والاستقلال القومي وحقوق الإنسان وحق الأمم في تقرير مصيرها وبناء دولهم القومية والتي انتشرت في أوروبا خلال القرنين الثامن عشر والتاسع عشر فكان اغا بطرس نموذجاً حياً واستجابة طبيعية لمثل هذه الظروف التي فرضت ضرورتها وجود زعماء على المستوى القومي تتحمل مسؤولية بناء البنية الاجتماعية والسياسية الجديدة وتشكيلها ضمن أطر سياسية وفكرية شاملة وهذا ما تمثل في مسعى ونضال اغا بطرس في سبيل إيجاد كيان سياسي قومي مستقل لشعبنا ...

وكان اغا بطرس قد منح رتبة جنرالاً في الجيش الفرنسي وحصل على عدة اوسمة ونياشين ورتب فخرية من الجيش الفرنسي والروسي وحاكم اذربيجان الفارسية وعاش اغا بطرس ظروف ومعاناة شعبنا في ارضه ووطنه وكان قريب الى نبضاته يتلمس في الميدان الظلم الواقع عليه في المجازر والمذابح الدموية التي ارتكبت بحقه لقلعه من ارضه التاريخية في بلاد ما بين النهرين .. اغا بطرس كان يجيد اللغة الفرنسية لغة مؤتمرالصلح في باريس اضافة للغة الانكليزية التي تعلمها اثناء عمله في امريكا كانت تساعده على اجراء اللقاءات والمباحثات والمفاوضات في المؤتمر بسهولة فاللغة تقرب النفوس والافكار وتزيد الاحترام خاصة عندما تتكلم بلغة الكبار الذين بيدهم سلطة القرار حيث ينعكس ذلك ايجابيا على نفسية المقررين ...

3 - ما هو حقيقة الخلاف بين اغا بطرس وسورما خانم ؟

القائد القومي اغا بطرس كان الزعيم الاشوري القومي الاول الذي تبوء مواقع قيادية عسكرية وقومية من خارج المؤسسة الكنسية والاطار العشائري لشعبنا وكان يحمل ثقافة علمانية وعسكرية ودبلوماسية وحقق نجاحات وانتصارات عسكرية مهمة على اعداء شعبنا اعطته زخما والقا شخصيا وموقعا رياديا مقربا ومعتمدا من قبل امير وقمر شهداء شعبنا البطيريك مار بنيامين شمعون ومن بعده البطيريك مار بولس شمعون لبأسه وشجاعته وايمانه بحقوق شعبنا القومية حيث كان يعتبر اليد الاشورية الضاربة والمقاتلة لحماية شعبنا والدفاع عنه من اعتداءات العثمانيين وبعض الاكراد والفرس لانه كان يعرف عزمه وشجاعته وعلمه العسكري وتجاربه السابقة جيدا لكن بعد استشهاده امير وقمر وقائد شعبنا البطيريك مار بنيامين شمعون في ٣ - ٣ - ١٩١٨ .

وهنا جدير بالاشارة ان سورما خانم كانت تشارك اخيها قائد الجيش الاشوري داوود المار شمعون وكذلك القائد القومي اغا بطرس في وضع الخطط العسكرية في الهجوم والدفاع واعادة التنظيم وتكتيكاتها وكانت تشرف على بعض جبهات القتال ومخازن السلاح وتوجه بتوفير مستلزمات الصمود والنصر للمقاتلين وشنت الاميرة الاشورية سورما خانم غارات وهجمات على الجيش العثماني وبعض العشائر الكوردية المعادية لشعبنا وحققت انتصارات كبيرة أن سورما خانم عاشت وترعرعت في اجواء عائلة دينية وقومية مثالية حيث لم تكن عائلة سورما خانم عائلة دينية وقومية عريقة فحسب بل كانت بحق عائلة مقدسة وترتبت على القيم والمثل العليا في التضحية والحب والخير والايثار ونكران الذات والاخلاص والثبات وتحمل الصعاب والمسؤوليات في سبيل حقوق الامة ومستقبلها ...

اختلفت سورما خانم مع اغا بطرس في بعض الافكار والطروحات والمواقف وهو اختلاف طبيعي بسبب الاختلاف الثقافي بينهما كما اوضحنا في اعلاه اضافة لذلك كون سورما خانم امرأة وهناك نظرة خاصة معروفة في مجتمعنا تحط من دورها وقيمتها وعلى هذا الاساس يفترض ان يفهم هذا الخلاف والاختلاف ضمن سياقه الزماني والمكاني لتلك المرحلة التي تحيط بشعبنا وتداعياتها وعدم تحميلها اكثر مما تحتمل وبمعنى اخر أنها

مسألة طبيعية قائمة في كل المجتمعات الإنسانية المقبلة على تحولات جذرية ويجب أن لا نبالغ فيه ونصوره كأنه كان عداءً سافراً لا يمكن حله أو التوفيق بينهما وهنا لابد من الإشارة بأن اعداء الامة كانوا يغذون الاشاعات والاقاويل بين سورما خانم واغا بطرس لتسميم الاجواء وزرع الشقاق والفرقة والحقد والكراهية بين ابناء الامة واشغال قادتنا في الصراعات الهامشية والثانوية التي لا معنى لها ... لان المستفيد الاول من تفاقم مناخ احتدام الخلافات والازمات والتقاطعات بين قادتنا هم اعداء شعبنا .. لذلك علينا ان نستفاد من دروس وتجارب الماضي لتجاوز الاخطاء وصولاً لحقوقنا القومية والتاريخية والوطنية المشروعة في وطننا ... ٦



^٦ انطوان دنخا الصنا، مشيكان،

،antwanprince@yahoo.com

<http://www.ankawa.com/forum/index.php/topic,604213.0.html>

مصالحة قداسة مار ايشاي شمعون واغا بطرس كيف فشلت ولماذا ؟ بولص يوسف ملك خوشابا

كان المطران مار طيماثيوس قد رسم مطرانا لابرشية الهند في ١٥ كانون الاول ١٩٠٧ من قبل البطريرك المار شمعون بنيامين وارسل الى الهند عن طريق البصرة حيث وصلها في شباط ١٩٠٨ وكانت له صلة قرابة بالعائلة البطريركية لان شقيقه الشماس اسخريا كان متزوجا من خالة المار شمعون المسماة خنة كما كان شقيق المار شمعون المدعو زيا قد تزوج من ابنة شقيق المطران المسماة الشوة والتي كانت ابنة خالته ولقد خدم هذا المطران في ابرشية الهند حتى وفاته عام ١٩٤٥ وترك اثرا وذكرى طيبة في نفوس الهند التابعين لابرشيته والذين هم من بقايا هذه الكنيسة التي تم تاسيسها على يد رسلها في القرون الاولى وكان المار طيماثيوس الشخص الوحيد الذي لم يصل الى هذه الدرجة الكهنوتية عن طريق الوراثة وخلفه بعد وفاته في رئاسة هذه الابرشية المطران مار توما درمو الذي بقي فيها حتى عام ١٩٦٨ حيث تم استقدامه الى بغداد ورسامته بطريركا للكنيسة الشرقية القديمة ولقد قام بدوره في رسامة المطران مار ابرم والاسقف مار بولس الهنديين ليتوليان ادارة ابرشية الهند ولقد كان المرحوم مار طيماثيوس قد اعاد الحياة الى ابرشية الهند وذلك ببنائه الكنائس والمدارس وميتما ومطبعة لطبع الكتب الكنسية باللغتين الآرمية القديمة والحديثة والمجلات باللغتين الانكليزية والآثرية وحذا حذوه من بعده المرحوم مار توما درمو الى يوم مجيئه الى العراق بعد ان كان قداسة البطريرك مار ايشاي شمعون قد جمده بسبب بعض الخلافات بينهما . كان المار طيماثيوس قد اغتاض جدا عندما رسم مار ايشاي شمعون بطريركا للكنيسة في بعقوبة عام ١٩٢٠ من قبل خاله المرحوم مار يوسف خانيشو بسبب صغر سنه الذي

لم يكن يتجاوز الثانية عشر من عمره خلافا لقوانين الكنيسة وعرف العشائر الآثورية. وعند وصول مار طيماثيوس الى بعقوبة قادما من الهند كان قد حصل انشاقا كبيرا في الآثوريين حيث ان الاغلبية لم تكن مؤيدة لهذه الرسامة وعلى راسهم اغا بطرس وملك خوشابا حيث طلب الرافضين لهذه الرسامة من مار طيماثاوس ان يصيح بطيريركا لهم الا انه رفض ذلك مدعيا بانه لا يرغب في توسيع شقة الخلاف بين الآثوريين فيزيد الطين بلة. ولما شعر انصار هذه الرسامة بتفاقم الوضع حاولوا ترضية مار طيماثيوس وذلك بتتصيبه وصيا على المار ايشاي شمعون وذلك في شهر تشرين الاول عام ١٩٢٠ حيث تم التوقيع على حجة الوصاية من قبل كل من المطران مار يوسف خانيشو والاسقف مار زيا سركييس والاسقف ايليا وسرمة خانم وداود والد المار شمعون وزيا عم المار شمعون وفي ما يلي نصها :

ليكن معلوما لكل من يطالع هذه الحجة التي حررناها باننا في اجتماعاتنا المتعددة التي عقدناها باسم ربنا يسوع المسيح درسنا وضع غبطة المار طيماثيوس مطران ملابار الهند وبعد مناقشة كل الامور اتفقنا جميعا على فكرة واحدة فقررنا انتخاب وصي على المار شمعون ايشا كاثوليك بطيريرك الشرق. وتم في ٨ تشرين الاول سنة ١٩٢٠ وبتفاق الجميع انتخاب المار طيماثيوس ليكون وصيا على البطريرك في كافة الامور

وفي عام ١٩٢٢ عاد المار طيماثيوس الى الهند ليسافر من هناك الى كل من انكلترا واميركا بصفته وصيا على المار شمعون ليحاول حل مشاكل الآثوريين وتتبع قضيتهم مع السلطات البريطانية. وفي شهر آب من عام ١٩٢٣ سافر الى لندن حيث مكث فيها ثمانية اشهر ثم سافر الى اميركا لجمع التبرعات باسم الآثوريين. وفي لندن قام باتصالات عديدة مع المسؤولين البريطانيين حول مصير الآثوريين الا انه لم

يتمكن من الحصول على اية وعود منهم لذا نفذ صبره . ويقول المطران ابرم الهندي في كتابه بانه وجد هنالك اغا بطرس الذي كان قد ترك العائلة المار شمعونية ومد يده اليمنى لمصالحته ويسترسل المار ابرم في قوله بان الجنرال اغا بطرس كان كلدانيا (يقصد كاثوليكية) وكان قد انعم عليه بوسام الشرف من قبل البابا ليو الثالث عشر وكذلك من الروس . وكان يعيش في فرنسا في ذلك الوقت الا انه جاء الى لندن لمصالحة المطران مار طيماتثيوس ولوضع خطة موحدة لقضية الآثوريين . وفي ٢١ تشرين الاول سنة ١٩٢٣ كتب اغا بطرس الى المار طيماتثيوس منم فندق سيسل في لندن ما يلي :

ابانا المحترم المار طيماتثيوس الممثل البطريركي ومطران عام الهند . ليحل السلام باسم ربنا مع تقبيلي اياديكم راجيا صلواتكم . علمت بوجود غبطتكم في لندن كممثل للبطيريك للسعي لدى الامة البريطانية من اجل مصلحة وكيان امتنا الآثورية . وانتي لست فقط بمسرور جدا فحسب بل اود ان اعلمكم بان تلك هي رغبتى القلبية ايضا . وانطلاقا من ذلك اطلب من كل قلبي ان تنسى جميع الاحداث الماضية . وبقلب صاف ملؤه المحبة والسلام امد يد المصافحة بواسطة ابوتكم طالبا السلام والعمو من العائلة البطريركية وبكل تقدير واجلال . وعليه اعترف بالبطيريك المحبوب الشريف كرئيس عام لامتنا الآثورية ومنذ هذه اللحظة اني اضع جميع امكانياتي في خدمة ابوتكم كممثل للبطيريك لبلوغ هذا الهدف النبيل الذي يرمي الى ايجاد وطن قومي لامتنا تحت حماية ووصاية بريطانية العظمى وفق الخارطة التي تجدونها ملائمة . وانيا عاهدكم بانني ساو في بكل ما كتبت لكون اخلص خادم لعائلة بطيريكنا المحبوبة المقدسة كما كنت في عهد سيدي المرحوم المار شمعمن بنيامين واكثر . هذا ولي الشرف ان اكون خادمكم وتحت امركم في جميع الخدمات الوطنية انتهى الاقتباس

وفي ٨ تشرين الثاني سنة ١٩٢٣ اجاب المار طيماثيوس على رسالة اغا بطرس بقبوله المصالحة آملا ان يقبل البطريك عرضه . ثم قام على الفور بارسال نسخ من رسالة اغا بطرس الى الشخصيات الانكليزية التالية :

١. اسقف كانتبري

٢. ماركوس كورزن (وزير الخارجية)

٣. دوق ديونشاير (وزير المستعمرات)

٤. السرجون شكبوري (نائب الوزير الدائم لدائرة المستعمرات)

٥. فخامة المستر اورمبسي كور (وكيل الوزارة)

وكان لمحاولة الصلح هذه صدى خطير في الشرق الاوسط لان القس الدكتور ويكرام الانكليزي الذي كان يعرف اغا بطرس كتب الى سكرتير اسقف كنتبري ضد تلك المصالحة وادناه بعض العبارات التي وردت في رسالته :

(اقتباس) يظهر ان اغا بطرس موجود الآن في لندن . انا واثق بان لدى لندن معلومات بما تكفي ان لا تصدق مثل هذا المخادع المتمرس . لقد كانت هناك خطة لارساله الى العراق ثانية لتحريك الاحداث وليجعل من نفسه ذا فائدة . ان ذلك بمثابة تبديل مهنة بالنسبة اليه . احتج الناس هنا لمجيئه . ساد اعتقاد خاطيء بانه قد بدا رحلة العودة لذا كان على رصيف ميناء البصرة عددا من المسؤولين منتظرين وصوله وبحوزتهم بطاقة لاعادته فورا من حيث اتى الا انهم لم يجدوه على تلك الباخرة . ان السلطات في العراق تعرف من هو اغا بطرس ولكن عليها ان تعلم بوجود هذا المحتال هناك في لندن ... انتهى الاقتباس

وفي ٧ كانون الاول عام ١٩٢٤ كتب الدكتور القس ويكرام الى المار طيماثيوس ما يلي :

املي ان تكون قد عرفت حقيقة اغا بطرس لعلمي بان نواياك صادقة ومقاصدك مسيحية وان هدفك الوحيد هو خدمة امتك الآثورية دون شك . ان للرجل قوة وقابلية حقيقية وبامكانه ان يقدم الكثير لامته اذا رغب بذلك واني واثق من انه يحب ذلك مثلما يحب نفسه لكن على المرء ان يسأل احد الساسة في انكلترا هل يمكن لهذا الرجل ان يستقيم ؟ اني اؤمن بان الارادة الربانية قادرة على كل شيء حتى تبديل جلد الهندي او مسح التتقيط من جلد النمر . المطلوب من الآثوريين سواء عملت بريطانيا لصالحهم ام لم تعمل ان يوحدوا صفوفهم وعلى بطرس ان يفهم هذين الامرين :

١ . ان الكرسي البطريركي القديم هو محور هذا الاتحاد .

٢ . كل الوعود التي تقطعها فرنسا للآثوريين لا يمكن الاتكال عليها او الثقة بها ويبقى املها الاخير والوحيد في الايمان بالله والاعتماد على النفس ووحدتها التي ضحى رجالها لاجلها . هذه كلماتي الاخيرة لبطرس ولكم انتهى الاقتباس ..

ومع ذلك استمر المار طيماثيوس على اتصالاته باغا بطرس الذي عاد الى فرنسا الا ان البطريرك مار ايشاي شمعون وعمته سرما خانم رفضا مصالحة اغا بطرس لذا امرا المار طيماثيوس بقطع كل اتصال معه . وعليه اتصل المار طيماثيوس في ١٤ كانون الثاني عام ١٩٢٥ بجميع الجهات ذات العلاقة معلنا بانه استلم تعليمات من السلطة المارشمعونية بعدم الموافقة على المصالحة المذكورة لذا فانه غير قادر على ان يكون طرفا في اي اتصالات من المحتمل ان يجريها اغا بطرس مع الحكومة

الفرنسية ولاسباب اخرى فانه قد قرر ان يكون اتصاله فقط بحكومة صاحب
الجلالة البريطانية في المستقبل كمثل للمارشمعون

.....

وهذه رد بعض الكُتاب:

الي الاخ بولص ملك خوشابا

كانت كل من العائلة البطركية والانكليز كلهما يكره اغا بطرس كل واحد
منهم سببهم الخاص وكانت العائلة البطركية تعتبره كداني وكان محبوبنا بين
الجماهير يمكن ان يصبح زعيما للاخوه الاثورين ويبعد العائلة البطركية عن
الامور السياسية وهذا يعني تحديد سلطتهم الي الامور الدينية فقط اما انكليز
فكانت تتقاطع مصالحهم معه يعني كل وطني لاينفع للاستعمار فابدو بتامر عليه
من ايام تنصيب مار بنيامين شمعون ولك اقتباس من كلام السيد شموئيل كليانا
(سألتُ المرحوم زومايا صارو قائلاً: باعتباري أحد كتبة التاريخ، يتحتم عليّ
الإبتعاد عن كُلِّ ما هو باطل وكتابة الحقيقة عن مقتل نمرود ورجال بيته غير آبه
بمَن ينالُه الفرح أو الحزن. فقال زومايا: أنا الآن قريبٌ من حافة القبر وضرير لا أرى
شيئاً وهذه هي شهادتي وأُقرُّ بصحتها وأعتبر بأن الخطيئة الأولى تقع على القتلة
لأنهم نُفذوا أمر البطريرك. ولديّ قصة اخرى مُشابهة لهذه، تدور أيضاً حول جريمة
قتل. إصغي إليّ جيداً: في أحد الأيام في سلامس، جاءني القائد اسرائيل بثيون الي
دارنا، والرجُل كان يُحِبني وكنتُ ملازماً له أثناء الحرب وأرافقه في كُلِّ مرةٍ
يُكَلِّفُ فيها للقيام بمهمةٍ رسمية. قال لي: أنتَ ويوحنان برخو مدعوان غداً لمقابلة
مار بنيامين البطريرك في الساعة العاشرة. وبحسب أمره ذهبنا أنا ويوحنان في
الصباح، قَبَلنا يَدَه وجلسنا ننتظر حتى انصراف حاضري المجلس، وبعد مغادرة

كافة الجلّساء الموقرين. سأل البطيريك فيما إذا كان لدينا طلبٌ إليه؟ أجاب يوحنا قائلاً: يا سيدي، قد أرسلنا القائد اسرائيل لمقابلتك بناءً الى طلبك. ضحك البطيريك وقال لنا وهو منشرح فرحاً: أيها الشابان، عليكما الوقوف كحارسين في باب الدار، وحين يأتي الأغا بطرس وقبل أن تطأ قدماه عتبة باب الدار، تقتلانه فوراً! وبحسب أمره وقف كلُّ منا بجانب الباب كحارسين، وقد خيمَّ الصمت علينا ونحن نفكر بموضوع قتل الأغا بطرس، فسألني يوحنا قائلاً: ما رأيك بأمر البطيريك وماذا ستفعل؟ فكان جوابي، إن هذا الأمر يُشبه الأمر الذي أصدره لقتل نمرود ورجال بيته، وإنني أرى أن أبتعد عن فعل هذا الشر وإن غضب البطيريك، ولن نمس الأغا بطرس بأيِّ ضرر. وفيما نحن نتحاور بهذا الأمر، أبصرنا الأغا بطرس خارجاً من رأس الفرع متوجهاً نحونا، فاقترب منا وحيّانا بالسلام وهو يبتسم، فقلت له، يا أغا ليس هناك موافقة لمقابلة البطيريك، لكنه أجاب، بأن محبة حقيقية تجمع بين البطيريك وبينني ودخل دون أن نمنعه. أبصرنا البطيريك خارجاً من غرفته الى الغرفة العليا وقد إحمرَّ وجهه من الغضب. أما الأغا بطرس فما إن وصل قرب البطيريك حتى ركع لتقبيل قدميه، فأمسك البطيريك بذراعه وأنهضه ودخلا سوياً الى غرفة البطيريك.

كان سبب الخصام فيما بينهما بعض الإختلاف حول الحرب والسلاح، فبينما يرى الأغا بطرس توفير بندقية لكل قادر على حمل السلاح في بيته، فيما يرغب البطيريك أن يُصار الى تجهيز قوة نظامية. بعد انتهاء المقابلة خرج الأغا بطرس وحيّانا بالقول: شكراً لكما أيها الموقران وغادر بالسلامة. في هذا الوقت لو قمنا بتنفيذ أمر البطيريك، لكان أبناء ثخوما الى هذا اليوم يُتهمون بقتل الأغا بطرس

وليس البطريرك بنيامين! وعليه فأنا أشهد وأقرُّ أمام الله والبشر وأنا واصل الى حافة القبر، راجياً رحمة الرب، بأن كلُّ ما قلته

انطلاقاً خدعة الطيار بنكتن الذي أرسله الإنكليز إلى أورميا في ٨ تموز ١٩١٨ ليضلَّ الآشوريين فيسهل سحبهم إلى العراق. مدعياً: (بأن الحلفاء يرسلون لكم معونات عسكرية ستصل إلى سائنقلا جنوب إيران وجب إرسال قوة عسكرية كبيرة لاستلامها وجلبها إلى هنا لدعم مقاومتكم. وأن الحلفاء عند وعدهم لتأمين كيان مستقل لكم)، وبهذه الخدعة استطاع سحب ١٠٠٠ مقاتل من أشجع الرجال بقيادة آغا بطرس،

محاولة سورما خانم للخروج من أورميا بخفية، للالتحاق بآغا بطرس الذي تأخر في العودة، بتوجس، أن يستأثر بهذه المساعدات لنفسه، وكان سبب تأخره هو الانتظار لوصول هذه المساعدات الوهمية التي لم تصل أبداً. وعندما درت الملة بها، هرب الناس خلفها بشكل عشوائي، تحت قنابل الأعداء. مع بقاء بعض الفدائيين الأشاوس يحمون خلية الناس الهاربين

وهناك كثير من الامور سببتها سرمة خانم لا آغا بطرس .

قاموس أغا بطرس ايلو عام 1920

((NUMBER العدد

The plural in the Assyrian language is usually formed by catching the termination of the Masculine singular form a to ay. Example : Yala , boy ;yalay , boys .

Baita,Baitay,house

bat-wa-tay,house

Noo-na, noo-nay, afish

The kurdish plural is (aan)

Some kurdish dialects drop the noon (aa)()

إنّ الجمع في اللغة الآشورية تُشكّل عادة بمسك إنهاء الشكل المفرد المذكور (

أولاد yalay :إلى Yala ay ، ولد؛ ، . a . المثال

Baitay، Baita ، مضرب بيت wa tay ، بيت

, afish كلا Noo na , noo

إنّ الجمع الكوردي (aan)

تُسقط بعض اللهجات الكوردية الظهر (aa))

Assyrian	English	Kurdish	Arabic
Gom-la,gom-lay	camel	H(kh)ishter , H(kh)ishter-ran	الجمال

Soo-sa,soo-saya-tay		hasp,hasp-an	الحصان
T-ie-ra,t-aie-ray	abird	Ta-yir,ta-yi-ran	ز
Bis-ta-na,bia-ta-nay	agarden	bis-tan,bis-ta-na-an	الحديقة
le-La-na,ila-nay	a tree	dar,da-ran	الشجرة

And the feminine singular by a ltering the termination of the ward as she –ta , shin,nay,ayear.(a ltering من قبل إنهاء الردهة ك هي ta ، ساق ، كلا.) ,ayear.)

Arabic	Kurdish	English	Assyrian
الارض	Ard,ar-dan	Land	A-ra,a-ra-tay
عين الماء	Kanie,kan-yan	Spring or eye	Aie-na,aie-na-ta
بنت	Kich,ki-ghan	girls	Bra-ta,bna-tay
دجاجة	mirieshk,mireshk-an	Hen	Kte-ta,kta-ya-ta
اسبوع	ien,ie-nan	Week	shab-ta,sha-ba-tay
زوجة		Wife	Bakh-ta,Bakh-ta-tay

الحالة Case

The comparataive is signified by adding the word besh to the positive ,and the superlative by adding the word ra-ba.

Example :- - Small , zo –ra ; smaller , besh zo-ra; smallest ,raba zo-ra. large,go-ra;larger ,besh go-ra;largest,ra-ba go-ra.Near ,

Kor-ba;nearer ,beshkor-ba;nearest,ra-ba korba.

Example :My house is larger than yours,bi –tie bech go-ra lih min bi –tokh ; my brother is longer than him , a-kho-nie besh ya –rie –kha lih min-noh. Your book is better than mine , kta-wokh besh –spa-yi-lih-min di-yie.

My horse is stronger than yours , soo-sie besh kha-i-la-na lih min diyokh.

The nearest village, mata beshkorba .

The biggest town , mata besh gor – ta.

CENITIVE AND POSSESSIVE CASE ((وحالة غيرية))

The Genitive Is formed and expressed by means of the prepositions " di " of or same as the French " de " Examples :-

The house of the Governor bi-ta di ha-kim

The door of the house ta-ra di bi –ta

CENITIVE AND POSSESSIVE CASE

Arabic	Kurdish	Assyrian	English
أيدي الأولاد		ie-da-tay di ya-lay	Boys' hands
مسؤول القبيلة		ra-yis di o- jagh	Chif of the tribe
فرع من شجرة حديقة شقيقي		pa-wa-di ie- la-na	Branch of the tree of my brother's garden
السجادة الحريرية لغرفة القائد		kha-lie di ab-re-sim di di wan-kha- na di captain	The silk carpet of the room of the captain

SOME ADJECTIVES OF QUANTITY

Arabic	Kurdish	Assyrian	English
قليلاً	kichik,kichook	zora-ka	Little
الشمالة	Kem	ba-so-ra	Lees
كثيراً	gal-lak	ra-ba	Much
الكل	ham-mo	Koll	All
قليل	hin-dak	Khakma	Some
قليلاً	Zahff	per-ya	Little
الشمالة	mak-da-rakay	kha-dar- ya	Lees
كثير	kis-may aa-za- mieba-ra pi-ter*	akh-jam	Much

CONSTRUCTION

The order of a simple sentence is same as the Arabic , viz ,-- subject , verb , object, as –

Arabic	Kurdish	Assyrian	English
تأكل الحمالان شعيراً		pa-ra ki-a-khil sa-ray	Lambs eats barley

The order of the sentence is the same when there are two objects or more .

(إنّ طلبَ الجملةِ نفسَ عندما هناك جسمان أو أكثر)

Example :

My father gave me the book

ba- bi kamyawill-lie kta-
waأبي أعطاني الكتابَ

I saw a boy in the street

kh-zilay ya-la go alo- la
رأيتُ الولدَ في الشارع

He found joseph in the garden

aw kh-zilay yo-seph gow
bagh- cha

في الحديقةِ يوسفَ وجد

We met the men on the way to Baghdad

tpik-lan baw-
na-shay bor-kha Baghdad

قابلنا الرجالَ في الطريقِ إلى بغداد

Adjectives of quality are generally placed after the nouns they qualify, but when they qualify another adjective, they usually come first: as, very good ra-ba spa-hi.

صفات كولتي تَضِعُ عموماً بعد الأسماء لكن عندما هم صفة كولفي الأخرى جاؤوا بالمرتبة الأولى عادة: ك، جداً إله رب حمام معدني مرحباً ،

The sentence with the pronouns are placed thus (إنَّ الجملة بالضمائر مَوْضُوعَة هكذا)

Example : this boy wrote his lesson

aa-ya-la kto-li darsoh كَتَبَ هذا الولد درسيه

aha ya-la-o-aha brata This boy and this girl have sold their

بَاعَ الكُتُبُ هذا الولد وهذه البنت

zob-nai-lon kta-wa-yi books

INTRODUCTION TO GRAMMAR (المقدمة إلى القواعد)

Questions are usually formed as in English by placing the noun or pronoun after the auxiliary verb. Examples :--

Can you come today ? ma-sit at-atit ed-yoo (or masit-atit-Edyoo)?

Can you drink the medicine? Ma-sit(ant)sha-tit dar-ma-na?

Ma-say aw ma-tay al-ie-la-na ? Can he reach the tree?

Or by placing the noun or pronoun first

Examples :-- Can David rid ? Da-wod ma-say dra-koo?
 Can he speak English ? Aw ma-say ham-zim ing-lies?

الأعداد الأصلية THE CARDINAL NUMBERS

Arabic	Assyrian	Kurdish	English
واحد	Kha	yak	One
اثنان	te-ai	do	Two
ثلاثة	tl-a-ta	se(sih)	Three
أربعة	ar-ba	Char	Four
خمسة	kham-sha	panj	Five
ستة	ish-ta	Shash	Six
سبعة	sha-wa	haft	Seven
ثمانية	tman-ya	Hasht	Eight
تسعة	e-cha,tish	nah	Nine
عشرة	is-ra	Dah	Ten
الحادي عشر	kha-di-sar	Yaz-da	Eleven
الثاني عشر	tre –sar	dwa-z-da	Twelve
الثالث عشر	til-ta-sar	Sez-da	Thirteen
الرابع عشر	ar-ba-sar	Char-da	Fourteen
السادس عشر	ish-ta-sar	Shaz-da	Sixteen
السابع عشر	sha-wa-sar	Haf-da	Seventeen
الثامن عشر	tma-ni-sar	Hash-da	Eighteen
التاسع عشر	e-cha-sar	Noz-da	Nineteen

عشرون	is-ri	bie-st	Twenty
واحد وعشرون	is-o-kha	bie-sto-yak	Twenty one
اثنان وعشرون	isri-o-trai	bie-sto-do	Twenty two
ثلاثة وعشرون	isri-o-tlata	mie-sto-se(ih)	Twenty three
اربعة وعشرون	isri-o-arba	bie-sto-char	Twenty four
خمسة وعشرون	isri-o-khamsha	bie-sto-panj	Twenty five
ثلاثون	tla-ti	sie	Thirty
إحدى و ثلاثون	tlatie-o-kha	Sie-o yak	Thirty one
إثنا وثلاثون	tla-tie-o-trai	sie-o do	Thirty two
أربعون	ar-bi	Chill	Forty
إحدى واربعون	ar-bio-kha	Chil-o yak	Forty one
إثنا واربعون	ar-bi-trai	chil-o do	Forty two

ASSYRIAN,KURDISH & YIZIDIS GRAMMAR

THE CARDINAL NUMBERS

Arabic	Assyrian	kurdish	English
خمسون	kham-shi	Pan-jie	Fifty
واحد وخمسون	kham-shi-o-kha	pan-jie-o-yak	Fifty one
إثنا وخمسون	kham-shi-o-trai	pan-jie-o-do	Fifty two
ستون	ish-ti	Shest	Sixty

واحد وستون	ish-ti-o-kha	Shest-o-yak	Sixty one
إثنا وستون	ish-ti-o-trai	shest-o-do	Sixty two
سبعون	shaw-wi(shabi)	Haf-tie	Seventy
واحد وسبعون	shaw-wi-o-kha	haf-tie-o-yak	Seventy one
إثنا وسبعون	shaw-wi-o-trai	haf-tie-o-do	Seventy two
ثمانون	tma-ni	Hash-tie	Eighty
واحد وثمانون	tma-ni-o-kha	hash-tie-o-yak	Eighty one
إثنا وثمانون	tma-ni-o-trai	hash-tie-o-do	Eighty two
تسعون	e-chi	Noh-da	Ninety
واحد وتسعون	e-chi-o-kha	noh-da-o-yak	Ninety one
إثنا وتسعون	echi-o-trai	noh-da-o-do	Ninety two
مائة	Ima	sad	Hundred
مائة وواحد	ima-o-kha	Sad-o-yak	Hundred & one
مائة وإثنان	ima-o- trai	sad-o-do	Hundred & two
مائة وعشرة	ima-o-i-sra	Sad-o-dah	Hundred & ten
مائة وخمسة عشر	ima-o-kha-m-sha-sar	sad-o-pazda	Hundred & fifteen
مائة وخمسون	ima-o-kham-shi	sad-o-pan-jie	Hundred & fifty

مائة وتسعة وتسعون	ima-o- echi-o- echa	sad-onh-da-o- nah	Hundred &ninety nine
مائتان	tra-i-ma	do-sad	Two hundred
ثلاثمائة	tlat-ma	say-sad	Three hundred
اربعمائة	arba-ma	char-sad	Four hundred
خمسماية	kham-sha- ma	panj-sad	Five hundred
خمسة مائة وخمسون	kham-sha- ma-o- khamshi	panj-sadd-o- pan-jie	Five hundred & fifty
ستمائة	esh-ta ma	shash-sad	Six hundred
سبعمائة	sha- wa(ba)- ma	haft-sad	Seven hundred
ثمانمائة	tman-ya ma	hasht-sad	Eight hundred
تسعمائة	ech-a ma	nah-sad	Nine hundred
الف	al-pa	hazar	Thousand
الفان	tra-i al-pi	Do ha zar	Two thousand
ثلاثة الاف	is-ra-al-pi	dah ha-zar	Ten thousand

THE CARDINAL NUMBERS

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezidis	English
مائة الف	ima-al pi	sad ha-zar	Hundred thousand
خمسماية الف	kham-sha- ma al-pi	panj-sad hazar	Five hundred thousand
مليون واحد	kha mil-	mil-yo-nak	One million

	yon		
مليونين	trai mil-yo-ni	do-mil-yon	Two millions
مليون وخمسمائة الف وخمسمائة	kha mil-yon trail mil-yo-ni kha-mil-yon kham-sha-ma al-pa-y kham-sha-ma	mil-yo-nak-o panj sad ha zar-o panj sad	1,500,500

(THE ORDINAL NUMBERS الأعداد الترتيبية)

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezididis	English
الاول	qa-ma-ya	(ya) ba-ray	First
الثاني	tr-ya-na	(ya) do-way	Second
الثالث	tlie-ta-ya	(ya) si-yi	Third
الرابع	rwie-a-ya	(ya) char-ray	Fourth
الخامس	khmie-sha-ya	pan-jay	Fifth
السادس	shtie-ta-ya	sha-shay	Sixth
السابع	shwie-a-ya	haf-tay	Seventh

الثامن	tmie-na-ya	hash-tay	Eighth
التاسع	tshie-a-ya	no-hay	Ninth
العاشر	e-sie-ra-ya	da-hay	Tenth

THE PROPORTIONAL AND FRACTIONAL NUMBERS

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezididis	English
زوج	Zogo	jift	Pair
زوجان	traiz-zogi	do-jift	Two pairs
دزينة	Dazing	d-wazda	Dozen
نصف ودزينة	pal-gad da-zin	nief d-waz-da	Half a dozen
واحد ونصف الاعضاء	kh-da-dizino palaga	dastak-o-nief	One and half dozen
نصف	Palga	nief	Half
ثلث	kha-tlie-ta-ya	sh-say-yak	One third
ربع	kha-rwie-a-ya	sh-char-yak	One fourths
ثلاثة ارباع	tla-rwie-a-ya	sh-char-say	Three fourths
الضعف	tray ga-hi	do jar	Double
ثلاثة أضعاف	tla ga-hi	say jar	Triple
اربعة أضعاف	ar-ba ga-hi	char jar	Four fold

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMAR

خمسة أضعاف	kham-sha a- hi	pinj jar	Five fold
ستة أضعاف	esh-ta ga-hi	Shash jar	Six fold
سبعة أضعاف	sha-wa ga-hi	Haft jar	Seven fold
ثمانية أضعاف	tman-ya ga-hi	Hasht jar	Eight fold
تسعة أضعاف	e-cha-ga-hi	Nah jar	Nine fold
عشرة أضعاف	is-ra ga-hi	Dah jar	Ten fold
مائة أضعاف	ima ga-hi	Sad jar	Hundred fold
الف أضعاف	al-pa ga-hi	Hazar jar	Thousan d fold
عشرون الف	es-rie-al pay ga-hi	biest hazar jar	20,000
خمسون الف	kham-shie-al- pay ga-hi	pan-jie ha-zar jar	50,000

MONTHS

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezididis	English
كانون الثاني	ka-noo-kha-ra- ya	ka-noo-na ma-zin	January
شباط	Ish-wat	esh-bat	February
آذار	a-dar	a-dar	March

نيسان	ni-esan	nie-san	April
مايس	Yar	Go-lan	May
حزيران	kh-zi-ran	khi-ziran	June
تموز	ta-moz	Ta-mooz	July
آب	ta-bakh	tab-akh	August
أيلول	ic-lon	ic-lon	September
تشرين الاول	chi-ri -ka- ma- ya	tish-rien a wal	October
تشرين الثاني	chi-ri- kha-ra- ya	tish-rien- s- ani	November
كانون الاول	ka-non-kama- ya	ka-no-na-ki chick	December
سنة	shi-ta	sal	Year

DAYS OF THE WEEK & DIVISIONS OF TIME أيام الأسبوع وإنقسامات الوقت

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezidis	English
أسبوع	shab-ta	ei-ny, haf- ta	Week
الاحد	kho-she-ba	yak-sham-ba	Sunday
الاثنين	traw-she-ba	do- sham-ba	Monday
الثلاثاء	tlaw-she-ba	si-sham-ba	Tuesday
الاربعاء	ar-baw-she-ba	char-sham-ba	Wednesday
الخميس	kham shaw-she-ba	panj-sham-ba	Thursday
الجمعة	e-rw-ta	ei-ny, jom-aa	Friday
السبت	shab-ta	Sham-ba	Saturday

DAYS OF THE WEEK & DIVISIONS OF TIME

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezidis	English
اليوم	Yo-ma	Rosh	Day
الليل	La-ie-lih	Shav	Night
الصباح الباكر	Qa-dam- ta jal-day	So-bay-zoo	Morning
منتصف	Pal-gad-yo-ma	Nief-rosh	Midday

النهار(الظهر)			
المساء	Ram-sha	e-va-rie	Evening
بعد الظهر	Bar-pal-ga-d-yo- ma	Pa-hie-niev-ro	Aftaer noon
قبل الظهر	Min-kam-palga- d-yo-ma	Ba-ria niev-ro	Before noon
ساعة	Sa-at	Sa-at	Hour
منتصف الليل	Pal-ga-d-la-i-le	Nief-shav	Midnight
التاريخ	Ta-ri-kh	Ta-riekh	Date
البارحة	Qo-d-mi	Do-hie	Yesterday
شروق الشمس	Yo-ma-zra-ka	Rosh-hi-la-tin	Sun-rise
غروب الشمس	Yo-ma gna-ha	Rosh-afa-bon	Sun-set
اليوم	Id-yom	Av-rosh	Today
غداً	Ki-dam-ta	So-ba-ie	Tomorrow
ما بعد غد	Yo-ma-hi-na	Pasha-so-ba	Day & after tomorrow
نهاراً وليلاً	Yo-ma-o-la-i-le	Rosh-o-shav	Day & night
دقيقة	Dakieka	Dakieka	A minute
الفصول	Cha-gh-hay	Za-w-ay	Seasons

الفصول SEASONS

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezidis	English
الربيع	be-niesanie	ba-har	Spring
الصيف	kai-ta	ha-vien	Summer
الخريف	che-rie	Pa-yiz	Autumn
الشتاء	sit-wa	zi-vis-tan	Winter

الغذاء FOOD

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezidis	English
الأكل	mie-khol-ta	kh-wa-rin	Food
الفطور	tam-ta	Te-sht	Breakfast
الغداء	ka-wit-ra	fra-vien	Dinner
العشاء	kha-ram-sha	shiev	Supper
الخبز	lakh-ma	nan	Bread

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMAR

الزبد	kar-ra	ni-vie-shk	Butter
-------	--------	------------	--------

المرق	ma-d-bisra	ava-gosh-tie	Broth
الحبوب المكدومة	pir-do	sa-var	Bruised Grain
الجبن	gob-ta	pa-nier	Cheese
القشطة	ko-rish-ta	sar-too	Cream
البيض	be-ih(di kta-ieta)	hegg(ya mi rieshk)	Eggs
"بيض مقلّى"	si-pe-ra	he-ka-room	" Fried
"بيض غلى"	be-his sh-li-qa	he-ka-ka-lan-die	" Boiled
بيض غير مستوي	be-hie e-likh	he-ka khav	Eggs Soft
طحين	qam-kha (di khitay)	arr-(ya ga-nim)	Flour
العسل	doow-sha	hing-vie-n	Honey
الخردل	khar-dal	Khar-dal	Mustard
لحم	bis-ra	Gosht	Meat
لحم الثور	bis-ra d-taw-ra	gosht-ay ga-yie	Meat-Beef
لحم غنم	bis-ra -d-er-ba	gosht-ay pa-zie	Mutton
لحم خنزير	bis-ra -d-khz-ora	gosht-ay ba-ra-zie	Pork
لحم مغلي	bis-ra-sh-lie-qa	gosht-ay ka-lan-die	Boiled Meat
لحم مشوي	bis-ra qil-ya	gosht-ay bi-shar-tie	Roasted Meat

لحم المَنزُوم	bis-ra kh-shie-la	gosht-ay ko-ta-ie	Minced Meat
اللحم المَشْوِي(كباب)	to-ya –ti	ka-bab	Grilled Meat
لحم غير مطبوخ	bis-ra -d-sa-ie-da	gosht-ay ne-chie-ray	Fresh meat
دهن	mish-ka	roon	Oil
زيت الزيتون	mish-ka-d-zay-ta	roo-nay-zay-too-nay	Olive Oil
فلفل	e-sod, dar-ma-na-kha-ie-ma	fil-fil	Repper
طرشي	tor-shia	tor-shie	Pickles
رز	ri-za	bi-rinj, pi-rinj	Rice
رز مطبوخ	ri-za-sh-li-qa	bir-in-ji-ka-lan-die	Boiled Rice
رز باللحم	ri-za-bi-bis-ra	bir-in-j-bi-gosht	Rice Cooked Withmeat
زلاطة	sa-lat	Sa-lat	Salad
ملح	mil-kha	khoie, khoyih	Salt
باسطرمة	bas-ter-ma, sa-sij	bas-tir-ma	Sausages
شورية	shor-ba, soop	shor-ba, soop	Soup
ثوم	kha-la, sir-ka	Sir-ka	Vinegar
سكر	she-kar, cand	sha-kar, cand	Sugar
خبز	Lakhma	nan	Bread

DRINKS

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezidis	English
الخمير	a-raq	a-raq	Liquor
الخمير البراندي	a-raq, bran- day	a-raq, bran-day	Brandy
البيرة	qieiwa, be- ra	bee-ra	Beer
قهوة	qah-wa	Qah-wa	Coffee
دوندومة	don-der-ma	don-dir-ma	Ice-cream
ليمون	le-mo-nat	le-mo-nat	Lemonade
حليب	khal-wa	shier (ya-cha-lat)	Milk
شربت	shar-bat	shar- bat	Sherbet(jui- ce)
لبن خاثر	mas-ta	Mast	yougart
ماء	mia,mie,ya	aff(v)	Water
شراب من الخمير	kham-ra	sha-rab	Wine
شاي	cha-ie	cha-ie	Tea

التدخين SMOKING

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezidis	English
سكائر	ji-ga-ra	ji-ga-ra	Cigarette
نركيلة	nar-gie-la	Nar-gie-la	Hukka

غلونة	qal-yon	qal-yoon	Pipe
تبغ	tu-tun	to-toon	Tobacco
ورق السكائر	wa-ra-kqa-d- je-ga-ra	ka-gha-zay je - ga-ra	Cigarette paper
التبغ الهادىء	tu-tun ra-i- kha	to-noon narm	Mild tobacco
التبغ الحار	tu-tun sard, dish-war	to-toon sard, dish-war	Strong tobacco
التبغ التركي	tu-tun tor- ka-yih	to-toon nay ro- main	Turkish tobacco
كيس التبغ	kis-ta -d-tu- tun	kie-sa to-to	Tobacco pouch
الصبيلة) نوع من الغلونة)	sa-bie-la	Sa-bie-la	Clay pipe

((Parts of the body أجزاء الجسم))

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezidis	English
الجسم	pakh-ra	ba-dan	Body
الرأس	re-sha	sarr	Head
الجبهة	ge-sa , pa- jokh-ta	an-ya-ta, a-nie	Forehead

العين	aie-na	chav	Eye
الحواجب	g-wie-nay	ber-ho , bish-wang	Eye brows
الخد	sa-sa-neh	ri-way-cha-van	Cheek
الوجه	pa-ta	roo, sa-roo-chav	Face
الذقن	di-kin-ta	re-dien, chin	Chin
الاذن	na-ta	Goh	Ear

قواعدياً ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMAR

الانف	na-khie-ra	di-fin	Nose
الشفة	sip-ta	lev	Lip
الفم	po-ma	da	Mouth
الاسنان	ke-kih	Do-dan	Tooth
الإستراحة	diq-na	reh,reh spie	Break
الرقبة	qda-la	sto, gar-dan	Neck
الكتف	riw-sha	mill	Shoulder
الظهر	kha-sa	pisht	Back
الساعد	dra-na	zand-o-ba-zin	Arm
اليد	ie-da	dast	Hand
الاصبع	sip-pa dai-ieda	til-la	Finger

الإبهام	ko-cha-d-dieda	ti-la ma-zin	Thumb
راحة اليد	lap-pa,lakh-ta-d-ieda	la-pay das-tan	Palm
الأظافر	top-ra-ti	Na-i-nook	Nails
الصدر	sad-ra	sing	Chest
النهدين	bi-za-zay	Ma-mik	Bust
الجانب / الخاصر	Dipna	ta-nisht	Side
القلب	li-ba	dil	Heart
البطن	ke-sa	zik	Belly
الشعر	mis-ta, kao-sa	moo, moo-ay sarr	Hair
الدماغ	mo-kha	mesh,(me-she-sar-ran)	Brain
اللسان	li-sha-na	oz-man	Tongue
الحنجرة	ba-lo-ta	naf-sto	Throat
المعدة	stom-ka	Maa-dat, zik	Stomach
الكبد	cho-da, jie-gar	Ji-gar	Liver
الأمعاء	ma-yih	roo-vie	Intestine
الساق	sha-ka-d-ak-la	ling	Leg
الركبة	bir-ka	chok	Knee
القدم	ak-la	pay	Foot
أصابع القدم	sip-pa-d-ak-la	Til-lay pay	Toes
الجلد	gil-da	Charm	Skin
الدّم	Dima	khoon	Blood
العظم	gar-ma	has-tie	Bone

العروق	wa-rie-di	ra-hay khonie	Veins
القائمة	qom-ta, pagh-ra	Ba-shin	Body(site)

وظائف الجسم **FUNCTIONS OF THE BODY**

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezidis	English
الصوت	qa-la	dang	Voice
النفس	na-pas	na-fas	Breath
التنفس	grash-ta-d- na-pas	na-fas-ki-shan	Respiration
العرق	ta-ta	kho-hi-dan, kho- yih	Perspiration
التهدئة	ta-nakh-ta	er-zing	Sigh
البكاء	maq-wakh- ta	ga-zie-ki-rin	Cry
إبك	bikh-ya	gi-rien	Weep
العطاس	tpa-ta, tpat- ta	bi-ni-shed	Sneeze
الشخير	khar-khar-ta	khir-khir	Snore
النوم	dmakh-ta	ni-vis-tin, khaw	Sleep
التثاؤب	ni-yam-ta	po-nish-ka-khaw	Stumber
البول	jo-ray	miez	Urine
الدموع	dim-ma	his-ter(ya-cha- van)	Tears
البصاق	ro-qay	Liff	Spit
الضحكة	gikh-ka	ka-nien	Laugh

البشرية والعلاقات MANKIND AND RELATIONS

Arabic	Assyrian	Kurdish & yezidis	English
السليل	sin-sil, fa-mil ya	san-sil, o-jagh, bin-yat	Descendent
الأبّ	ba-ba	Bab	Father
الأمّ	yim-ma	da-yik(da-ie-ka-ta)	Mother
الإبن	brona	Kor	Son
البنيت	bra-ta	Kich	Daughter
الأخّ	a-kho-na	bi-ra	Brother
الاخت	kha-ta	Khoshk	Sister
الجدّ	sa-wa	ba-pier	Grand father
الزوج	gaw-ra	mer	Husband
الزوجة	bakh-ta	shin	Wife
العروسة	ka-low	book	Bride
العريس	khit-na	za-va	Bride groom (brother-in-law)
العمّة - الخالة	am-ta, khal-ta	mat	Aunt
الخال	kha-la	khal	Uncle
إبن أخ	bar-a-kho-na	kh-war-za (kor-bra)	Nephew(bot her)
إبن أخت	bar-kha-ta	kh-war-za(kor khoshk)	Nephew(sist er)
أبنة أخ	bra-ta--d-a-kho-na	kige bra-za(kich-bra)	Niece(broth er)

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMER

أبنة أخت) أخت)	Bra-ta-d-kha-ta	Kich –kheshk (kich khoshk)	Niece (sister)
إبن عم) إبن آباء الأخ)	Bar-ma-ma	Kor-mam	Cousin (son of fathers brother)
إبن عم) إبن أمهات الأَخ)	Bar-kha-la	Kor-khall	Cousin (son of mothers brother)
الابن	ya-la,bro-na	Kor	Boy
البنات	Yal-ta,bra-ta	Kich	Girl
الانسان	Na-sha	Mroff	Man
الزوجة	Bakh-ta	shin	Woman
الاعزب	Dla-gwa-ra	Sho-na-ki-rie(f.)	Bachelor
مُتَزَوِّج	gw(v)ie-ra	Sho-ki-rie(f.)	Married
شاب	Jwanga	Ji-hell,ta-za-ga-hish-tie	Young
قديم	Sa-wa	Pier	Old
الطفل الرضيع	Ti-pil,sa-bie-ah	Pe-chok,sa-va	Baby
اليتيم	Ya-to-ma	Yeti-em	Orphan
العمّة أم الزوجة زالزوج	Khma-ta	Khas-way,khas-wa	Mother-in-law
العمّ ابوالزوج	Khim-ya-na	Kha-zoor	Father-in-law
الكتّة	Ba-rikh-mai-ta	Dish	Sister-in-law

الكنة	Kat-ta	Kicha-kha-zoor	Daughter-in-law
الأباء أولاً bom	a-wa-ha-ta	Da-ie-o-bab	Parents
الاقرباء	Khiz-may	Khiz-may	Relations
العائلة	Kil-pat	a-yall	Family
الولادة	Bre-ta,we-tayh-sil-la	Boo-ya,za-ya	Birth
الابن البكر	Yak-ka-na	Kore-ba-r-ay boo-yah	First bom
الإبن الأكبر سناً	Brona bokh-ra(go-ra)	Kore ma-zin	Eldest son
الإبن الأصغر	Brona-zora	Kore-kicheck	Youngest son
الوريث	Mie-rad-gar	Mie-rad-gar	Heir
الأرملة	Ar-mil-ta	Be-shin	Widow
الطفولة	Tip-lo-ta	Pe-chook-ia-it	Childhood
الرجولة	Na-sho-ta	Ka-miel, ba-lighji-he-lik	Manhood
الأنوثة	Bakhtoota,ka-mil	Shin-ga-hish-tie	Womanhood
الموت	Mo-ta	Wa-fat,mi-rin	Death

DRESS AND TOILET اللباس والمرحاض

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yizidis	English
سترة	Jakit	ka-rik,sit-ra,a-ba	Coat
القبعة	Kosieta	ko-lav	Hat
العمامة	krakh-ta,amama	Sha-shik	Turban
المعطف	pal-to	pal-to,sa-ko	Over coat
القميص	sod-ra	Ki-rass	Shirt
العباءة	sodra-di-bakhtatay	kra-si-shi-nan	Robe
السحابات	rana-tonbana	drap,tom-ban	Drawers
البنطلون	shalla-sharwal	shal,pan-ta-lon	Trousers
معطف خصر	jalitka	kor-tak	Waist coat
الحزام	khasa	pisht	Belt
بدلة القماش	dasta-d-jollay	das-tak-jol-lka	Suit of cloth
الجوارب	gir-wiy	go-ra,jo-rab	Socks
الأحذية	sawli	sol,pi-lav	Shoes
الجزم	potini,qondari	kon-da-ra	Boots
العباءة	abieta	ab-ba	Cloak
المنديل	yalikhta-d-ieda	das-ma-lay-das-tan	Handkerchief
القفازات	braidai	das-tik	Gloves
الخفّ	cha-ro-khay	cha-rokh	Moccasin
أحذية خشب	ra-shi-kay	Ra-shik	Wood

			shoes
بجامة	tik-ta	do-khien	Pyjama girdle
ذيول قميص	ti-tie	ti-tie	Shirt tails
فتيان كف	sho-sha-kay	La-wan-di	Cuff lads
الأزرار	ta-rok-ta	dog-ma	Buttons
الإبرة	kh-ma-ta	dar-zie	Needle
الخيط	g-da-la	ba-nik	Thread
الجورب	pa-chay	sak	Stocking
أحذية تلج	kir-day	kird,el-ya-na	Snow shoes

SICKNESS AND DISEASES المرض والأمراض

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yizidis	English
الحادث	Qa-wam-ta	Taq-dier,ca-za	Accident
حرق	Pir-zik -Ya-tay	Zil pik	Abess
الاعمى	Kora-sim-ya	Kora	Blind
السعال	Sho-la	Ko-khik	Cough
البرودة	Qar-ta,m-khaie-tadi-qar-ta	Sar,sar-bo-ien	Cold

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMER

الشكوى	el-lat,mar-ah	el-lat,na-kho-shie	Complaint
الإمساك	qa-bz,(ta-pi-	qa-bz(zik-na-	Constipatio

	lakhta-diak-ae)	khosh)	n
الكوليرا	au-ma	pi-mi-rin,aum- ma	Cholera
أصم	kar-ra	karr	Deaf
الإسهال	p-lakh-ta-di-ka- sa	zi-chon	Diarrhea
أخرس	loo-ja,ia-ia	la-la	Dumb
الحمى	mar-gad- ta,kham-kham-ta	ta,ta-ih(ta-wiq)	Fever
الصداع	ma-rah-di-re-sha	sar-i-shan	Headache
مرض القلب	mar-ah-di-lib-ba	dill-e-shan	Heart disease
المرض	mar-rah	na-kho-shie	Illness
قماش السييف	lan-go-lay,lan- gal-ta	ling,linga	Lame
مجنون	she-da-na,srie- khaza-tay	dien,harr	Mad
الحصبة	za-tay	So-rik	Measles
الجدري	shal-ko	kho-riek	Small pox
الروماتزم	ro-kha	bah,bah-girtin	Rheumatis m
الورم	na-baie-ta, zie- yo-ra	wa-rim-tin	Swelling
وجع الأسنان	ma-rah-di-ka-kay	do-dan-e shan	Tooth ache
القيئ	ma-dar-ta, g-say- ta	va-resh-yan	Vomit
التطعيم	mkha-ie-ta-di- shal-ko, (nkar-ta- di-da-ka)	kho-rik qo-tan	Vaccination

الضعف	za-bo-noo-ta	Za-ief	Weakness
الجرح	dar-ba-n-ta, br-ien-dar	b-rien-dar	Wound
أصلع	ka-cha-la	ka-chal	bald
مجردر	shal-ka-na	sar-o-chav-kho-riek	Poxey
تناسلي	dar-ba-(khir-ba)	gir-roo,el-la-ta-pies	Venereal

((ANIMALS الحيوانات))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الحيوانات الأليفة	hai-way-nay shaie-na	kha-ie-wa-nay khaniehasp	domestic animals
الحصان	susa, soosa	hasp	Horse
الفرس	sus-ta, sos-ta	a-hien	Mare
المهر	je-wa-nia-di-susa	je-wa-nie hasp	Pony
البغل	ka-wid-na (f) kaw-din-ta	Hes-ter	Mule
الحمار	khma-ra (f)khmar-ta	karr	Donky
الثور	taw-ra	ga	Ox
البقرة	ta-war-ta	Chell	Cow
الجمل	gom-la	kh-esh-ter	Camel

الحمل	pi-ra	Barkh	Lamb
الخراف	er-ba	puz	Sheep
الماعز	ez-za	Bi-zin	Goat(she)
الجدى	ne-rie-a	Ne-rie	Goat(he)
الكلب	kal-ba	Saie	Dog
كلب الصيد	kal-ba-di-saie- da, ta-zie	s-eh-ne- chier	Hound
القطعة	qa-to	Ki-tik	Cat
الخنزير	khiz-u-ra	ba-raz, khan-zier	Pig
القرد	mai-mon	ma-ie-moon	Monkey
الفأرة	akobra, u-kob- ra	Mishk	Mouse, rat
الطفل	ba-ch-cha	be-chiek	Kid
الحيوانات البرية	haie-wa-n ko-vi	kha-ie-wa- nay-ko-vie	Wild animals
الأسد	ar-ya	sherr	Lion
اللبوة	ar-ie-ta	deh-la-she- ra may	Lioness
النمر	Nimra	pi-ling	Tiger
الدبّ	dib-ba	Hirsch	Bear
الذئب	di-wa	gorg, kort	Wolf
الثعلب	ta-la	Roo-vie	Fox
الأيل	neriea-di-tura	pa-zay-ko- vie	Deer
الأرنب	khv-roosh-ka	kir-wiesh	Rabbit
الدبّ الأبيض	dib-ba khwarta	hir-chay- spie	White bear

الحمار الوحشي	zab-ra	kar-ya zol-zol	Zebra
قطيع الغنم	kita-di-er-bi-pis-ka	ka-ray pa-zie	Flock of sheep
الماشية	biq-ra	ga-ran	Cattle
للصهيل	har-har-ta(di-soosa)	hie-rahie-ra(has-pan)	To neigh
للطنحن	zar-zar-ta(di-khmara)	zi-ra-zir-a-ka-ran	To bray
للتمأماً	gi-aie-ta(di-erbi)	pariki(bar-khan)	To Bleat
للنياح	n-wakh-ta(di-kal-ba)	ra-wie-na(sa)	To Bark
للقصّ	naw-naie-ta(di-qa-to)	noo-wa-no-wa(kit-kan)	To Mow
للزأر	sar-sar-ta(di-arya)	ni-ra-ni-ra(she-ran)	To Roar
السمك	Nuna	Ma-sie	Fish
الصوف	am-ra, sa-ra	hi-rie, moo	Fleece

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMER

القرون	ka-na	shakh	Horns
الذيل	top-ra	Doo-lik	Tail
الكفّ	sim-ma	sim-ma(haie-wa-nan)	Paw
,	ba-shie ki-ta-d-er-bay, pis-ka	be-shie ka-ray pa-zie	Mane
الحليب	Khalwa	shier	Milk

((BIRDS الطيور))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الطيور	ta-ie-ri	Ta-ier	Birds
الديك	qa-roya, die-ka	Die-kil	Cock
الدجاجة	kta-ie-ta	mi-re-shk	Hen
فـروخ الدجاجة	za-ih(di-ki-ta-yih)	chi-cha-lok	Chicken
البطة	or-dak	hor-dak	Duck
الأوزة	qa-za	ka-za	Goose
الدجاجة الشامية	k-taie-ta-di-hind	mi-rish-ka sha- may	Turkey
طير الطاوس	ta-wus	ta-woos	Peacock
النسر	nish-ra, kor-ta	kort	Eagle
العصفور	sie-per-ta	choo-chak	Sparrow
العندليب	del-bul	bil-bil	Nightingal e
البومة	buma,qop-ta	boom	Owl
الغراب	kar-kha,chara	ka-la-rash	Crow
القلق	lag-lag	ba-jie, lag-lag	Stork
الحمامة	yo-na	Ko-ter	Dove
الحجل	qiq-wa-na	kaw	Partridge
الريش	pa-ri	par-ri tai-ran	Feathers
الجناح	gul-pa-ni, gulpa	gol-pi tai-ran	Wing
العُشّ	kin-na	hi-lien	Nest

REPTILES AND INSECTS ((الزواحف والحشرات))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الأفعى	khu-way	marr	Snake
العقرب	a-qir-wa	a-qirb, do-pishk	Scorpion
الزنبور	zir-ki-ta, zaw-za	zir-ki-ta, s-ting	Wasp
الذبابة	did-wa	mesh	Fly
النحلة	da-ba-sha	me-sh-ay hing-vien	Bee

REPTILES AND INSECTS

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الفراشة	chi-lie chilo, pir-pi-ra	pa-la-tienk	Butterfly
العنكبوت	zak-ra gar-day	jo-la	Spider
الدودة	tu-wil-ta	kir-m	Worm
دودة القز	tu-wil-ta-d-ab-rie-sim	kir-ma a-ver-moosh	Silk worm
الجرادة	qam-sa	Ko-lie	Locust
العث	mra-i-ta	kho-riek	Moth
البعوضة	paq-ta	pe-shoo	Mosquito
النملة	shik-wa-na	may-roo	Ant
الخنفساء	sis-ra	chir-chir	Beetle
صرصر			Croacher

القمل	qal-ma	s-pie	Lice
البراغيث	pir-ta-na	glj	Fleas

((PARTS OF THE HOUSE أجزاء البيت))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الباب	tar-ra	darr	Door
القفل	ki-pil	ki-piel	Lock
المفتاح	q-die-la	ki-lielk	Key
المدخل	a-lol-ta	da-ra-zien, nav-dar-gah	Entrance
قاعة إستقبال	die-wan-kha-na	die-wan-kha-na	Reception hall
الفناء	dar-ta	khawsh	Courtyard
الطابق الأول	ta-ba-qa-d-el-tikh	ta-ba-qa bi-ni	First storey
الطابق الأعلى	ta-ba-qa-d-e-lil	ta-ba-qa-sho-rie	Upper storey
الدرج	pa-la-k h a-nay, da-ra-jay	Da-raj	Stairs
الغرفة	o-takh	oda	Room
القبو / المخزن	zar-za-mien, sar-dap	zar-za-mien, sar-dap	Cellar
المطبخ	ash-paz-kha-na(obslete)du k-ta-d-e-kha-la(added)	ash-paz-kha-na(obslete)jhi-khwarini, mat-bakh	Kitchen

المكتبة	bet-ka- we(replaced)	ki-tab-kha-na	Library
غرفة سرير	o-takh-d- dma-kha	oda ni-vis-ti-nay	Bed room
غرفة النساء	duk-ta-d- bakh-ta- tay(replaced)	har-mat-kha-na	Ladies` apartme nt
بئر	qon-ya-d- mie-aa	bie-ray, bier	Well
عين الماء	aie-na-d-mie- aa	Ka-nie	Fountain, spring
دورة المياه	duk-ta-d- bidra-d-mi- ia(replaced)	av-dast	W.c
الحديقة	ba-kh-cha, bis-tan-na	bakh-cha, bos- tan	Garden
الحائط	gu-da	die-war	Wall
السقف	nier-o-qaie- ta, qa-ray	nier-o-karie-ta, bani	Roof
المدخنة	gun- ga(replaced)	bo-rie, gon- ga(bo-soba)	Chimney

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMER

النافذة	pan-ja-ra	pan-ja-ra	Window
مدفئة بخارية	so-pa, bo- kha-rie	so-pa, bo-kha- rie	Stove
الشرفة	pal-kon	pal-koon	Balcony
الزاوية	kon-jie-ta, kor-nie-ta	kir-na kha-ni	Corner
الشرفة	ga-ray	ban, bani	Terrace

HOUSE FURNITURE أثاث البيت ((

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الكرسي	kor-sie	Kor-sie	Chair
المنضدة	mi-ez	miez	Table
الدولاب	do-lab, dalip-cha	Do-lab	Chest of drawers
الصندوق	san-du-qa	san-dook	Box
، Canape مقعد	so-fa, qa-na-pa	so-fa(bo-ro-nish- tinay	Canapé, bench
السجادة	kha-li	ma-foor	Carpet
المصباح	sh-ra-ya, lam-pa	chi-rakh, lamp	Lamp
الشمعة	pon-da	fond	Candle
الفانوس	shra-a-a, fa-nos	fa-nos	Lantern
المرآة	naw-ra	nai-nook, qu-ti-q-arua-na-hi	Mirror
مكان سرير	ka-ra-wat	takht	Bed-stead
المفرش	sh-wie-ta	do-shak	Mattress
المسند، وسادة	spa-die-ta	bul-ga, bu-lig, ba-li-fk	Cushion, pillow
البطانية	li-khi-pa	yor-khan, ba-ta-nie	Blanket
الستارة	par-da	Par-da	Curtain
الحصيرة	kha-sie-ra	Ha-sier	Mat

الساعة	sa-at	sa-at	Clock
الصورة	shik-la, sor-ta	soo-rat, shi-kil	Picture

TABLE MATERIALS ((مواد منضدة))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
القينة	bo-tol, sho-sha	bo-tol, sho-sha	Bottle
الطاسة	ma-na-di-mie-a	ka-sa, a-ma-naya-vay	Bowl
كأس قهوة	pin-ja-na	Fin-jan	Coffee cup
إبريق القهوة	kah-wa-dan	kah-wa-dan	Coffee pot
الكأس	es-ti-kan	fin-jan, es-ti-kan	Cup
قدح الشاي	es-ti-ka-nad-cha-ie	es-ti-ka-nay cha-ih fin-jan	Tea cup
الشوكة	chan-gal	Chin-gal	Fork
الكأس	es-tie-kan-d-mia	esti-ka-na qa-wa, par-dakh(gh)	Glass
كأس النبيد	es-tie-ka-na-d-kham-ra mia	es-tie-ka-na sha-rab	Wine-glass
المغلاة	cha-ie-danay	cha-ie-dan	Kettle
السكين	skin-ta	kerr	Knife
المنديل	ya-likh-ta	das-mal	Napkin
الصحن	ba-sh-qab sie-	bash-qab sie-	Plate

	nie-ya	nie(k)	
المعلقة	cham-cha ma-tam-ta	qaf-chik	Spoon
شرشف الطاولة	pa-ta-d-miez	sar-ro-way-mie-zie	Table cloth
سماور الشاي	si-ma-war	sa-ma-war samovar	Tea urn
الصينية	si-nie-ya, la-ga-na, meji-na	si-nie-ya ma-zin, la-gan	Tray
الملح	mil-kha	Kho-yih	Salt

ORNAMENTS ((الحلي))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
المجوهرات	khi-shar, zi-rin-gar	khi-shar, zi-rin-gar	Jewellery
الاقراط	ki-nash-ta, kha-liq-ya-ta	go-hark	Earrings
حلقة أنف	khi-zim-ta	ka-ram-fil, khiz-zom	Nose ring
العقد	kha-roz-ta	mo-rie-ka-sto-wie	Necklace
الأساور	shie-ber-ta	Ba-zin	Bracelets
الحلقة	e-zak-ta, ie-siek-ta	gos-tier	Ring
ساعة الذهب	sa-at-d-dah-wa	sa-a-ta-zer	Gold watch
ساعة الفضة	sa-at-d-se-ma	sa-a-ta-ziev	Silver watch
السلسلة	she-shel-ta	zin-jier	Chain

الخاتم الماسي	ezak-ta-d-al-mas	kos-tier-kaal-mas	Diamond ring
---------------	------------------	-------------------	--------------

((TOILET ARTICLE مقالة مرحاض))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
شفرة الحلاقة	mag-re-ta	doo-zan(goo-zen)	Razor
قص	mi-kas-ta	mi-qass, kichie	Scissor
المشط	mas-riq-ta	da-rie sa-rie, shah	Comb
الصابون	sa-bun	sa-boon	Soap
الصابونة	qalib-d-sa-bun	qa-lib saboo-nay	Cake of soap
المرآة	naw-ra	aie-na, maie-nok qo-ti-ka ro-na-hi	Looking glass
المنديل	sul-fat(d-pa-ta)	das-ma-lay cha- van	Napkin

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMER

((Grains & vegetables الحبوب والخضار))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الحنطة	khit-ti	ga-nim	Wheat
الشعير	sa-ri	jah	Barley
الذرة الصفراء	khro-rie,shara-moza	di-ra-kh-rofie,sha-ramoz ga-nim sha-may	Maize
السوسم	shosh-mi	Gon-jie	Sesame

الشوفان	ma-shi	mash	Oats
البازلاء/الحمص	kha-rit-main	nok	Peas
الفاصولياء	lob-ya, ba-qil-li	lob-ya, ba-qhil	Beans
الرزّ	riz-za	bi-rinj	Rice
البطاطا	kir-topi	se-vay-bin-ar-di pa-ta-ta	Potatoes
الطماطم	ba-ja-nay smo-qi ta- ma-ta	ba-jan-soor ta- ma-ta	Tomatoes
البصل	bis-la	pie-vaz	Onions
الثوم	to-ma	Sie-rik	Garlic
الملفوف	ka-la-ma	ka-lam	Cabbage
الجزر	ge-za-re	Ge-zar	Carrott
الفجل	tev-ra pil-la	ti-ver	Radish
الخيار	khi-ya-re	khi-yar	Cucumber
الزيتون	zaie-tu-nay	zai-toon	Olive
القرع	qar-ra	ko-lind	Pumpkins
الباميا	bami-yah	ba-mie-ah	Ladies fingers
اللفت	shar-goo-ma	she-lem	Turnip
الخسّ	kha-sa, ka- hay	khas	Lettuce
القشّ	too-na	Kah	Hay
تبّ	qas-la, tib-a	qas-la, kah	Straw
العدس	nies-ke, tlaw-khe	Nie-sk	Lentil

TREES AND FRUITS ((الأشجار والثمار))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الشجرة	ie-la-na	dar	Tree
الفرع	pa-wa	cha-ki-da-rie	Branch
الورقة	tar-pa	chi-loo	Leaf
الجذر	wa-rie-da	reh	Root
النباح	qal-pa(d-qaie-say)	char-may-da-rie	Bark
اللوز	sha-di	ba-dam	Almonds
التفاح	kha-bu-shi	sev	Apples
المشمش	mish-mi-shay	mish-mish	Apricots

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMER

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الكرز	ge-la-si	ge-lass	Cherries
التمر	qas-pi, khor-mi	qasp	Dates
بنندق حائطي	gaw-zi	Gooz	Wall nuts
بنندق هيزل	bin-da-qi	pin-da-q	Hazel nut
بنندق صفراء	up-se	Ma-zie	Gall nut
التين	te-nay	hi-shier	Figs
الثمار	fi-ka, ye-mish	fe-q-ie-miesh	Fruits

العنب	an-wi	Ti-rie	Grapes
الليمون	le-mon(kha-mos-ta)	li-mon(ti-rsh)	Lemon
البطيخ	ba-shie-la	gin-dor, za-bash	Melon
الرقبي	ship-tie-ya, za-basha	ship-tie, za-bash	Water melon
التوت	Tuti	toot	Malberries
البرتقال	a-range, por-to-qa-lay	a-range, por-to-qal	Oranges
الخوخ	khaw-khi	kh-okh	Peach
الرمانات	hir-mo-ni, er-mon-ta	hi-nar	Pomegranates
الشجرة البلوطية	ie-la-na-di-ba-lu-ta	bar-roo	Oak tree
شجرة توب	kaie-say-(ka-no-ra) yak-da-na	da-ray so-ti-nay	Fir tree

((FLOWERS الزهور))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الزهور	pik-kha, war-da	Goll	Flowers
الرائحة	ri-kha	Behn	Scent
العطر	mi-a-di-war-di, a-tier	a-vay go-lan	Perfume
عباد الشمس	war-da-smo-qa	gol-lay sor	Rose
البرعم	kon-chay-di-war-	kon-chay gol-	Bud

	day	lan	
الوردي	qa-ran-fil	qa-ran-fil	Pink
الزنبق	zan-baq, lily	zan-baq	Lily
البنفسج	ba-nof-sha	ba-nof-sha	Violet
ياسمين	yass-mein	yass-mein	Jasmine
النرجس	ner-giz	Ner-giz	Narcissus
الزهرة الذابلة	wada-khiez	gol-lay khiez	Withered flower
باقة الزهور	das-ta-di-war-di ri-kha-na	das-tak gol-lan re-han	Bunch of flowers

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMER

AUXILIARY

Conjugation of the verb To be

INDICATIVE MOOD,PRESENT

المُساعد

إقتران الفعل الذي سَيَكُونُ المزاج الدلالي، هدية

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
أنا	an-a-win / wan	az-zim	I am
أنت فنّ	at-wit	to-ie	Thou art
هو	aw-ie-lih	aa-wa	He is
هي	ha-ie-ie-la	aa-wa	She is
نحن	akh-nam-ie-wakh	Am-ien	We are

أنت	akh-ton-ie-ton	hon-in	You are
هم	a-nie-ie-na	Aw-in	They are

((IMPERFECT ناقص))

sub.+ aux

sub.+ aux

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
أنا كُنتُ	an a-ie-win-wa	az bom	I was
أنت كنت	at ie-wit-wa	to boie	Thou wast
هو كَانَ	aw ie-wa	Aw bo	He was
هي كَانَتْ	ha ie ie-wah	Aw-bo	She was
نحن كُنَّا	akh-nan ie-wakh-wa	am b-ien	We were
أنت كُنتَ	akh-ton ie-ton-wa	hon bon	You were
هم كَانُوا	a-nie ie-wa	aw bon	They were

((PERFECT مثالي))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
أنا كُنتُ	a-na-wiy-win	az bi boom	I have been
أنت كُنتَ	at wi-ya-wit	to bi boie	Thou has been

هو كَانَ	aw wi-ya-lih	aw bi boo	He has been
نحن كُنَّا	akh-nan wi-yi-wakh	am bi bien	We have been
أنت كُنْتَ	akh-ton wi-yi-ton	hon bi boon	You have been
هم كَانُوا	a-nie wi-yi-na	aw bi boon	They have been

AUXILIARY

PLUPERFECT TENSE

same as above

FUTURE

((المُساعد))

زمن صيغة الماضي الأسبقِ نفسه كفوق المستقبل

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
أنا سَأُ سَأَكُونُ	a-na bit ha-win	az di bim	I shall or will be
أنت سَأُ سَتَكُونُ	a nt bit ha-wit	to di bie	Thou shall or will be
هو سَأُ سَيَكُونُ	aw bit-ha-way	aw di bit	He shall or will be
هي سَأُ سَتَكُونُ	ha-ie bit haw-ya	aw di bit	She shall or will be

نحن سَأَوْ سَنَكُونُ	a-kh-nan bit ha-wakh	am di bien	We shall or will be
أنت سَأَوْ سَنَكُونُ	akh-ton-bit- hawation	hon di bin	You shall or will be
هم سَأَوْ سَيَكُونُونَ	a-nie-bit-ha- wie	aw di bid	They shall or will be

PROFESSION TRADES ECT.

تُتاجرُ المهنة)) ECT.))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الممثل	te-at-ron-chie	ti-at-ron-chie	Actor
خباز	yap-ya-na, di- lakh-ma	nan-pesh	Baker
الحداد	ha-da-da, da- mir-chie	had-dad	Blacksmith
الحلاق	dal-lak, gar-y- ana	Dal-lak	Barber
السمسار	dal-la-la	dal-lal	Broker
المصرفي	sar-raf	sar-raff	Banker, shrof
الجزّار/ القصّاب	kas-sa-ba	kas-sab	Butcher
الصفار	sof-raji	sof-ra-ji	Butler
بائع	zab-na-na di kta-way	ki-tab-fi-rosh	Book seller

الكتب			
النجار	na-ja-ra	Naj-jar	Carpenter
الكاتب	ka-ta-wa	Ka-tib	Clerk
الطباخ	bash-la-na	ash-paz	Cook
الصيدلي	dar-man-chie, kha-kiem	dar-man-fi- rosh	Druggist
طبيب الأسنان	hak-kiem di – ka-kay	hak-kie-mi do- da-nan	Dentist
الفلاح	a-ka-ra-dar	jot-yar	Farmer
المزارع	Bakh(gh)-wan	raz-vand	Gardner
الصائغ	zar-gar	ze-rin-gar	Goldsmith

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMER

المنظف /الكناس	ka-na-sha	mal-lien	Groom(inst rument)
سماك	sa-ya-da di-noo- nay	mas-sie-gier	Fisher man
البقال	ba-ka-la	bak-kal, dikan- dar	Grocer
الصيد	sa-ya-da di noo- nay	nie-cher-van	Hunter
الجواهري	zar-gar, ze-ren- gar	ze-rien-gar	Jeweler
مراقب حانة	khan-chie	khan-chie	Inn-keeper

المحامي	wa-kie-la, abo- kat ma-ha-maie	wa-kie, abo-kat mu-ha-mie	Lawyer
الحمّام صاحب	mas-yan-ta-d- jol-li	jol-shosh-tien	Laundress
التاجر	ta-jir	ta-jir	Merchant
البناء	ban-na	os-ta	Mason
الموسيقيار	zor-na-chie ma- ka-ya-d-shie- por	zor-na- chie(pipe) mo- si-qar	Musician
صاحب القافلة	kar-wan-chie	kar-wan-chie	Muleteer
الرسول	qa-sid	Qa-sid	Messenger
المصور	ae-kass gar- sha-na-d-shik-li	ae-kass shi-kl kesh-ar	Photograp her
النقاش	na-k-sha-na- ma-kh-ya-na-d- ar-ma-na	na-kash-kar sub-bugh-kar	Painter
المالك	ma-ra, a-gha	kho-dan(gha)	Proprietor
الحمال	ham-ma-la	ham-mal	Porter
كاتب الطابعة	Bas-ma-chie	bas-ma-chie	Printer
الخادم	re-ga, pa-lo-ka- ya	kho-lam	Servant
المغني	za-ma-ra	lav-sha-bish ho-zan-van sti- ran-bish	Singer
الجراح	jar-rah, ha-kim dok-tor-d-a- malie-yat	ha-ki-mi brie-na dikh-tor-i a-ma- lie-yat-a	Surgeon

الراعي	ra-ya ba-qa-ra	shi-van ga-van	Shepherd
الاسكافيه	pa-na-jie	sol-chie(kon-da-ra-chie)	Sho-maker
الخيّاط	kha-ya-ta	tar-zie, ka-yat	Tailor
المعلّم	mal-pa-na, ra-bie	mo-al-lim	Teacher
البائع في الاسواق	di-ka-chie	di-kan-chie	Shop-maker
مصّاح الساعات	sa-at-saz(chie)	sa-at-chie	Watch maker

((STATIONERY القرطاسية))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
كتاب	k-ta-wa	ki-te-b	Book
دفتر	daf-tar	Daf-tar	Book of account
ظرف	pa-kiet, zar-fa	pa-kiet, zarf	Envelope
الحبر	bid-yo-ta	Hu-bir	Ink
المحبرة	choo-na(hook-ka)	Bok-ka	Ink stand
مطاط الهند	shai-pan-ta	ba-nie-sh-ti hin-di mis-sa-ha	India rubber (eraser)
الورقة	wa-ra-ka	ka-ghaz	Paper
محاية الورقة	ta-ba-ka di wa-ra-ka	bal-gay ka-gha-zi	Sheet of paper

رزمة الورقة	ban-da di wa- ra-ka	das-tak-ka-gha- zan	Ream of paper
رأس القلم	rish-ka-la-ma	sar-ka-lam	Pen(head)
القلم الفولاذي	ka-la-ma dip- riz-la	kal-la-mi-as-sin	Steel pen
حامل قلم	kat-ta di-ka-la- ma	daski kal-la-may	Pen holder
قلم الرصاص	pan-sil, qa-la- ma-d-ris-as	pan-sil, qala-mi ris-as	Pencil
المطوأة/ المقطاطة	s-kin-ta di ka-la- ma	ker, cha-koo	Penknife
شمع الختم	zim-rod, lak-ka	zim-rod, lak	sealing wax
المسطرة	mas-tar	Mas-ter	Ruler

((RELIGION الدين))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الملاك	ma-la-kha	ma-lek(gib-ra-il)	Angel
الحواري	sh-lie-kha, shod-ra	Ka-sid	Apostle
المحراب	ha-ik-la, ma- theb-kha	mo-khaj-ra, mih-rab	Alter
التعميد	ma-mo-di-ta	a-mo-da(son nat)	Baptisim
الأسقف	a-bo-na, mat- ran	mat-ran, ka-li-fa	Bishop
الناقوس	zai-ga, na-qo-	Zin-gil	Bell

	sha		
التوراة	kta-way ka-die-shay	ki-ta-bi mo-ka-dass	Bible
الخالق	bar-ya-na, khal-qa-na	kha-lick	Creator
الختان	son-nat	son-natt	Circumcision
الإعتراف	mawd-ya-no-ta	taw-ba-ka-rie	Confession
الرئيس	rab-bie	mo-al-lim, mamos-ta say-da	Chief rabbi
الصليب	slie-wa	khach, sa-lieb	Cross
الكنيسة	ka-disha-e-ta, eta, om-ra	derr, ken-ne-sa	Church
عيد الميلاد	bet-yal-da	ro-sha bo-ie-nay	Christmas
المسيحي	m-shie-kha-yota, krist-ya-na, so-ra-ya	fal-la, k-ris-ti-an	Christian
المسيحية	m-shie-kha-yota, krist- -yo-no-ta	is-sa-ie-mas-ie-hie(noo-ra-ni)	Christianity
ابليس	sa-ta-na	sha-i-tan(t-wis-ma-lak, yizi-dies)	Devil(satan)
عيد الفصح	e-da di k-yam-ta	ai-da-mazin	Easter
الإيمان	hai-ma-no-ta	ba-war	Faith
مخلص	m-hom-na	sa-dik(mo-min)	Faithful
العيد	e-da	aied, ba-i-ram	Feast

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMER

الصوم	saw-ma	rosh, gir-ti	Fast
المتعصب	fa-na-ti-ka-ya	Fa-na-tie	Fanatic
الإنجيل	e-win-ga-li-yon	In-jiel	Gospel
الجمعة العظيمة	ro-ta-di khi-sh	ie-na posh-man	Good Friday
السماء	sh-ma-ya, per- da-ie-sa	as-man, bi-hasht	Heaven
الجحيم	ge-ha-na	ji-ha-nim	Hell
المقدس	ka-di-sha	Ro-ba-nie	Holy
وثني	kham-pa	Ka-fir	Heathen
السيد المسيح	ie-sho m-shie- kha	isa-pe-kham-bar	Jesus Christ
اليهودي	ie-ho-da-ya	ji-how(hi)	Jew
الخطبة	ra-za	khod-ba,choy-na de-ri	Mass
المبشر	sh-lie-kha	ka-sid-i-ro-ha-ni	Missionary
الراهب	rab-ban	(mer)ra-ba-ni de- re	Monk
المسجد	miz-gaft, mas- jid, ja-mi min- na-ra	miz-gaft, mas-jid, ja-mi ma-na-ra	Mosque
المئذنة	min-na-ra	ma-na-ra	Minaret
الشهيد	sha-hid	sha-hid	Martyr
محمد	Mo-ha-mad	mo-ha-mad pay- gham-bar	Mohamme d
مسلم	is-lam	ies-lam	Moslem

المعجزة	Nie-shan-ka	a-ja-yib	Miracle
يوم سنة جديدة	re-sha di shi-ta	Sa-ri-sa-li	New year' s day
الراهبة	rab-ban-ta	(shin)ra-ba-na de-ra	Nun
النبي	n-wio-ya	Na-bie	Prophet
الجنة	par-dai-sa	bi-hasht	Paradise
الحجّ	z-ya-rat	ze-ya-rat, haj	Pilgrimage
الصلاة	slo-ta	ne-vesh	Prayer
الكاهن	ka-sha	(mol-la)ka-sha	Priest
الواعظ	Mak-ri-za-na	ka-roz(wa-iz)	Preacher
بطريرك	pa-tir-yar-ka	pat-rak(bash-pa- paz)	Patriach
القديس	ka-die-sha	ro-ha-ni	Saint
الذنب	kh-tie-ta	gon-nah	Sin

((COLOURS الألوان))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الألوان	runga	Rung	Colours
الأسود	ko-ma	Rush	Black
الأزرق	mie-la	Sh-ien	Blue
الأصفر	za-ra	Zarr	Yellow
رمادي	rang-di-sh-ma-ya	Gawr	Grey
الأخضر	kie-na(rang di gil- la)	Shien	Green

أحمر	smo-ka(qa)	Soor	Red
البنفسج	Ba-naf-sha	(commed)ba-nof-sha	Violet
الأبيض	kh-wa-ra	s-pie	White
اللون المظلم	kom-na-ya	Rashki	Dark colour
اللون الخفيف	pu-ya-na, zar-da	Shie	Light colour
اللون الاصلي	ran-ga as-li	ran-gay as-lie	Fast colour
البهت	ran-qalp	ran-gay qalp	Fading
اللون الذهبي	dah-wa-na-ya	ran-gay-zi-rie	Golden colour
اللون المرقط	tip-pa-pi	khal khal	Spotted colour

((COMMERCIAL TERMS الشروط التجارية))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الحساب	khish-bo-na	hi-sab	Account
الوكالة	Wa-kie-lo-ta	wa-ka-lat	Agency
الترتيب	mar-yaz-ta	tag-bier	Arrangement
السلطة	e-ja-za, ie-zin, shol-ta-na	das-toor	Authority
المعدل	tie-ma a-da-tie	kie-ma-tie--ja-la-bie a-da-tie	Average

المزاد	har-raj	Har-raj	Auction
الميزان	ba-ra-bar	Ba-ra-bar	Balance
المصرف	khaz-na, ban-ka	kha-zna, ban-ka	Bank
المفلس	ai-nikh, t-wie-ra	si-nikh, shi-kasti	Bankrupt
المقايضة	ma-kh-lap-ta di-min-di	ti-sh-ti gohi-ran-din	Barter
حساب ، سند	ho-jat, sa-nad hi-sab	sa-nad, war-qir-tin his-sab	Bill, account
الحوالة	ba-rat, chek	ba-rat, chek	Bill of exchange
سند	saz-gar-ta	sa-nad, pek-hatin	Bond
كتاب حسابي	daf-tar	Daf-tar	Book(account)
المحاسب	daf-tar-chie ka-ta-wa', mu-ha-sib	daf-tar-chie mu-ha-sib	Book-keeper
العمل	ta-ji-roo-ta, sho-la	to-ja-rat, ie-sh-ki-rin	Business
المشتري	zaw-na-na	mosh-ta-ri	Buyer
السمسار	dal-la-la	dal-lal	Broker
الصفقة	ba-zar	Ba-zar	Bargain
العرض	maq-raw-ta	taq-diem	Offer
المكتب	bet-ktow-ta, of-fis	o-da da-ie-ra	Office
التعبئة	kar-kaz-ta, ja-	bar-haf-bon	Packing

	mai-ta mad-ras-ta	kho-jak-kir-din	
--	-------------------	-----------------	--

الشريك	sha-rie-ka, khaw-ra	sha-riek, ha-val	Partner
الشراكة	sha-rie-koo-ta, khaw-rawo-ta	sha-ra-kat, ha-va-la-ti	Partnership
بالمائة	min-em-ma-kha	shi-sad-dak	Percent
السعر	tie-ma	kie-mat	Price
سعر الحقيقي	tiema-dkie-ra	kie-ma-ta rast	Price net
قائمة الأسعار	sid-ra-di-tie-ma	ri-za kie-ma-tan	Price list
الملكية	mol-k	am-lak, molk	Property
الربح	fa-ie-da, kaz-anj	fa-yie-da	Profit
الدفعة	ha-ka, pray-ta, ra-tib	hak-dan, ra-tib	Payment
الحزمة	kor-mokhta, pa-kie-ta	bokh-cha, pa-ke-ta	Packet
الحمولة	ha-ka-di-hama-lo-ta, ha-ka d t-an-ta	haki-ham-mali haki-bar-ki-rin	Porterage
نقد سائل	Zoo-zi-ha-zir	ha-zir pa-ra	Ready money(cash)
نقد الإيصال	ka-bal-ta was-la	ka-bool wa-sil	Receipt
الإيجار	kir-ri-yie	Kir-ya	Rent

الممثل	wa-kie-la	wa-kiel	Representative
البيع بالمفرد	ti-ja-rat zor-ta	ki-chick-ti-ja-rat	Retail
البائع	zab-na-na	firosh-kar, ta-jir	Seller
البيع	zab-na-na	Fro-tin	Sale
العينة	nim-mo-na	ni-mo-nah	Sample
الحمولة الثقيلة	sah-ma	sahm, bahr	Shara
حامل الأسهم	iy sah-ma	kho-dan-bahr	Shareholder
شحن التهم	kharj-di-sha-dar-ta	ha-ki vi-ri-ki-rin	shipping charges
سهم في المخزن	mal-go-am-ber	tish-ti-naf-am-bar	stock in store
المخزن	am-bar, s-tor	am-bar, ma-gha-za	Store
المستوطنة	saz-gar-ta	pek-ha-tin	Settlement
التجارة	Ta-ji-roo-ta	to-ja-rat, ba-zir-ga-ni	Trade
إرصفة الميناء	i-mi-na, as-kal-la	eska-la bah-ri	wharf or harbor
البيع الكامل	zab-na-na kol-lana-ya	fro-ti-na-kol-lie(ma-zin)	whole sale

((LAND & WATER الأرض والماء))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
القارة	kan-ti-nant, g-lob	kan-ti-nan-ta, don-yah, (hamo-don-yah)	Continent
سلسلة الجبال	shi-shil-di-to-ranay	zin-ji-ra ch-jan	chain of mountains
الكهف، كهف	gip-pa, ma-kha-ra	sh-kaft, mogha-ra	cavern, cave
الصحراء	bar-ri-ya, da-sh-ta	dasht, bar-rie	Desert
الغابة	ma-ie-sha	Da-hil	Forest
القناة	cha-nil	cha-ni la-a-vay	Canal

مجرى الماء	sha-kie-ta	jo-wa-a-vay	Current Of Water
الجبل	too-ra	chi-ya	Mountain
القمة، قمة	rish too-ra	sar-chi-ya	Summit, Top
تحت الجبل	esh-ta di too-ra	bi-ni-chi-ya	Botton, Foot
القلل	rom-ta	mill	Hill
البحر	ya-ma	ba-hr, da-niz	Sea
المحيط	Ok-ya-noss	ok-ya-noss	Ocean
البحر الاسود	ya-ma-di kaz-bin ya-ma kom-ta	bahr-a kaz-bin bahra rash	Caspian Sea

المنحدر	as-tan-ga	as-tang	Cliff
الشاطئ	ma-za	rakh	Shore
الجليد والثلج،	bar-da, tal-ga	ta-i-rok, ja-mad	Ice, Snow
الأرض	ar-ra	ard	Land
البحيرة	yam-ta	hba-ra ki-chik	Lake
الطين	tie-na, adamta	har-rie	Mud
المطر	M it-ra	ba-ran	Rain
النهر	nah-ra	ro-bar, no-wal	River
الصخرة	k (q)a-ya	ha-zar, wa-ris, ba-ri (mazin)	Rock
الحجر	ki-pa	barr	Stone
الماء	mie-ya	av	Water
الموجة	la-pay	lapp	Wave
الوادي	ra-wo-la	ga-lie, doll, ni- wal	Valley

MILITARY & NAVAL TARMS ((العسكري والبحري))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
قائد البحري	rab-kha-ie-la(rab- alpa)	sar-askar-ra a- vay	Admiral
مساعد جنرال	kh-lap, ge-ne- ral(rab-al-pa)	sar-ya-war	Adjutant general
الهجوم المتقدم	ti-ra-ie-ta, hi-joom	hi-jum, e-rish	Advance attack

حارس Advnce	hi-jom ka-ra-wil-ay	ka-ra-wool	Advnce Guard
الذراع	nie-shan-ka, serr	ser, ser-ra, ti- van-gay	Arm
تسليح المتقارب	lyap-ta-di- serr(nie-shan-ka)	ta-lie-ma-nie- sha-nie	Arming drill
الذخيرة	ja-bal-kha-na	jabal-kha-na	Ammuniti on
الأسلحة	chak-kay	chak, to-pa-w- ti-fang	Arms

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMER

الجيش	khay-la-wa- tay(kaw-shon), as- kar	as-kar	Army
الفيالق العسكري	or-do-ie	or-doy-ie	Army Corp
السهم	ge-ra, tie-ra	tie-ro-ki-van	Arrow

المدفعية	top-kha-na	top-kha-na	Artillery
الانتباه	mas-yat-ta	goh-dan	Attention
الفاأس	nar-ra, naji-kh-ta	bi-vir	Axe
الطائرة	ta-ya-ra	ta-ya-ra, firok	Airoplane
الهدنة	sh-la-ma zaw-na- ya	pek-ha-tin	Armistice
القاعدة المتقدمة	mar-kaz di t-ra- ya	mar-ka-zay hi- jum	Advance Base

الفواصة المائية	ta-ya-ra-di-mi-ya	ta-ya-ra-a-vay	Airodrome
علم راية	Baie--dakh(gh)	baie-dakh(gh)	Banner Flag
الثكنات	Kishla	kish-la	Barracks
الكتيبة	ta-boor, ba-tal- yon	ta-boor, ba- tal-yon	Battalion
البطارية	das-ta-di-top- chie-yeh	top-chie, das- ti-top(chie-ah)	Battery
المعركة	pla-sha	shar, jang	Battle
الحربة	nie-za-di-kha-sa	khisht, nie-za pesht	Bayonet
الحزام	kha-sa	pisht(pish-tay)	Belt
المركب	ga-mie	gamie, pra- khod	Boat
القنبلة	kom-ba-ra, bom- ba	bom-ba, kom- bara	Bomb
القصف	mal-wakh-ta, par-pas-ta	kam-bakh-ki- rin	Bombardm ent
الغنيمة	ta-lan	ta-lan	Booty
صوت بوق	ka-la di bo-rie, na-fie ra	dan-gay bo-rie	Bugle Sound
الرصاص	gol-la	ba-ray ri-sa-si	Bullet
المعسكر	dok-ta-di-had- ray	ji-hay cha-di- ran	Camp
المسدح، بندقية	toop, tup	toop, tup	Cannon, Gun
المعاهدة	tas-liem	tas-liem	Capitulatio n

القائد	rab-am-ma, captain	yo-z-bashie	Captain
الأسر	dwak-ta, sh-kal-ta	zabt-kir-in	Capture
الخراطيش	po-shan-gay	pieshang	Cartridges
سلاح الفرسان	re-ka-way	s-war, swa-ran	Cavalry
أوقف إطلاق النار	Ka-lih noo-ra	a-gir-big-ra	Cease Fire
إملاء البندقية	ma-tan-ta-di-to-pa	ti-fang-da-gir-tin	Charge
الحصن، طائفة	kal-la, kas-ra	kal-la, kas-sir	Citadel, Caste
العقيد	rab- alpa(palkonik)	mien-bashi	Colonel
القائد العام	Rab-kha-iela	sar-askar	Commander-In-Chief
الشركة	das-ta	das-ta	Company
البوصلة	kobta-na-ma	kab-ta-na-ma	Compass
العريف	rab-es-ra	dah-ba-shi	Corporal
الطراد	ga-mie-di-pla-sha	ga-mi-ya-sha-ri	Cruiser
كاتب الجيش	makt-aw-ta kas- as-kar	ni-vie-sien(bo- as-kar, kor-ah)	Conscription
المركز	mar-kaz	mar-kaz	Centre
حانوت الجيش	dik-ka-na(ka-as- kar)	di-kan(bo-as- kar)	Canteen

مدبب خنجر	khan-jar	khan-jar	Dagger-Pointed
القرار	hok-ma, k-ta-ie-ta	khi-tam qar-rar-dan	Decision
الهزيمة	rak-ta, twar-ta	ra-vien, sh-kas-tin	Defeat

الهرب، هارب	fe-rar, rie-qa-min-as-ka	fe-rar, qa-cha-gh	Deserter, Fugitive
الإنضباط، مثقاب	re-za, ta-liem	ta-liem, rez	Discipline, Drill
الفرقة	fir-ka	fir-ka	Division
في الواجب	wa-ji-boo-ta, no-ba	wa-ziefa no-ba-chie	On Duty
موقع الدفاع	mo-da-fe-ah	mo-da-fah	Defensive
الإرتباط	bol-ga-na(bi-plasha)	mi-joo(dar-jung)(shat)	Engagement
المرافق، حارس	na-to-ra	no-ba-chie	Escort, Guard
الإنفاق	kha-rji-ya	kharj-ma-li-yat	Expenditure
الإخلاء	sa-paq-ta	kha-li-ki-rin	Evacuation
المشير	mo-shier(rish-pa-la-shay)	mo-sh-ier	Field Marshal
النار	Noora	a-gir (akir)	Fire
الأسطول	das-ta-di-g-mie-di-pla-sha	das-ta-ga-mie-ih-sha-ri	Fleet

الجهة	sie-nor, hi-dod	sie-nor, hi-dood	Front
التحصينات	san-gar, cha-par	cha-par-ra-shar-rie	Fortifications
القلعة	kal-la	ka-la	Fortress
الجريمة	ja-rie-ma	ja-rie-ma	Crime
الجنرال (الفريق)	General	pa-sha, ge-n-e-r-al	General
اللواء	kh-lap-ge-ne-ral	wakiel do	Lt.General
الرتب	da-ra-jay	da-ra-ja	Grades

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMER

التوقف	klie, khmol	ra-was-ta	Halt
المشاة	as-kar pi-ya-da	pi-ya-da	Infantry
السلم	simal-ta-di-khaw-la	nar-do-wan, ya-wa rie-sie	Ladder
الرمح	rom-kha, jid-da	ro-mh, khihs-ta	Lance
الخط	jar-ga, re-za	rez, jar-gah	Line
المقدم	khlap-resh-al-pa	mien-ba-shie	Lt.Colonel
الإجازة	ie-zen, ie-ja-za	rokh-sat	Leave
الرائد	rab-kham-sham-ma	yoz-ba-shie	Major
الضابط الطبي	hak-im-d-as-kar	hakim-i-as-kar	Medical Officer
الرشاش الالي	chir-chira mit-ral-yoz	mit-ral-yoz, chir-chira	Machine Gun

اللغم	ma-dan, lugh-ma	madan, lu-ghim	Mine
الوسام	nie-shan	nie-shan	Medal
مارس/آذار	traie-ta, zal-ta	chon	March
البحرية	as-kar-di-ya-ma	as-kar-navy	Navy
الضابط	za-bit	za-bit	Officer
البنزين	Ka-ra-wol	mu-ba-hiz-chie, ka-ra-wol	Petrol
الدفع، راتب	ra-tib	ra-tib	Pay, Salary
مدير الرواتب	Khaz-na-dar	khaz-na-dar	Paymaster
السلام	sh-la-ma	pek-ha-tin	Peace
المسدس	Da-ban-ja	da-ban-ja	Pistol

البارود	dar-ma-na, ba-rot	dar-ma-na-ti-fan-gay	Powder
السجين	do-sakh-chie, yakh-sier, dwie-qay	e-kh-sier, haf-sa-chie kir-tie	Prisoner
ضابط الإعاشة	rab-zakh-ie-ra, rab-am-bar	sar-zakh-ie-ra, sar am-bar	Quarter Master
الرتبة	da-ra-ja, rot-ba	da-ra-ja, rot-ba	Rank
الإحتياطي	as-kar kaw-shon-ha-zer	as-kar ha-zir	Reserve
مسدس ابو البكرة	re-vol-ver, law-lab	da-ban-ja	Revolver

البندقية	To-pa	ti-fang	Rifle
التراجع	rkhat-ta, twar-ta	ra-vien	Retreat
المقاومة	k-lay-ta-bar-kol	mu-ka-ba-la, ro-ba-row	Resistance
الصدّة	khar-zap-ta	pal-dan	Repulse
الجائزة	pish-kish,shi-kh-da	kha-lat, mosh-da	Reward
الحصّة/الذخيرة	za-khi-ra	za-khi-ra	Ration
البحّار	ga-mie-chie	ga-mie-chie	Sailor

GOVERNMENT TERMS ((الشروط الحكومية))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
المخبر	jas-sos, kha-fi-yah	ka-fie-ah, ja-sos	Detective
المدير العام	ra-yis-ko-la-na-ya	rai-ies--i-kol(hami(u)), sar-i-kol	Director General
نائب الحاكم	wakil-di-ha-kim	wa-kiel-li-hakim	Deputy Governor
المنطقة	ma-hal, at-ra	wi-la-yat, wa-lat, ma-hal	District
الإمبراطورية، مملكة	Em-pra-tara	dow-lat	Empire, Kingdom
الإمبراطور	em-pe-ra-tor	kir-ar, khon-kar	Emperor
أجنبي	kha-ri-ji-ya, ba	kha-riji-ya, dar-	Foreign

	ra-yi	va	
الحاكم العام	wa-li, ha-kim	wa-li	Governor General
الاستقلال	a-zat-too-a, kho-ra-ra	a-za-di, is-tiq-lal	Independe nce
الوزارة	wa-zie-ra-too- ta	wa-za-rat	Ministry
الوزير	wa-zie-ra	waz-zier	Minister
يَعْمَلُ. أجنبي	" di-kha-ri-jiya, ba-ra-ya	do.dar-va, kh- riji-yat	Do.Of Foreign
يَعْمَلُ. العدالة	" di-ha-koo-ta	do.shar-at	Do.Justice
يَعْمَلُ. المالية	" di-khar-j, ma-l	do.kha-rj, ma-l	Do.Finance
يَعْمَلُ. الداخل	" ga-wa-na-yo- ta	do.da-khi-li- yah,	Do.Interior
رئيس الوزراء	" resh-wa-zie- ray	sa-dir-a-zani, sar wa-zie-ran	Prime Minister
الأعضاء	Had-da-may	aza, a-za-i-maj- lis, a-n-dam-ay	Members
الحياد	bi-ta-raff, dla- may-lyo-ta	bai-ta-raff	Neutrality
البرلمان	maowt-wa, par-li-ment	maj-lis, par-la- man	Parliament
الشرطة	po-li-sa, shor- ta	pa-lis, shur-ta	Police

الرئيس	resh-maj-lis re-sha-di- khok-ma	sar-majlis, hiko-matay	sar- sa- rok	President
راتب التقاعدي	Ta-ka-wied	ta-ka-wied		Pension
الجمهورية	Jam-ho-ri-ya	jam-hoo-ri-yat		Republic
الخدمة	khid-mit-ta	khid-mat, sho-khil		Service
المعاهدة	kho-ya-da	et-ti-fak, pek-hatin	ti-fak,	Treaty

MILITARY TERMS (الشروط العسكرية))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
رئيس العرفاء	rab-kham-shie	mi-la-zim	Sergeant Major
الحارس	tas-kil-low	now-ba-dar	Sentinel
الإشارة	e-sha-rat	e-sha-rat	Signal
الجندي	pa-la-sha, na- far	na-far, as-kar	Soldier

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMER

الرمح	nie-za, khish-ta	khish-ta	Spear
سبيرز	zan-gool	ri-kei-b, zan-gol	Spurs
الجاسوس	ja-sos-sa	ja-sos	Spy
الموظفون	ar-ka-ni- harb(pla-sha)	ar-ka-ni-harb	Staff
الإستسلام	tas-lim	tas-lim	Surrender

السيف	sai-pa	sh-ier	Sword
الميناء	mar-za-d-ya-ma	ra-khi-bah-ri	Sea-Port
حطام سفينة	gh-rak-ta-di-ga- mie	gha-ri-kan-da-ga- mie	Ship- Wreck
المخازن	kor-kha-na, jabal-kha-na	am-ba-rie, kor- kho-na, (jabal- kha-na)	Stores
سكاوت	ja-so-sa-kam- sha-ray	ka-ra-wil ya-sha- rie	Scout
التجهيز	za-khi-ra	zakhi-ra	Supply
الخيمة	chad-ra	cha-dir, kon	Tent
البرج	bor-ja	borj,mi-na-ra	Tower
الخنادق	san-gar go ar-ra	cha-par-ri-nav- ar-di	Trenches
القوات	pa-la-shay , as- ka-ry	na-fa-ray-as-ka- ran	Troops
النقل	kar-wan, na- bal-ta	kar-wan, qa-han- din	Transport
النصر	gha-li-bo-ta	gha-lib-boon	Victory
المتطوع	daw-ta-la- bay,min riza- yayo-ta	daw-ta-lab,sh- dav-kh-wa-ti	Volunteer
دبلوماسية Adminsi- tration	Po-lie-tie-kie	po-li-tik	Diplomati- c
الفوضوية	j-waj-ta, hk- wat-ta	bi-li-va, liv-yan	Anarchy
التدابير	mar-yaz-ta, tag- bar-ta	tad-bier, rez	Adminsitra- tion

يَعْمَلُ. بريدي	Do. di-pos-ta	do.pos-ta	Do. Postal
يَعْمَلُ. البرقية	do. te-le-grah	do. te-le-grah	Do. Telegraph
يَعْمَلُ . سكة الحديد	do-ma-shi-na	do.pas-por	Do. Railway
يَعْمَلُ. مدني	Do. mol-ki-ya	do.mol-ki-ya	Do. Civil
يَعْمَلُ . Waqf	do.waq-fa	do. waqf	Do. Waqf
المستعمرة	ko-lo-ni-ya	es-kan	Colony
قنصلية	Kons-sul-khana	shah-bandar-khan-na	Consulate
المحكمة،	maj-lis	maj-lies, die-wan	Court, Tribunal

AGRICULTURAL TERMS ((الشروط الزراعية))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الزراعة	a-ka-ra-da-ro-ta, zro-ta	joht-ke-rin	Agriculture
الفأس	taw-ra	gah, va-jo-tie	Axe
الهكتار	khaw-la	wa-rie-sa-ar-day	Acre
المصرف	ko-kha, (gi-rik-ta)	gir, (mill)	Bank
العربة	a-ra-ba-na	a-ra-ba-na	Cart

المجرى المائي	cha-riz	ka-riz	Culvert
المحصول	mah-sul, kh-sa- dta	ha-sill	Crop
السماد الحيواني	zib-la	pa-hie-n, zib-li, rei-kh	Manure
الحفر	kh-par-ta	ko-lan	Digging
السد	mar-za, sad-da	ra-kh, sad	Dam
المهندس	mu-han-diz, en- gi-nier	ma-han-diz	Engineer
الهروب، منظم	pa-sok-ta(di- mie-ya)	da-ra-va a-vay bar-a-avy	Escape, Regulator
الأرض	ar-aa	ard, don-ya	Earth
الحقل	khak-la	za-vie	Field
المزرعة	Molk	molk	Farm
المزارع	rash-bar	fal-la, rash-bar	Farmer
العشب	gik-la	gya	Grass
البستاني	bagh-wan-chie raz-va-na	raz-van-chie	Gardner
المشط	ab-za-ra	ge-sin	Harrow
الأرض العالية	a-ra-ram-ta	ar-day bi-lind	High Land
الحراثة	pil-kha-na di-ar- ra	ha-sho-tin-na arday	Harrowing
الحصاة	pish-ka, sa-ma	bahr, bah-ra-min sahm pish-ka	Shara
الري	mash-tay-ta	av-dan	Irrigation

الأرض	ar-ra	ard, molk	Land
ضريبة الأرض	kharj, mali-ya	khurj, mal-yat	Land Tax
الطاحونة	er-kh-i-l(ay)	ash, a-shie	Mill
الطين	tie-na, a-dom- ta	har-rie	Mud
التلّ	to-ra(kokha, rom-ta)	chie-ya(gir,mill)	Mound
المزرعة	sh-tal-ta, shit- lay	shit-li-ki-rin, shi- til	Plantation
المرعى	zome, mar-ie- ta(di-erbay), koza zaw-zan	ko-va-char, zom, bar-ba-lak, koza zo-zan	Pasture
المضخة	pam-pa di mi-ya ma-tora	charkh, trom-bay a-vay, ma-tor	Pump
نبات (شئلة)	shit-lay	shi-til	Plant(See dling)
الفلاح	zar-ya-na	jot-yar	Peasant
المحراث	z-ra-ie-ta	jo(f)t, ha-sho-tin	Plough
حفرة -) فتحة)	biz-za, cha-liay	con, bier, cha-l	Pit(Hole)

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMER

ضريبة	kharji-di-ar-ra	khar-ja ar-day	Proprety- Tax
المفجرة	kha-za-da	fal-lahi di-roo-ti- nay	Reaper
حصّاد	ma-kie-na-di khiz da	ma-kie-na-di- rooti-nay	Reaping Machine

الماكنة			
الخزان المائي	goll, garra, ko- tal	gar-ra-a-vay, ko- tal-a-a-vay	Reservoir
المخزن	am-bar	am-bar, chall	Store
المجرف	rush-ta, ma-ra	mar-bell	Spade
الراعي	ra-ya	shi-van	Shepherd
المنجل، منجل	mag-la	das-sin	Scythe, Sickle
البذر	bzak-ta-di bir- zar-ra	tof-bi-shan-din	Sowing
القش	kas-la	ka, ka-sal-a-ga- ni-mie	Straw
الحرثة	sh-tal-ta	shitol- kekrin(chan-din)	Tilling
المحصول الشتائي	mah-sul-di sit- wa	ha-sil-a-zi-vis-ta- nay	Winter- Crop
الفلاحة	elm-di-zro-ta	el-may fa-la-hie	Botany
علم النبات	aka-ra-da-ro-ta	jo(f)t ker-rin	Cultivtion
مجري الماء	sha-kie-ta	jo-aa-vay	Water Course
النبته	nis-wa	shi-til	Shoot
سقاية، يسقي	mash-tay-ta	av-dan	Watering, Irrigate- Ing
الأرض السيئة	a-ra-za-boon	ar-day-za-ief	Poor Land
الأرض الجيدة	ar-ra-spa-ie	ar-day ka-law	Good Land

ترربة الرملية	a-ra-khiez-zan- ta	ar-day-khiez	Sandy Soil
------------------	-----------------------	--------------	------------

((CITY TOWN AND VILLAGE المدن والقرى))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الجسر	gish-ra	pir, ji-ser	Bridge
الحمام	ham-mam	ham-mam, chol, av-dast	Bath
جزار	ka-sab-kha-na	ka-sab-kha-nie	Butcher Y
البيت	bai-ta	mall, kha-nie	House
المصرف	bet-khaz-na, ban-ka	khaz-na, bank	Bank
المدينة	m-die-ta, ba-sheer	ba-sheer, sha-ray	City
خان	kar-wan-sa-ra, khan	khan, kar-wan- sra	Carvansar y
المقهى	kah-wa-kha-na	kah-wa-kha-na	Coffee Shop
الكنيسة	om-ra, eta, ka- die-sha	der, ki-nay-sa	Church
المقبرة	bet-ko-ra	kab-ris-tan, z- ya-rat gorstan	Cemetery
البيت التجاري	be-ta-di-ta-ji- roo-ta	khan-ya to-ja- ra-tie	Commerci al House
المحاكم	bet-dyan-ta	mah-ka-ma	Courts
المصنع	Kar-kha-na	kar-kha-na	Factory
المزرعة،	khak-la	za-vie	Farm, Field

حقل			
الزوم/زوزا ن	kokh-ta, ko-la, zo-ma kap-ran-ta	ko-la, zom, zo- zan kap-ra	Cottage
البيت الحكومي	bi-ta-di-hi-ko-ma	ma-la hiko-ma- tay	Governme nt House
الجمرك	bi-ta-di-gom-rok	gom-rok-ka-na	Custom House
المستشفى	bet-rie-hay, hos- pi-tal	e-sta-kha-na	Hospital
دار البلدي	bet-ba-la-di-ya	ma-la ba-la-di- ya	Municiplai ty
السوق	sho-ka, ba-zar	ba-zar, suk	Market
المسجد	miz-gaft	miz-gaft	Mosque
المئذنة	min-a-ra	mi-na-ra	Minaret
الطاحونة	er-khil	ash,a-	Mill
التور	a-too-na, koo-ra	ko-tal, koo-rah	Kiln
الميناء	i-me-na, as-kal-la	as-kal-la	Port
مكتب البريد	pos-ta	post-kha-na	Post Office
السجن	do-sakh, bab(f)s- kha-n	ha-bis-kha-na - do-sakh	Prison
الطريق	or-kha	ray, rek, dirb	Road
الشارع	a-lo-la	ko-lan	Street
المطعم	doka-d-ie-kha-la	ji-hay-khwar- ne, lukanta	Restauran t

محطة سكة القطار	ma-shie-na, orkha-di-priz-la	pa-poor, sho- man-da-fer	Railway Station
القصر	kas-ra	ka-sir	Palace
المسرح	do-ka-d-ta-mash- kha-na	ji-hay ta-mash- kha-na	Theatre
المديفة	da-bagh-kha-na, doka-d-gil-de	da-ba-gh-kha- na	Tannery
الورشة	bai-ta-di-ha-da- doo-ta	ha-dad-kha-na	Workshop
القرية	ma-ta	gond	Village

SCIENTIFIC TERMS ((الإصطلاحات العلمية))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الحساب	arith-ma-tieqie	el-may-hi-sab	Arithmetic
الرقم	khish-bon-ya, nom-mor	ra-qam, hi-sab	Figure
الإضافة	ja-ma-ie-ta, ka- pash-ta	a-ma-ki-rin	Addition
الطرح	sh-kal-ta	kem-ki-rin shi- stan-din	Subtractio n

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMER

الإختلاف	Pyash-ta	kis-ma-maie, ya-ma-ie	Diff erence
الناقص	mie-nas,	e-sha-ra-ta-	Minus

	kem,sh-qa-ita min-aw	kem-ki-rin(-)	
الزائد	plus maz-yad- ta	plus (+) zi-ya- da-ki-rin	Plus
النظير	ba-ra-bar makh-o-da-lay	ba-ra-bar (=) wak-e-k	Equal
القسم	pa-la-ie-ta	lek-va-ki-rin	Division
الكمية	Jam	jam	Quantity
الإجراء	kie-yo-la	ke-shan, pie- van	Measure
الكسر	kem-ba-sora t- war-ta, pir-ti-ka	kem, kema, pi- chak sh-kas- tan, pir-tik	Fraction
النسبة المئوية	m-in-e-ma kha, min is-ra kha	sh-sad-ek(dah- ek)	Percentage
التخفيض	mab-sar-ta, man-kas-ta	kem-ki-rin	Discount
السلفة	zaw-din-ya, sa- laff	sa-laff	Interest
الرأسمال	sar-maya	sar-maya	Capital
النسبة	fark, ta-pa-wat	fark, ta-pa- wood	Proportion
المشكلة	to-sa, bu-qa-ra	hi-sab, pir-syar	Problem
الجبر	al-jabra	al-gabir	Algebra
الهندسة	go-mat-ri-ya, han-da-sa	go-mat-riya, han-da-sa	Geometry
النقطة	nuq-za, nuq-ta	nuq-ta, nog-za, jeh	Point
الخَطَّ المستقيم	jar-ga-doos	jarg-rast	Straight Line

الخَطَّ الأعوج	jar-ga plie-ma, p-chie-la	rez-kh-war	Crooked Line
الخَطَّ المتوازي	jar-ga-ba-ra-bar	reza-ba-ra-bar	Parallel Line
الدرجة	da-raj-a	da-ra-ja	Degree
المثلث	t-la-za-wi-te	se-soo	Triangle
المربع	ar-ba-go-sha	char-go-sha	Square
السهل	dash-ta dooz	dasht-i-rast, misht	Flat, Level
الجوانب	Dip-na-tay	rakh, lev	Sides
المنطقة	at-ra, a-ra, ma- sa-hat	wa-lat, ma-sa- hat, -ard	Area
الدائرة	da-ie-ra, kha- laq-ta	gir-o-vir, da-ie- ra	Circle
المركز	Pie-pal-ga	nie-vak, nav- ba-ien	Centre
الهرم	bor-ja	qob-ba	Pyramid
العرض	pit-yo-ta, pit- kho-a	pan	Breadth
الطول	ya-rie-khu-ta	di-resh-a-hie	Length
العمق	um-qa	koor-ya-tie	Depth
الكرة الأرضية	kul-la don-yi, glob	glop, hammi- don-ya-ya	Globe
اركان الارض	zo-nos, qod-ba	zo-noos, rahke-don-ya-i	Zone
المنطقة الحارة	zo-nos-kha-i-ma	zo-noos-a- garm	Torid Zone

المنطقة الباردة	zonos mug-dil-la	zo-noos ja-mi-die, sar	Frigid Zone
الخريطة	kha-rie-ta	kha-rie-ta	Map
الشرق	ma-din-kha	qobla-rosh-hi-latin	East
الغرب	ma-ir-wa	do. Ava-boon	West
الشمال	garb-ya	qubla-je-hoo-wa, she-ri	North
الجنوب	ta-iem-na	shu-ri, ji-noob	South
علم الفلك	estro-no-mi-ya	il-may-ster-wa-es-man	Astronomy
الفيزياء	elm-di-kya-na, fizya	il-may-fiz-ya	Physics
الجاذبية، وزن	tqol-ta, grash-ta	ke-shan	Gravity, Weight
الحركة	jwaj-ta	li-vien, beli-via-na	Motion
الإلتصاق	tpa-i-ta	vba-dan, pek-va-dan	Adhesion
القسوة	qo-yoo-ta	ka-yim	Hardness
الكهرباء	bir-qa, kah-rab	bi-rosk, ka-rab	Electricity
الطبيعة	kya-na, as-la	ta-bia-at jins, as-sil	Nature

((SCHOOL المدرسة))

المدرسة	mad-ra-sa	madrass	School
الجامعة	university, bet-saw-be	mad-ra-sa-mazin	University

الصف	kl-as	bas-ta	Class
المدير	tag-bir-ra-n	sar-mad-ra-sa, mu-dier	Head Master
المعلم	ra-bie	mo-al-lim, mu- dier	Teacher
التلميذ	as-koo-la-ya	sha-gird, fak- ka, ta-lib kh- wan-da-war	Pupil
المكتبة	bet-kta-wa	ki-tab-kha-na	Library
الكتاب	k-ta-wa	ki-teb	Book
الدفتري	daf-tar	daf-tar	Copy Book
القلم	ka-la-ma	ka-lam	Pen
الورقة	wa-ra-qa	ka-khaz	Paper
الصحيفة	spar-yaw-me, jar-ie-da	ja-rie-da, rosh- na-ma	Newspaper
قلم الرصاص	pansil, qa-la-ma di-ris-sas	pansil, qa-lam- i-ri-sass	Pencil
المسطرة	mus-ta-ra	mus-tar	Ruler
الحبر	did-yo-ta	hi-bir	ink
الدرس	dar-sa	dars	Lesson
التمرين	mashk, tam- rien, talien	mashk, tam- rien	Exercise

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMER

الخَطُّ	jar-ga, sir-ta	reez, jarg	Line
الجملة	mim-ra	jum-la, jar-gah	Sentence
الكلمة	khab-ra,	kha-bar, payv	Word

	khabra, ta-nay-ta		
--	-------------------	--	--

((TOOLS الأدوات))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
المنشار	Na-sar-ta	min-shar	Saw
الطائرة	ran-dash	run-dash	Plane
المطرقة	Cha-kooch	cha-kooch	Hammer
البرغي	bor-ghie	bor-ghie	Screw
المسمار	biz-ma-ra, mie-kha	bis-mar	Nail
المبرد	mab-rad, ki-tik	kir-tiekh, mab-rad	File
الإبرة	Kh-ma-ta	dar-zie	Needle
الدبوس	sin-jak, dam-bus	sin-jaq, dam-buz	Pin

((PROFESSIONS AND TRADES المهَن والتجارة))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الفلاح	resh-bar, rinj-bar-ra	fal-ah	Farm Labourers
الراعي	ra-ya	shivan	Shepherd
راعي الأبقار	biqara(chie)	Gavan	Shepherd, Cows And

والجاموس			Buffalo
بائع الطيور الداجنة	ra-ya-di-tay- ray	shi-va-ni fi-ran	Poulterer
ناقل البغل والحصان (الكرونجي)	kar-wan-chie	ka-r-vanchie	Horse And Mule Carrier
البستانيين النباتي	za-ra--ya-di- gil-lale	raz-van-i-gas- ka-ti	Vegetable Gardeners

MINERAL AND METALS ((المعادن))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
براس	bi-rinj	bi-rin-jok	Brass
برونز	Bronz	bronz	Bronz
الإسمنت	ch-ie-man-to	si-ment, chi- man-to	Cement
الطين	li-hiem, tiena	li-hiem, a-kh	Clay
الفحم	Ko-mer, shikh- ra	ko-mir, ra-sh-ie	Coal
النحاس	sip-par	sifir	Copper
الماس	al-lus	al-mas	Diamond
البورق	kha-ra-na	a-kha-s-pie	Borax
الزجاج	shoo-sha	shoo-sha	Glass
الذهب	dah-wa	zer	Gold
الصوان	kepa-d-chak- mak	bar-esta	Granite

المرجان	mer-jan	mir-jan	Coral
الزمردة	zim-rod	zun-rod	Emerald
الرصاص	ri-suss	ri-suss	Lead
الكلس	kil-sha	kil-sa	Lime
الحديد	priz-la	a-sin	Iron
الرخام	mar-mar	mar-mar	Marble
الزئبق	jio-wa	zie-baq	Mercury
اللؤلؤة	mar-gan-ya-tay	dor-rah, mir-rah-rie	Pearl
الكلس الابيض	gay-ja, gai-se	gajj, gage	Plaster
الأحجار الكريمة	ke-pay tie-manay	ba-ray-b-qie-mat	Precious Stones
الفضة	se-ma	ziev	Silver
اللوحة	ke-pa-di-k-taw-ta	ba-ray ni vie-sien	Slate
الفولاذ	po-lad	po-lad	Steel
الحجارة	ke-paa	barr	Stone
روبي / ياقوت	ya-qood	ya-qood	Ruby
تنك - قصدير	ta-na-ka	ta-nak	Tin

PRONOUNS ((الضمائر))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
--------	----------	-------------------	---------

أنا	a-na	azz	I
أنت	at	too	Thou
هو	Aw	aw	He
هي	Aie	aw	She
نحن	akh-nan	am	We
أنتم	akh-tun	hon	You
هم	a-nie	a-wan	They

POSSESSIVE ((غير))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
ملكي، لي	die-yie	ya-min	My, mine
لك	die-yokh	ya-ta	Thy, thine
له	die-yeh	ya-wie	His
ها	die-yah	ya-we	Her
نا لنا	die-yan	ya-ma	Our, ours
كَ لَكَ	die-yo-khun	ya-ta	Your, yours
هم لهم	die-ya-ie	ya-wan	Their, theirs

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMER

H----contd

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
--------	----------	-------------------	---------

التأجير	Ki-rie-yih	ki-rie, iejar	Hire
الضربة	m-kha-ya, nie-shan-qa	nie-shan, le-dan	Hit
القَبْضُ، التوقف	d-wa-qa, k-la- ya	was-tan, ra-was- tan, gir-tin	hold, contain
الشرف	myuq-ra	ja-na-be-ta	Honor
الأمل	he-ma-noo- ta, hie-wie	kho-dan, hie-vie	Hope
الأذى	a-jaz-ta	zah-mat, a-zi-yat	Hurt
مخمن	takh-man-ta	takh-mien-ki-rin	Imagine
قلد		shi-bat	Imitate

VERBS (الأفعال)

J

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
يتصل	zwak-ta, khaw-roota	yak-bon, haval bon	Join
يقضي	da-ya-na, diewan-kar	shar-at-kar(kazi)	Judge
يقفز	Sh-war-ta	kho-ha-vey-tin	Jump
يعدل	yah-wa hak- uuta, sar-ras- tuuta	hak-dan(rast)	Justify

K

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
--------	----------	-------------------	---------

سجن	d-wak-ta, kha-may-ta	gir-tin	Keep
القتل	qit-la	kosh-tin	Kill
الضرب	m-khay-ta	le-dan	Kick
القبل	man-shok-ta	maach-ki-rin	Kiss
إسجد	bra-ka	sar-chok-was-tan	Kneel
الدقة	Tak-tak-ta	tak-tak, dar-dan	Knock
إعرف	di-ta, ida-ya	za-nie, d-za-nim	Know

L

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
السوط	Shal-bat-ta	du-bar-shif-kan	Lash
أخيراً	ka-ra-ya	doo-mayk	Last
الضحكة	gikh-ka	Kanien	Laugh
التقدم	Tag-bo-ray	Tagbier	Lead
تعلم	lie-pa	u-lim	Learn
التسرب	Bin-wa-ya	Zet	Leak
يفادر	Sh-wa-qa	bo-rie, he-lan	Leave
يعير	mad-yo-nay, yah-wil da- ay-na	daie-ien-ki-rin	Lend
دع	Sh-wa-qa	he-lin, bi-he-lin	Let
الكذب	Da-go-lay	dra-ki-rin	Lie
يرفع	bah-ra, mar- ro-may	ra-ki-rin	Lift
يوقد (مصباح)	bah-ra, por- ya	ro-na-hie	light(lamp)(fire)

او نار			
يشبه	Dmay-ta, da- may-ta	shi-tie, shif-tie	Like
يحدّد	bi-t-khom	bi-domaik, tikhob	Limit
إستمع	Mas-yat-ta	goh-dan	Listen
يعيش	likha-ya	umr-di-resh	Live
تحميل	mat-an-ta	du-gir-tin, bar-ki- rin	Load
يقفل	d-wa-ra	qi-fil-ki-rin, kir- tin	Lock
ينظر	ga-shak-ta	ne-rin, bi-ne-ra	Look
يخسر	Ta-lo-kay	bar-za-ki-rin	Lose
يحب	kh-o-ba	hish-ki-rin, a-vie- n	Love
يبحث عن	ga-sha-q-ta	ne-ri, le-bga-ra	look for

M

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
يصنع	Ta-ras-ta	ki-rin, che-ki-rin	Make
يرتكب الاجطاء	khil-ta	gha-lat-ki-rin	make a mistake
الموكب	zal-ta, t-tay- ta	Chon	March
يدير	Tag-bar-ta	zabt-ki-rin	Manage
العلامة	nie-shan-qa	nie-shan	Mark
تزوج	g-wa-ra	sh-oo-ki-rin	Marry

الإجراء	Ta-qal-ta	pie-van, ol-chie	Measure
للتصليح	Ta-ro-say	che-ki-rin	to mend
المزيج	kh-wakh-ta, kh-wa-kha	te-ki-l-ki-rin	Mix
التحرك	j-waj-ta	le-vien, be-le-va	Move
الرهن	ba-ie	g-ra-wan	Mortgage
ضاعف	Maz-yad-ta	ze-da-ki-rin	Multiply

N

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الإهمال	man-shay-ta	sh-bier-ki-rin	Neglect
أشعر، أخبر	mad-ay-ta	ma-loo-mat dan	Notify
الحاجة	snoq-ya-ta	haw-ja-ti	Need

O

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
يطيع	Mas-yad-ta	goh-dan	Obey
السبب	sa-bab, huj-jat	hoj-jat	Object
العرض	ya-wal-ta, maq-raw-ta	dan, bida	Offer
إحدث	kuam-ta	Boon	Occur
مفتوح	p-ta-kha	va-ki-rie	Open
إشتغل	le-wa-da	ki-rin	Operate
عارض	dar-qul	zid-ki-rin	Oppose

الطلب	bie-ma-ra, shqalta-d-ka- bra	reja, be-jit	Order
-------	------------------------------------	--------------	-------

P

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
يعبء	Kar-kaz-ta	kho-chak-ka, lek- bi-da	Pack
الطلاء	na-k-shoota, sw-ay-ta	nuqsh, naksh	Paint
العفو	pa-khal-ta	pe-he-lan, pe-bo- rien	Pardon
الترخيص	war-ta, zal-ta	bo-rien	Pass
الدفع	Ya-wal-ta	Dan	Pay
إصرار	e-nad, pulkhana-dla klayta	e-nad-ki-rin	Persist
تعرق	t-aa-ta	khuh-dan	Perspire
يلتقط	la-bal-ta, ma- ram-ta	ra-ki-rin	pick up
يلعب	Ta-wal-ta	la-yiz-tin	Play
تذرع	t-lb-ta	kh-wazt-tin	Plead
رجاء	In-bas-ma-lokh	pe-khosh, hi-vi d—kam	Please
النهب	g-no-ta, slab-ta, ta-lan	ta-laan	Plunder
النقطة	lir-sha-ma	nie-shan-ki-rin	Point

صَبَّ	sa-po-qay	khu-le-ki-rin	Pour
إِسْتَعَدَّ	ha-zi-roo-ta	ha-zir-boon	Prepare
فَضَّلَ	qa-boo-lay	pe-tir-d-has-kam	Prefer
الآن	a-di-ya, hu-zier	no-ka, ha-zir	Present
الصحافة	ba-s-man-ta, dya-sh-ta	bas-ma, chap-ki- rin	Press
إِدَّعَ او يَتَظَاهَرُ	Mub-yin-ne	diar-kir, kho-diar- kir	Pretend
إَمْنَعُ	mak-lay-ta	pash-dan, was- ran, ra-was-tan- din	Prevent
الطبعة	m-khay-ta-d- bas-ma	bas-ma, ni-ie-sien	Print
أَعْلَنُ	Makh-zay-ta	ba-yan-ki-rin	Proclaim
حَصَلَ	Maz-bat-ta	is-bat-ki-rin	Procure
التقدم	Man-tay-ta	sha-ha-tien	Progress
إَمْنَعُ	ar-qal-ta	gi-ro-ki-rin, was- tan	Prohibit
الوعد	qaw-la	qaul-ki-rin, a-khif- tin-dan	Promise
رَوَّجَ لَهُ	ryam-ta, man- tay-ta	ta-raq-qi, mazin- ki-rin	Promote
أَعْلَنُ	mar-ta, r-tam- ta d-khabra	ta-la-fuz-ki-rin, az- man-ki-rin	Pronounc e
إِقْتَرَحَ	t-a-lo-boo-ya-te	arz-ki-rin	Propose
إَحْمَ	n-tar-ta, kha- may-ta	hi-ma-yat-ki-rin	Protect
يبرهن	mab-yan-ta, maz-bo-tay	is-bat-ki-rin	Prove

إنشر	bas-man-ta, pras-ta	chap-ki-rin	Publish
الشراء	Liz-wa-na	ki-rien	Purchase
ضع	Ma-taw-ta	day-nan	Put
السحب	g-rash-ta	ke-shan	Pull
الدفء	Khar-zap-ta	pal-dan	Push

Q

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الشجار	dra-sha	hau-rik	Quarrel
السؤال	Ba-qar-ta	ba-qar-ta	Question
استقالة	trak-ta	tark-ki-rin	Quit
الإقتباس	walta-d-t-ie-ma	qiemat- ki-rin	Quote

R

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
المطر	ra-i-ta, mit-ra	ba-ran, ba-ran-te	Rain
الإرتفاع	ma-ro-may	bi-lind-ki-rin	Raise
الوصول	m-tay-ta	ga-hish-tin	Reach
إقرأ	q-ray-ta	khan-din	Read
إستلم	qa-bal-ta	qa-bool-ki-rin	Receive
يوصي	na-do-we, likh- q-a-ra	taw-sie-na-ma	Recommen nd
المجند	Dwaq-ta-d-as-	as-kar-kir-tin, le-	Recruit

	kar	sh-kar-ki-rin	
يخفّضُ	mab-sar-ta	kem-ki-rin	Reduce
يشير	l-ta-lab-ta	sha-hid-ru-ki-rin	Refer
الإصلاح	kho-da-ta	new-ki-rin	Reform
يرفض	makh-pal-ta	bar-na-choon	refuse
يسجّل	mak-taw-ta	daf-tar-ni-wie-sien, ne-vie-sien	Register
يندم	pa-sham-ta	posh-man-doon	Regret
إبتهج	kha-doo-ta, ba-sie-moo-ta	kaif-sho-shie	rejoice
الإطلاق	ra-pay(ta	bar-boon, bar-daan	release
إبقَ	pya-sh-ta	Man	remain
الملاحظة	r-sha-ma	nie-shan-ki-rin	remark
تذكّر	man-shay-ta	na-sh-bier-ki-rin	Remember
ذكّر	mat-khar-ta	bier-ie-nan, hi-zir-kir	Remind
الترحيل	sha-nay-ta	bar-ki-rin	remove
جدّد	khat-khat-ta	new-ki-rin	renew
يصلح	Do	Do	repair
يتوب	ta-wab-ta	taw-ba-ki-rin	Repent
يكرر	t-nay-ta	do-jar-go-tin, be-sha-va	repeat
الإجابة	ja-wab-ta-d-shu-aa-la	ja-wab-dan	Replay
إستبدل	ba-dal-ta, dyar-ta	va-ga-rand-na-hi	Replace

التقرير	mad-ay-ta	kha-bar-dan	report
الطلب	mat-lub	mat-lub	Request
إشبه	dmay-ta	shi-bi	Resemble
إستقل	sh-waq-ta	dasta-bar-dan	resign
الإحترام	mya-qar-ta	ih-tiram-ki-rin	respect
الإستراحة	Manyakhta	ben-dan	rest
أعد	mad-ar-ta	va-ga-ran-dain	restore
التراجع	dyar-ta, raq-ta	ra-vien, va-gar-yan	retreat
العودة	dyar-ta	vagi-randing, hat-na-va	return
إكشفت	glay-ta	ashka-ra-kir	Reveal
الثأر	sh-qalta-d-tola	tol-stan-din	Revenge
الجائزة	p-ra-ya	had-dan	Reward
الجولة	reka-woo-ta	swar-bon	ride
الحلقة	zan-gar-ta	zring-ran-din	ring
الإرتفاع	q-yam-ta, ryam-ta	ra-boon	rise
إسرق	sha-lo-khay, g-naw-ta	sha-lan-din	rob
الشواء	qlay-ta, ta-way-ta	bi-shar-tin, qa-lan-din	Roast
التدليك	q-rakh-ta, sh-yap-ta	par-khan-din	rub
الخراب	Kh-raw-ta	we-ran, khi-b-ki-rin	ruin
القاعدة	h-kham-ta, ha-ko-may	huk-mat-ki-rin	rule

المرة	r-kha-ta, ir-kha-ta	ba-zien, bi-buzin	run
الصدأ	gin-ga-ra	ze-hung	rust

S

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
التحية	dray-ta-d-sh-la-ma	sa-lam	salute
إرضاء	mas-way-ta, mar-day-ta	ra-zie-ki-rin	satisfy
وفّر	pa-ro-qay, por-ka-na	khi-las-kir-na	save
المنشأ	n-sa-ra, kh-za-ya	die-tin, mi-shus-ki-rin	saw

ASSYRIAN, KURDISH & YIZIDIS GRAMMER

البيع	za-bo-nay	fro-tin	sell
الرأي	i-mar-ta	go-tin	say
البحث	taf-tash-ta, ta-ay-ta, sakh-say-ta	taf-tiesh	search
شاهد	kh-za-ya, kh-zay-ta	die-tin	see
أرسل	sha-do-ray	vre-ki-rin	send
بيان	mab-yan-ta	dya-r, dya-r boon	seem
إستول	d-wak-ta	gir-tin	seize

عليه			
منتقى	ga-be-ta	bi-shar-tin	Select
الختم	m-ha-ra, m-har-ta	mor-ki-rin	seal
تكلّم	ham-zo-may, ham-zam-ta	a-khif-tin, go-tin	Speak
التحجج	ha-go-ye	ta-haj-jat-ki-rin	spell
إصرف	Kh-a-ro-jay	kharj-ki-rin	spend
التهديم	makh-ro-way	khrab-ki-rin	Spoil
الانتشار	pra-sa, sh-ta-kha	ra-e-khis-tin	spread
الجناح	k-la-ya	was-tan	stand
البداية	sha-ro-ye	dast-pe-ki-rin	start
جوع	Mya-ta-min-kip-na	bir-sie, bi-ha-li	starve
العود	t-pa-ya, t-pay-ta	lik-va-boon, pek-va-ras-yan	Stick
التوقف	mak-lay-ta	was-tan	stop
الضربة	m-ka-a-ya	ej-ma, le-da-n	strike
الدراسة	bil-ya-pa	elm-gir-tin	study
قدم	tas-lie-m, sa-pay-ta	tas-lie-m	submit
عان	jan-jo-ray, a-jas-ta	a-jiz-ki-rin	suffer
إقترح	ya-wal-ta-d-ra-i	ro-yi-da, mas-la-hat	Suggest
التجهيز	ta-k-bar-ta, tar-sie-ta	daa-ki-rin, za-khi-ra-dan	Supply
إفترض	Makh-sho-way	takh-mien, kh-yal-	Suppose

		ki-rin	
الإستسلام	tas-lo-may, sa-po-ih	tas-liem	surrender
المحيط	khar-do-yay	dor-man-dor-kir-tien	surround
السهم	sha-ro-kay, shari-ko-ta	sha-riek-ka-ti	share
اللمعان	ya-wa-shaw-ka, balbo-say	sha-vk-dan	Shine
المعرض	makh-zay-ta	ni-shan-dan	show
غَنّ	z-ma-ra, z-mar-ta	sti-ran	sing
التفتيش	k-na-sha	m-lien, bi-ma-la	sweep
السباحة	s-kha-ya	ma-la-wa-nie	swim

T

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الوارد	sh-qa-la, sh-qal-ta	stan-dien	take
المتألم	Kha-la-kham	kham kh-wa-rien	Take care
الكلام	Ham-zo-may	akhif-tin	talk
الإختبار	ja-rab-ta, sakh-say-ta	taj-ri-ba	test
اللمس	d-qa-ra	pe-kaf-tin	touch
أخبر	i-ma-ra	a-khif-tin	tell
إشكر	tan-ta-dmin-ta, ba-sie-ma	mi-nat-ka-ri, mam-noon	Thank
إعتقد	kh-sha-wa,	takh-mein-ki-rin	Think

	takh-mo-nay		
الرمية	ra-po-yih, m-ta-laq-ta	ha-ve-tin	throw
التجارة	wa-da-ti-ja-rat, bazir-ga-nota	ki-rien-u-fro-tin	trade
النقل	sha-dar-ta, shakh-lap-ta	vre-ki-rin	transfer
ترجم	pa-shaq-ta, pa-sho-qay	tar-ja-ma-ki-rin	translate
النقل	sha-dar-ta, shakh-lap-ta	vre-ki-rin	Transport
السفر	gh-dar-ta, j-ya-la	gar-yan	travel
الثقة	kha-tir-jam, eh-too-bar	ba-war, kha-tir-jam	Trust
المحاولة	ma-dar-ta	va-ga-ran-din	try
الربطة	syr-t, ie-so-ra	g-re-dan	tie
التمزق	jam-bar-ta, prat-ta	di-ran-din	tear

U

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
إفهم	par-may-ta	fam-ki-rin, za-nie	Understand
أفرغ	mas-paq-ta, la-mat-an-ta	bar-na-ki-rie, kha-li-ki-rin	unload
حل	la-syar-ta, sha-ray-ta	na-grai-da-ie	Untie
الإستعمال	mar-pay-da, map-lakh-ta	f-ay-da, pe-shol-ki-rin	use

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
إختف	tlaq-ta	hin-da-boon	Vanish
تفاوت	shakh-lap-ta	go-hast	vary
حقق	sakh-say-ta	ka-wie, tah-qiq	Verify
وجهة النظر	mab-yan-ta	d-yar-ki-rin	view
الزيارة	t-paq-ta, kh-zay-ta	go-rish, die-tin	visit

((Adjective الصفة))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
مُتَأَكَّد	kha-tir-jam, dooz	a-ga-da-rim, pisht-rast	Certain
رخيص	ar-zan	ar-zan	cheap
نظيف	ta-miez, dikh-ya	pa-qish	clean
ذكي	ho-na-na, a-qil	a-qil	clever
الأرض المشاعة	kol-la-na-ya	e-moo-mi, ba-la- va	commo n
البرودة	ka-ril-ra, karta	sar-ma, ta-zie	cold
واثق	kal-ya-na-al-khab- ra	kho-dan-kha-ba- rak	Confide nt
مضاد	Dar-qo-la-ya	na-ya-r	contrar y
الراحة	ra-hat	ra-hat, ben-va- da-ya	conveie nt

الهدوء	qa-rie-ra	ta-zie-sur	cool
صحيح	Dooz, ta-mam	rast, drost	Correct
قاسي	za-lim	za-lim	Cruel

D

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الرطوبة	ni-ma-no-ta	nem(ard-ay-tar)	damp
خطر	ma-ray-ki-wan-die-noo-say	kha-tar, bi-tir-sa	Dangerous
الظلام	khish-ka, kho-ya	ta-rie	dark
أصمّ	kar-ra	kar	deaf
العزیز	soogul, moo-khub-ba	kho-sha-wist, qer-ran	Dear
العمق	am-ko	Koor	deep
مختلف	khie-na, prie-sha	yaki-die, ya-ki-tir	different
مباشر	dooz-a-dooz	rast-o-rast	direct
قذر	shikh-ta-na, la-tamiez	kiresh, piess	Dirty
بعيد	mit-kha, ra-hok-ta, rikh-ka	door	distant
الضعف	tray-takay	do-tak	double
مريب	shik, la-hay-man-ta	shik, be-ba-warie	Doubtful
أسفل	el-takh, re-sha-takh-ta-ya	kh-wa-ray, bi-nishieve	Down

سكران	ra-wa-ya, shit-ya	sar-khwash, vakh-wa-rie	Drunk
-------	-------------------	----------------------------	-------

E

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
مبكراً	jal-day	zoo	early
سهل	ha-sa-nay-ie-la	sah-na-ya-tie	easy
فارغ	s-pie-qa	kha-lie, va-la-ya	empty
بما فيه الكفاية	ba-sa, k-mil-la	ba-ssa, ham-hin-da	enough
كامل	tam-mam, kul-lay	ta-mam, ham-mo	entire
النظير	ba-ra-bar, makh	ba-ra-bar, wak, sar-b-sar	Equal
مضبوط	tamam, dooz	ta-mam, dooz	exact
ممتاز	ra-ba-spa-yie	ga-lak-ba-sh	excellent

F

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
خاطئ	Makh-lit-ta-na	gha-lt-bo-ien, na-rast	false
مشهور	di-ya, man-shor	mash-hoor, pe-qo-tie-ya	famous
أبعد	bosh-rikh-qa	door-ter	further

الصوم	ra-kho-ta, mal-yaz-ta	si-vik	Fast
الدهن	t-rie-sa	qa-law-ya-tie, roon	fat
الأنثى	ginsa-niqo-ta-na-ya	hor-mat, sh-in-an	Female
الفرامة	spa-yie, an-da	bash, qanj	fine
أحمق	naz-za, gha-shim	khi-shiem, be-a-qil, na-zaan	Foolish
أجنبي	nokh-ra-yoo-ta	bi-ya-nie, dar-va	foreign
محظوظ	ikbal, ba-kht	e-q-bal, bakht	fortunate
حرّ	a-zat	a-zat, dastor-da-yie	free
جديد	Kha-ta, ta-za	new, ta-za	fresh

G

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الجنرال	kol-la-na-ya	e-mo-mie	general
مسرور	psie-kha	pe-khosh	glad
جيد	spa-yie	bash, chak	good
العظيم الكبير	ra-ba go-ra	ga-lag, ma-zin	grand, great

H

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
بشدة	qo-ya	qa-yim	hard
صحي	sa-la-mat	sakh, sar-kho, sa-la-mat	Healthy
ثقيل	ya-qo-ra	gir-ran	heavy
ضار	mari-za-rar	kho-dan-za-rar	harmful
غير مؤذي	be-za-rar	be-za-rar	harmless
المستوى العالي	ra-ma, a-lo-ya	Bilind	high
ذو مرتفعات	rum-ta	mil	hilly
صادق	ha-lal, sha-rie-ra	ha-lal, ra-sta	honest
حار	sha-khie-na	garm	hot
متفائل	mari-hi-wie	khodan-hie-vie	hopeful
جائع	k-pie-na	bir-sie	Hungry

I

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
عاطل	ba-tie-la	be-shol, tan-bal	idle
الجاهل	be-par-may-ta	be-fam, be-fahm	ignorant
مهم	ana-qay-ta	la-zem-a	important

فوري	har-a-diya	no-ka, ve-ga-ve, no-ho	Immedia te
غير صبور	la-kh-mal-ta	be-sabr	impatien t
مستحيل	lela-mom-kin	be-mom-kin	impossibl e
غير مناسب	la-ra-hat-, la- nie-kho-ta	na-ra-hat	inconven ient
الإهتمام	mari-fay-da	kho-dan fay-da	interesti ng
غير مباشر	la-dooz	na-rast	indirect
التابع	ko-pa	kem, k-i-nd	inferior
الكافر	ka-po-ra	ka-fir	infidel
بريء	dla-g-na-ha	be-gon-nah, kha- lis	Innocent
داخل	ga-wa-ya	nav-kha-ni, nav, nie-vak	inside
الخارج	wad-dar, ba-ra- ya	dar-va	Exterior

J

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
الحق	huk, dooz	haq, rast	just

K

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
	mare-rakh-mi, mrakh-ma-na	Brahim	kind

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
قماش السحيف	shik-la, linga	ling, sa-qat	lame
كبير	go-ra	Mazin	large
أخيراً	kha-ra-ya	do-ma-ik pa-shie	Last
متأخراً	de-rang	Dirang	late
قانوني	makh-shar-at, qa-noo-na-ya	mo-jibi-shar-at	lawful
كسلان	tan-bal	tan-bal	lazy
متعلم	lie-pa	a-lim, kh-wan-die	learned
أقل	khach-cha	kem, pie-chak	less
الكذاب	da-ga-la	da-ra-wien	liar
الضوء	bah-ra	roo-na-hie	light
قليلاً	zo-ra	ki-chik, pi-chuk	Little
لمدة طويلة	ya-rie-kha	di-resh	long
طليق	rip-ya	sist, na-shid-yay	loose
إفقد	tlaq-le	bar-za-ki-rin	Lose
مفقود	tliq-le	bar-za-bo	lost
عالي	ra-ma, il-la-ya	bi-lind	loud
المستوى الوطني	takh-ta-ya, ko-pa	k-i-nd	low
محظوظ	mare-iq-bal	khosh eq-bal	lucky

M

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
مجنون	s-rie-kha, k-rie-ba	har, karb	mad
الكثير	ra-ba, pir-ya	gal-lag	many
المنتصف	Pal-ga, b-e-l	nav-bayn, nie-vak	Middle
أكثر	bosh-zaw-da	ze-da, ga-lak, pe-tir	more
كثير	ra-ba-bosh-zaw-da	ze-da tir	Much
ضيّق	na-kie-da	zi-rav, tang	Narrow
قُرْب	kor-ba	ne-ziek	Near
ضروري	ana-qay-ta-ela	la-zim-a, tiv-yay-ya	necessar y
جديد	Kha-ta, ta-za	ta-za	new
قادم	a-khie-na	ya-te-t	Next
لطيف	s-pay	b-a-sh	Nice
نبيل	muq-ra	mo-ta-bar, bina-ji-ha	Noble

O

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
مطيع	Mas-yit-ta-na	goh-dan	Obedient
المسؤول	ras-mie	ras-mie	official
قديم	ra-ba, go-ra	pier, pie-ra-mer	old
مفتوح	p-tie-kha	va-kie-rie, va-boon	Open
النظير	dar-qul	na-yar	Opposite

آخر	khi-na	ya-die, e-kie-die	other
-----	--------	-------------------	-------

P

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
مؤلم	san-jo	san-jo-ie	Painful
الماضي	dwir-re, da-war	bo-rie, cho-yie	Past
مثالي	ka-miel, ta-mam	ta-mam	perfect
لطيف	ba-sie-ma, to-ta-ay-la	kho-sha, kh-wa-sha	Pleasant
مؤدّب	li-sha-na-ba-sie-ma	oz-man-kh-wash	polite
محتمل	mom-kin, y-bar-ya	mom-kin	possible
فقير	mis-kie-na	fa-kier	poor
قوي	khi-la-na	zakhim, zakh-ma	powerful
ثمين	tie-ma-na	be-kie-mat	Precious
الكثير	ra-ba, pir-ya	zahf, ga-lak	plenty
الهدية	ha-zir	ha-zir	Present
جميل	sha-pie-ra, shapir-a	khosh-kuk, ji-wan	Pretty
فخور	re-sha-ra-ma, mish-taw-hir-ra-na	sar-bi-lin-di	proud
صايف	sip-ya, kha-lis	safie, kha-lis	Pure

Q

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
بسرعة	jal-day	zoo	quick

R

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
نادر	Kem,ba-so-ra	kem, pi-chak	rare
جاهز	ha-zir	hazir,h-zira	Ready
حقيقي	ta-mam	ta-mam, rast	Real
أخير	kor-ba	ni-ziek	recent
النظامي	re-ze, tar-tieb	tar-tieb, ka-non	Regular
غني	daw-lat mand	daw-lat-mand	rich
الحقّ	sha-rie-ra, dooz	rast, drost	right
ناضج	b-shie-la, mit-ya	ga-hish-tie	ripe
الدورة	kh-dir-wa-nay	dor-man-dor	round

S

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
مقدّس	mkod-sha	mu-qad-das	Sacred
حزين	p-shie-ma	posh-man	sad
السلامة	sa-la-mat	sa-la-mat	safe
نفسه	har-aw-le	har-a-wa	same
السّرّ	ra-za	pa-nay	secret
قصير	kir-ya	kort	short

بسيط	p-shie-ta	dil-rast, ras-ta	simple
مخلص	sha-rie-ra, mokh-lis	mokh-lis	sincere
الأعزب/ الوحيد	tak, ya-ka-na	tak, yak, b-tinay	single
بطيئ	nie-kha	he-die	slow
المنحدر	sh-yap-ta, slay-ta	hul-ya, sar-ni-shie-v-iyā	slope
صغير	zo-ra	ki-chik	small
ناعم	ra-kie-kha	nar-ma	soft
آسف	Po-shie-ma	posh-man	sorry
الصحة وال سلامة	sakh-u-sa-liem	sa-la-mat, sa-kh	sound and safe
حامض	kha-mo-sa	tirsh	sour
خاصّ	makh-sos	makh-sos	special
المربع	a-rba qur-ni-ya-te	chwar-kosha	square
غريب	nokh-ra-ya	biya-nie	strange
قوي	khay-la-na	zakhm, bqu-wat	strong
مفاجئ	m-na-gis-tan	b-jara-kie, ghaf-lat	sudden
كافي	mal-ya-na	ba-sa, ta-mam	sufficient
مناسب	la-kho-ma	la-ik	suitable
متأكد	kha-tir-jam, it-lie ba-war	pesht-ast, ba-wa-rie	sure
حلوى	Khilya	shit-rien	sweet'

T

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
طويل'	ya-rie-kha	de-resh	tall
أليف	she-na-ya	ka-hie	tame
فظيع	maz-di-ya-na, khir-ba	pies, khi-rab	terrible
سميك	kh-lie-ma	s-toor	thick
رقيق	na-kie-da	na-zik	thin
عطشان	s-eh-ya, sah-wa	te-nie, tir-sie bo-av-ay	thirsty
الشدّة	s-yr-ta, i-so-ra	gre-dan	tight
خجول	za-do-ya, zad-ya-na	tir-sie-nok	timid
متعب	jeh-ya, kich-kha	was-tie-ya-ie, was-ta-ya	tired
صدق	sha-rie-ra	rast, drost	true'

U

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
قبيح	la-sha-pie-ra	na-la-wa, na-jwa-na	ugly
عاجز	la mit-mas-ya-na	be-qu-wat, na-shet, ni-ka-rit	unable
حزين	la-khid-ya, p-shie-ma	nal-sar ka-fe-kho, poshman	unhappy
غـير مخلص	la-mhom-na	be-ba-war	unfaithful

غير سليم	la-kh-shie-kha, la la-kho-ma	na-la-yik	unfit
سيء الحظ	bi-ik-bal	be-iqbal	unfortun ate
ظالم	na-hak	na-hak	unjust
قاس	Dla-rakh-me	be-rahim	unkind
مجهول	la-die-ya	na-niya-sie	unknown
أعزب	dla-g-wa-ra	show-na-ki-rie, be- sh-e-n	unmarrie d
غير مدفوع	la-pir-ya	hak-na-da-ie	unpaid
خطر	la-sa-la-mat	na-sa-la-mat	unsafe
غير راغب	na-ra-zie	na-ra-zie, ra-zie- nie-na	unwilling
مفيد	La-zim-ie-la	la-ziem	useful

V

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
شاغر	s-pie-ka	Khali	vacant
غير مجدي	ha-bas, kho-ra- yie	be-fay-da, kho-ra- yie	vain

W

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
دافئ	sha-khie-na, kha-	Garm	warm

	mie-ma		
الإسبوع	shab-ta	ien, ien-ya, haf-tie	Week
	daw-lat-mand, it-le-myas-ta		Wealthy
حَسَنًا	spa-yie	khosh, kanj	Well
رطب	ta-ie-la	Tar	wet
الأبيض	kh-wa-ra	sp-ie	white
البرية	ke-wie	ko-vie	wild
راغب	ra-zie, bay-ye	ra-zie, d-vet, pe-ra-zie	willing
حكيم	ho-na-na	a-qil-dar, za-na	Wise
يساوي	ta-we, da-kir	tie-nit, d-kat	worth

X

ملفي)) Null ((

Y

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
صغير	zora, jwan-ka	ji-hel, ganj, ki-chik	young

Z

ملفي)) Null ((

Necessary Phrases (العبارات الضرورية))

Arabic	Assyrian	Kurdish & Yezidis	English
أعطني	hal-lie	bid-da-min	give me
إجلبني	may-ie-qa-lie	bie-na-bo-min	bring me
من فضلك	in-bas-ma-lukh	haka to-has-kie	if you please
يسـ تجدى أو يصلي	par-po-le-win	rija-d-kam	i beg or pray
ماذا تريد؟	modie-bay-yit	ta-ji-d-vet	what do you want?
أريدها	ke-ba-yin	min-di-vet	i want, I wish
هل هناك؟	ta-ma-lih?	i-we-da-ri-yah?	is there?
لا املك	l-e-t, le-le	nie-na	There is not
أين هو؟	e-kay-le?	l-kie-re-ya?	Where is it?
لا يهم	le-la-mindie, le-na-min-die	qay-die-nie-na, qay-na-kat	Never mind
لا تكـن غاضب	la-krob	kar-be-kho na-ie-na	do not be angry
أين تذهب؟	at l-ie-ka b-za-la-wit?	to-de-chie-ah-kie-da-ray?	where are you going?
أذهب إلى البيت	biz-a-la-ie-win-l-bay-ta	az-de chima-mal	i am going home

هَلْ تَحِبُّهُ؟	ma-gho-boo-wit?	to-has-kay?	do you like it?
كثيراً	ra-ba	gal-lak	Very much
يَعْمَلُنِي إِحْسَانُ	aha-apa-yoo-ta-wid-la-ka-tie	av-kan-ji-bo-min be-ka	do me favor
تَتَعَلَّمُ لُغَةَ إِنْجِلِيزِيَّةً	at-ke-ka-rit englis	to-d-kho-nie-Engl-ie-zie?	do you learn english
إِحْذَرْ	khol kham	kham bu-kho	Take care
أَغْلَقُ الْبَابَ	ma-kis ta-ra, chom-ta-ra	da-rie b-ig-ra	shut the door
أَنَا مُتَوَبٌ	jih-lie, k-chikh-lie	Was-t yam	i am tired
كَيْفَ لَذَا؟	da-khie-la?	ava-cha-wa-ya?	how so?
أَعْطِنِي ذَلِكَ	hal-lie-lih qa-ti	aw-bi-da-min	give me that
إِفْتَحُ الْبَابَ	ptokh-tar-ra	da-rie va-ka	open the door
دَقُّ الْجَرَسِ	m-khie-zay-ga	zingil bizin-gi-lie-na	ring the bell
تَسْمَعُ	sh-me-lokh	ta b-i-hiest	do you hear
إِدْعُ الْخَادِمَ	krie re-ga	gazi bika kho-lam	call the servant
إِسْتَعْجَلْ	mal-yiz	Lazie-bi-ka	Make haste
حَاجَةٌ	ba-yin	Min-d-vet	i want
لَا يُرِيدُ	le-ba-yin	min-na-vet	i do not want
أَنَا مُسْتَعِدٌّ	a-na-ha-zir-y-win	az-ha-zi-rim	i am ready

نعم يا سيدي	hay-ra-bie	ba-lay a-gha, ba-le az-ba-nie	yes, sir
لا	La	na	No
تعال هنا	ta-la-kha	wa-ra l-e-ra	Come here
اذهب	sie, khosh	har-ra	Go away
اسمعني	mas-yet-il-lie	goh-bi-da-min	listen to me
جاء	ti-lih	hat	He came
لماذا؟	ka-mo-die	bo-chie	why?
لا يعرفُ	li-ya-din	ni-za-nim	i do not know
عُدْ بسرعة	jal-day-ta	zoo-wa-ra	come quickly
لا تَكُنْ متأخراً	la-ar-kil	gie ro-na-ba	do not be long
سَأَنْتَظِرُكَ	a-na bid sap- rin-lokh	az-de-b-hie- vie-a-ta-ma	i shall wait for you
أَنَا مَخْطِئُ	a-na kh-lit-lie	az-kha-let- boom	i am mistaken
لقد أَخْطَأْتُ	a-na khil-ta wid- lie	min-kha-let-kir	I made a mistake
أَنْتَ صَحِيحٌ	a-t-dooz-ie-wit	to-ras-tie	you are right
هَلْ تَعْمَلُ	a-t bid-aw-dit- la?	to-di-kie?	will you do it?
نعم أعمل	hay bid aw-din- nih	bal-le di-kam	Yes, i will
أنا لا أستطيع	le-ma-sin	az na sh-e-	I cannot

		m,az ni ka-rim	
لطيفٌ جداً	ra-ba spa-ie-la	qa-wi ba-sha, qan-ja	it is very nice, good
هو جميلٌ	sha-pie-ra-lih	ghish-ko-ka spa-hie-ya	it is beautiful
أنا عطشانٌ	sih-ya-win	te-nie-ma	i am thirsty
هل أنت جائعٌ؟	at-kpie-na-wit?	to-bir-sie-ye	Are you hungry?
إجلسُ	too	roona-kh-wa- rie, da-nie-sha	Sit down
إجلسُ	pa-qid too	ka-ram bi-ka t- te-ka	take a seat
ماذا يتّصلونَ ذلك؟	a-nay mo-die- kay-ta-nie-lih- qa-da-ha?	a-w ch-ie-d- be-sh-na-yie	what do they call that?
ماذا تُريدُ؟	mo-di-ba-yit?	ta-chie-d-vet?	what do you want?
ما رغبتك؟	mo-die-la-bay- tokh?	mat-la-ba-ta chie-ya	what is your desire?
ماذا ستعطيني؟	mo-die-bid ya- wit-lie?	to-de-chie-da- ya-min?	what will you give me?
ماذا ذلك؟	a-ha mo-die lah?	a-va-chie-yah?	what is that?
هل هو بخير؟	dooz-ie-lah? s- pa-ie-lah?	ras-ta? cha-ka ? qan-ja?	is it all right?
أي نوع المال له أنت؟	a-t mo-die ta- har-d-zoo-zay iet-lokh?	ta-chie-tukh- may pa-ra-ha- yah?	what kind of money have you?

عِنْدَهُ مَالٌ هندي	iet-lie zozay d- hin-dus-tan	min pa-ray hin-dust-ta- nay ha-ya	i have indian money
ما اسمك؟	shim-mokh mo- die-lih?	na-ve-ta-chie- ya?	what is your name?
ماذا سعر ذلك؟	tie-ma da ha- kma-ie-lih?	kie-ma-ta vie- chan-dah?	what is the price of that?
هو غالي جداً	ra-ba tie-ma- na-ie-lih	ga-lak gi-ra- na?	it is very dear.
هو رخيص جداً	ra-ba ar-zan ie- lih	ga-lak ar-za-na	it is very cheap
يبيع رخيصاً دائماً	a-na-ha-ma-sha ar-zan ke-zab- nin	az-da-yi-man ar-zan d-fro- shim	i always sell cheap
ما مقدار تعطي؟	a-t kma-bit yah- wit?	to-chand-day- bi-da-ie?	How much will you give ?
صباح الخير	ke-dam-tokh b- shay-na	su-bay-ka-ta b- kher	Good morning
يكونُ مرحباً	b-shay-na te- lokh	b-kher-ha-tie	be welcome
كيف أنت؟	ke-po-kh da- khie-lih? da- khie wit?	cha-wa-nie?	How are you?
هل أنت جيد؟	s-pa-ie-wit?	to-ba-shie?	Are you well?
حسناً جداً	ra-ba-s-pa-ie	ga-lak ba-sh	Very well

إشكرُ الله	minat-min a-la-ha	mi-nat sh-kho day	Thank God
وكذلك أنت	a-t da-khie wit	ta-cha-wa-yie?	and how are you
بأنك جيد	b-hie-vie-win a-t spa-ie wit	ien-sha-a-llah to-y-ba-shie	I hope that you are well
انت جائع	k-pie-na-y wit?	to-bir sie y-ie?	Are you hangry
أنا جائع جداً	a-na ra-ba kpie-na-win	az-ga-lak bir-sie-ma	I am very hungry
هَلْ لَكَ أَيُّ شَيْءٍ جَاهِزٍ لِلْأَكْلِ؟	let lo-khon kha-mindi ha-zir qa kha-la?	ha-wa tish-tak ha-zir ha-ya bo kh-wa-rin?	Have you anything ready to eat?
نعم يا سيدي	hay agha-ie	ba-lay az-ba-nie	yes, sir
ماذا أحضرت لنا لوجبة الغداء؟	mo-die-iet-lokh ka ka-wit-ra?	ta-chie fra-vien-ha-ya?	what have you for dinner?
ماذا تريد يا سيد؟	mo-die ba-yit agha?	ta-chie dvet-agma?	what do you wish for, sir?
هَلْ جَسُورُ الْحِجَارَةِ أَوْ الْخَشَبِ؟	gish-ra-nay d-kay-pa-ie-na yan d-qay-sa	jis-ray ba-riena a-n yi da-rin	Are bridges of stone or wood?
هَلْ تَحْزُمُ الْبِغَالُ تَعْبِرُ الْجَسُورَ؟	ka-wid ne bra-kh-shie b-rie-shay	bar paya d-chin-l-sar	will packed mules cross the bridges?

هَلْ الْوَقُودُ يُمْكِنُ أَنْ يَكُونَ بِشِدَّةٍ فِي الطَّرِيقِ؟	q-ay-se d-ma- qo-day iet al urkha?	da-re so-ti-nay ha-na l re-ke	Can fuel be hard on the way?
أريد ان ارسل هذه الرسالة مع شخص ويجلب لي الجواب	ba-yin kha na-sha d-la-bil k-ta-wie w-ma- yie-lih ja-wa-b	min-dvet-mro- vak da-ka-kha- za min-bi-bat – w-ju-wab bie- net	send a man with this letter and bring an answer from
في هذه القرية كم عدد بيوت مسلمة وكم عدد المسيحيون؟ وكم عدد اليهود؟	go a-ha ma-ta kma ba-tay mu- shul-manay iet? kma su-ra-ye iet? w-kma hu- da-ye iet?	l-ve gon-die chand khani busil-man ha- na?chand fallah hana? chand jii hana?	In this village how many houses are moslems and how many are christians? and how many are jews?
أريدُ استئجار عشرَ بغالٍ	ba-yin esra ka- wid ne qa ki-rie ye	min d-vet dah hes-ter bo- kirie	I want to hire ten mules
(حصن، حمير)	su sa-wa-tay kh--ma-re	hasp , kar	I want to hire
نجلب الغنم والابقار من اجل اللحم	may mon or- bay ka bis-ra kin-ya-ne	bie-nin paz-e- spee-bo-gosh- tie hay-wani rush	bring sheep for feeding cattle



الجنرال الشهيد اغا بطرس
WWW.A-OLAF.COM



C'est avec une grande joie que je vous
rejoins! Ici non seulement le grand chef Yazid
Mais également les intellectuels. Mon père
général Aghe Petros était un grand Ami
votre peuple et à toujours travaillé le
Assyrien au Yazidi. Que la Paix règne
toujours avec vous et que notre union
soit enfin l'établissement d'une grande
C'est mon vœu le plus cher.

DAHO le 8 Mai 1995

Kodé de Petros Ello

هو ديديا قاغا بوتريس

Kodé de PETROS Elloff

27 CHEMIN LADOU

31790 ST JORY









علاقة زعيم الأشورية أغا بطرس مع الإيزيدية داود مراد ختاري



- داود مراد ختاري / مواليد ١٩٦٤، قرية ختاري / قضاء تليكيف / محافظة الموصل .
- خريج كلية التربية / الموصل، بكوريوس في التاريخ .
- ماجستير في التاريخ الحديث.
- الان مدرس لمادة اللغة الكوردية في اعداية ختارة .
- في سنة ١٩٨٦، عين في سلك التعليم بناحية الاسكندرية، قضاء المسيب، محافظة بابل
- سنة ١٩٨٨ سجن ونفي لمدة سنتين وشهرين الى (أم قصر) على الحدود الكويتية نتيجة كتاباته ومواقفه القومية .
- رئيس مركز لالش الثقافي / ختارة، لخمس مؤتمرات انتخابية .
- عضو اتحاد الادباء والكتاب الكورد / دهوك .
- عضو نقابة الصحفيين الكورد / موصل.
- رئيس تحرير مجلة (زمزم لالش) / سابقاً.
- نائب رئيس تحرير جريدة (صوت لالش) في دهوك، سابقاً.
- نائب رئيس تحرير جريدة (كانيا سبي - العين البيضاء) في الموصل، سابقاً
- عمل في الاشراف والمتابعة التربوية في تربية تليكيف / الموصل، لمدة اربع سنوات .
- منذ سنة ١٩٨١ يكتب في الصحف والمجلات في العراق واقليم كردستان وأوروبا، مثل (هاوكاري، عيراق، خبات، كانيا سبي، زمزم لالش، نور لالش، دهوك لالش، خازر، رۆژ فه المانيا، چرا فه هولندا، ئهفرۆ، الخ)
- قدم حوالي مائة محاضرة ثقافية وتاريخية .